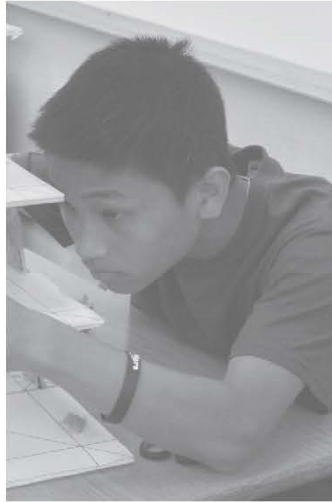




# Học Khu Trung Học East Side SỔ TAY HỌC SINH & PHỤ HUYNH NIÊN KHÓA 2018-2019



**Office of the Superintendent**  
830 N. Capitol Avenue  
San Jose, CA 95133  
Phone: 408-347-5000  
Fax: 408-347-5015  
[www.esuhd.org](http://www.esuhd.org)

Chris D. Funk, Superintendent

**Board of Trustees**  
J. Manuel Herrera, President  
Pattie Cortese, Vice President  
Lan Nguyen, Clerk  
Frank Biehl, Member  
Van Le, Member

Non-Profit  
U.S. Postage  
PAID  
Permit No. 4529  
San Jose, Calif.

East Side Union High School District  
830 North Capitol Avenue  
San Jose, CA 95133



## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH VÀ PHIÊN DỊCH

### Quý vị là một phần rất quan trọng trong việc giáo dục của con!

Tất cả phụ huynh có quyền được thông tin về các chương trình, dịch vụ và hoạt động của Học Khu bằng ngôn ngữ chính của họ. Học Khu Trung Học East Side cam kết cung cấp các dịch vụ và sự trợ giúp của nhân viên để đảm bảo mọi phụ huynh đều có cơ hội tham gia một cách có ý nghĩa vào việc học của con em mình.

### Quý vị cần người thông dịch hoặc hỗ trợ thông dịch qua điện thoại?

Học Khu Trung Học East Side cung cấp dịch vụ thông dịch trực tiếp hoặc qua điện thoại miễn phí để hỗ trợ gia đình với ngôn ngữ chính của mình. Chúng tôi đã ký hợp đồng với Language Lines, Inc., một dịch vụ với hơn 4.000 người phiên dịch nói hơn 240 ngôn ngữ, để hỗ trợ gia đình của chúng ta qua điện thoại. Mỗi trường cũng có các thông dịch viên ngay tại trường có cung cấp thông dịch qua tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

Nếu quý vị yêu cầu được hỗ trợ thông dịch trực tiếp tại một địa điểm của trường học, để nói chuyện, gửi email hoặc gọi cho bất kỳ nhân viên nào trong khuôn viên trường và yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ trực tiếp. Nhân viên sẽ kết nối quý vị với một thông dịch viên có sẵn trên ở trường. Nếu không có thông dịch viên của trường, nhân viên sẽ gọi cho Language Lines, Inc., để tìm một thông dịch viên giúp quý vị qua điện thoại.

Nếu quý vị yêu cầu được hỗ trợ thông dịch qua điện thoại, để nói chuyện, gửi email hoặc gọi cho bất kỳ nhân viên nào trong khuôn viên trường và yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ trực tiếp. Nhân viên sẽ gọi cho Language Lines, Inc., để tìm một thông dịch viên giúp quý vị qua điện thoại.

### Quý vị cần hỗ trợ trong việc dịch tài liệu?

Học Khu Trung Học East Side đã ký hợp đồng với Dịch Vụ Dịch Thuật Tài Liệu để giúp các gia đình của chúng ta với sự hỗ trợ bằng ngôn ngữ chính của mình.

Một số tài liệu có sẵn đã được dịch bao gồm:

- Thông tin đăng ký và ghi danh nhập học
- Hình thức kỷ luật học sinh
- Các tài liệu liên quan đến hành vi của học sinh, chẳng hạn như Kế hoạch can thiệp hành vi (BIP)
- Chương trình giáo dục cá nhân và kế hoạch của Mục 504
- Bất kỳ loại đơn từ dưới hình thức nào có yêu cầu chữ ký của phụ huynh

Nếu quý vị có một tài liệu nào muốn dịch, vui lòng truy cập [www.esusd.org](http://www.esusd.org) và nhấp vào trang liên kết Truy cập Ngôn ngữ trong phần Học sinh và Phụ huynh để tải lên tài liệu của mình.

Nhân viên Liên lạc Cộng đồng và Nhà trường (gọi tắt là PCIS) cũng có sẵn tại các trường để đích thân hỗ trợ quý vị với các dịch vụ dịch thuật tài liệu.

Vui lòng gửi email, gọi điện thoại hoặc nói chuyện thẳng với PCIS hoặc Quản trị viên tại trường của mình nếu quý vị có câu hỏi về quy trình này.

NHÂN VIÊN LIÊN LẠC CỘNG ĐỒNG & NHÀ TRƯỜNG (PCIS)

Andrew Hill HS  
408-347-4294

Evergreen Valley HS  
408-347-7052

Independence  
408-928-9541

James Lick  
408-347-4656

Mount Pleasant  
408-937-2889

Oak Grove  
408-347-6556

Piedmont Hills  
408-347-3842

Santa Teresa  
408-347-6233

Silver Creek  
408-347-5631

WC Overfelt  
408-347-5926

Yerba Buena  
408-347-4716  
408-347-4717

# Mục Lục

|  |    |
|--|----|
| <b>THÔNG TIN TỔNG QUÁT</b>   |    |
| Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch   | 2  |
| Hội Đồng Quản Trị  | 5  |
| Khái Quát Về Học Khu/Phương Châm/Sứ Mạng/Những Giá Trị Nòng Cốt            | 6  |
| Niên Giám Liên Lạc Trường Học  | 7  |
| Dịch vụ Hướng nghiệp: CTE, Pathways, Magnet                                | 8  |
| Số Điện Học Khu  | 11 |
| Số Điện Thoại Tài Nguyên trong Cộng Đồng                                   | 12 |
| <b>ĐIỂM DANH</b>   |    |
| Điểm Danh Tại Trường, Vắng mặt Hợp pháp                                    | 13 |
| Trống học và Vắng mặt Thường xuyên, ARC, SARB (Thư thông báo về Trống học) | 14 |
| Chương Trình Học Độc Lập Ngắn Hạn  | 15 |
| <b>GHI DANH NHẬP HỌC</b>   |    |
| Quy Định về việc Chích Ngừa  | 16 |
| Bảo Hiểm Y Tế  | 17 |
| Quy Định về Nơi Lưu Trú Để Ghi Danh  | 18 |
| Những Cách Chuyển Trường Khi Xin Chuyển Trường Trong/Ngoài Học Khu         | 19 |
| Xác Nhận Tình Trạng Cư Trú   | 21 |
| Bản Khai Chứng Thệ Về Thâm Quyền Chăm Sóc Trẻ Em                           | 22 |
| <b>NHỮNG CƠ HỘI ĐỂ PHỤ HUYNH GÁNH VÁC VIỆC TRƯỜNG SỞ</b>                   |    |
| Phụ Huynh Đảm Trách Việc Nhà Trường  | 23 |
| <b>QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH</b>                              |    |
| Quyền hạn của Phụ huynh hoặc Người giám hộ Học trẻ em                      | 24 |
| Sử Dụng Thuốc Theo Toa Bác Sĩ Cho Học Sinh                                 | 25 |
| Quy Định Về Điểm   | 22 |
| Theo dõi Tiến bộ của Học sinh  | 29 |
| Thủ tục Công chứng Thừa kiện Nhân viên Học Khu                             | 31 |
| Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất  | 33 |
| Thủ Tục Khiếu Nại Theo Đạo Luật Williams                                   | 35 |
| <b>QUYỀN XEM XÉT HỒ SƠ HỌC SINH</b>  |    |
| Xem Xét Hồ Sơ Học Sinh   | 39 |
| Muốn Thay Đổi/Hủy Bỏ Những Điều Ghi Trong Hồ Sơ Học Sinh                   | 39 |
| Xem Xét Hồ Sơ Của Học Sinh Khi Có Giấy Thỏa Thuận Của Phụ Huynh            | 39 |
| <b>MẪU ĐƠN XIN BÃI MIỄN</b>  |    |
| Thông báo cho Phụ huynh và Mẫu đơn xin Bãi miễn                            | 43 |
| Giáo trình Bắt buộc về HIV/AIDS  | 45 |
| Không Tiết lộ Thông tin cho Đại Học/Trường Nghề                            | 46 |
| Không Tham Gia Nộp Điểm GPA  | 47 |
| Từ chối việc Chụp ảnh, Quay phim hoặc Các dạng Thu thanh                   | 48 |
| <b>CÁC CHƯƠNG TRÌNH HỌC TẬP THAY THẾ</b>                                   |    |
| Ghi chú về Các Trường Thay Thế   | 49 |
| Giải pháp Học Độc Lập  | 49 |
| Lựa chọn về Học Riêng và Học Tại Nhà                                       | 49 |
| Trung Tâm Giáo Dục Hướng Nghệ Kỹ Thuật và Nghề Nghiệp (SVCTE)              | 50 |
| <b>TỐT NGHIỆP VÀ LÊN LỚP</b>   |    |
| Các Điều Kiện A-G và Điều Kiện Tốt Nghiệp Trung Học                        | 51 |
| Kế hoạch Hướng dẫn của Học Khu Trung Học East Side Union                   | 54 |
| Bài thi Đánh giá Kết quả Học tập và Tiến bộ của học sinh gọi tắt là CAASPP | 56 |
| Các Bài Thi Khác của Tiểu Bang   | 57 |
| Những Kỳ Thi Cần Tham Dự Để Lên Đại Học                                    | 58 |

|  |    |
|--|----|
| Danh Mục Đại Học   | 59 |
| <b>SỨC KHỎE VÀ NHỮNG CHẤT GÂY ĐỘC HẠI</b>                |    |
| Đạo Luật Trường Sở Mạnh Khỏe                             | 61 |
| <b>AN TOÀN TRƯỜNG SỞ VÀ KỶ LUẬT NHÀ TRƯỜNG</b>           |    |
| Tìm kiếm Thông tin Học sinh                              | 62 |
| Tài sản Cá nhân của Học sinh                             | 63 |
| Học sinh Tàn tật và Học sinh trong Chương trình Đặc Biệt | 63 |
| Học sinh Tàn tật Tạm thời                                | 64 |
| Đình chỉ và Trục xuất                                    | 64 |
| Kháng cáo về Hành động Kỷ luật                           | 64 |
| Khôi phục và Phục hồi Sau khi bị Trục xuất               | 67 |
| Quy định Đồng nhất về Kỷ Luật                            | 67 |
| Quy định Đồng nhất về Kỷ Luật                            | 68 |
| Không Phân Biệt Đối Xử/Quấy Rối                          | 69 |
| Biết Quyền Hạn Của Mình                                  | 70 |
| Nội Quy Về Hạnh Kiểm của Vận Động Viên                   | 72 |
| Nội Quy Học Sinh về Sách Nhiều Tình Dục                  | 74 |
| <b>CHƯƠNG TRÌNH ĂN TRƯA TRÊN TOÀN QUỐC</b>               | 78 |
| Ăn trưa Miễn phí hoặc Giảm phí                           |    |
| <b>LỊCH TRƯỜNG HỌC NIÊN KHÓA 2018-19</b>                 | 79 |

\*\* Sổ Tay này chứa đựng những thông tin quan trọng liên quan đến việc giáo dục của con quý vị. Xin quý vị ký tên và gửi trả lại trang cuối cùng của tập sách (trang 80) này cho trường để biết quý vị đã nhận được sổ tay này.

# East Side Union High School District

830 North Capitol Avenue

San Jose, CA 95133

408.347.5000

FAX: 408.347-5015 <http://www.esuhdsd.org>

Tổng Giám Đốc: **Chris D. Funk**

## Hội Đồng Quản Trị

**J. Manuel Herrera, Chủ Tịch**

Điện thoại: 408.839-7912, E-mail: [JManuelHerrera@aol.com](mailto:JManuelHerrera@aol.com)

**Pattie Cortese, Phó Chủ Tịch**

Điện thoại: 408.347-5090, E-mail: [cortese@esuhsd.org](mailto:cortese@esuhsd.org)

**Lân Nguyễn, Thư Ký**

Điện thoại: 408.347.5093, E-mail: [nguyenl@esuhsd.org](mailto:nguyenl@esuhsd.org)

**Frank Biehl, Hội Viên**

Điện thoại: 408.347.5091, E-mail: [biehlf@esuhsd.org](mailto:biehlf@esuhsd.org)

**Vân Lê, Hội Viên**

Điện thoại: 408.347-5092, E-mail: [lev@esuhsd.org](mailto:lev@esuhsd.org)

Hội Đồng Quản Trị Học Khu East Side Union High School District ước mong quý vị phụ huynh giữ vai trò tích cực trong việc phát triển các chính sách của học khu. Chúng tôi kính mời Quý Vị tham dự các buổi họp Hội Đồng Quản Trị. Ngày giờ Hội Đồng họp cũng có khi thay đổi. Xin Quý Vị gọi số 408.347.5010 để xem ngày giờ họp có gì thay đổi không, hoặc xem trang mạng — [www.esuhdsd.org](http://www.esuhdsd.org) của Học Khu East Side để biết đích xác. Lịch họp thông thường của Hội Đồng Quản Trị được đăng trên trang mạng ba ngày trước mỗi kỳ họp. Tất cả các buổi họp của Hội Đồng đều được ấn định vào 6 giờ chiều tại Phòng Hội của Học Khu, nếu buổi họp nào bị hủy bỏ hoặc thay đổi thì sẽ có thông báo trên trang mạng.

**16 tháng 8, 2018**

**13 tháng 9, 2018**

**11 tháng 10, 2018**

**15 tháng 11, 2018**

**6 tháng 12, 2018**

**17 tháng 1, 2019**

**12 tháng 2, 2019**

**7 tháng 3, 2019**

**21 tháng 3, 2019**

**18 tháng 4, 2019**

**16 tháng 5, 2019**

**6 tháng 6, 2019\*\***

**20 tháng 6, 2019\*\*\***

**Họp kín sẽ bắt đầu lúc 4 giờ chiều.**

**\* Họp Tổ Chức Thường Niên - Sẽ thông bá**

**\*\*Điều Trần Trước Công Chúng Về Việc Chấp Thuận Ngân Quỹ**

**\*\*\*Chấp Thuận Ngân Quỹ**

**Có thông dịch viên nói tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt Nam tại các buổi họp của Hội Đồng Quản**

# TỔNG QUÁT VỀ HỌC KHU

Học Khu Trung Học East Side (ESUHSD) được thành lập năm 1950, phục vụ hơn 23,000 học sinh lớp 9 đến lớp 12 tại 11 trường trung học phổ thông, 7 trường chuyên tiếp, 7 trung tâm phát triển nhi đồng và 12 trường (Charter) độc lập. Học Khu cung cấp một chương trình giáo dục an toàn và môi trường học tập sáng tạo. Các chương trình thể thao từng được giải thưởng, các sinh hoạt ngoại khóa, các đối tác khác như Học Viện CA, và ROP JPA.

Dưới đây là danh sách các trường:

- Học khu có 11 trường phổ thông: Andrew Hill, Evergreen Valley, Independence, James Lick, Mt. Pleasant, Oak Grove, Piedmont Hills, Santa Teresa, Silver Creek, W.C. Overfelt, Yerba Buena
- Một trường trung học tiếp tục—Foothill
- 3 trường chuyên tiếp—Apollo, Phoenix, Pegasus,
- 3 trường học sinh lựa chọn—Accel, Calero và College Connection Academy.

Tất cả các lớp học được trang bị với những dụng cụ kỹ thuật hiện đại, bao gồm máy vi tính, Apple TV, Truy cập mạng, và trong năm học mới 2017-18 Học Khu sẽ triển khai kế hoạch phủ sóng WiFi miễn phí cho học sinh thuộc các gia đình có lợi tức thấp. Học khu làm việc trực tiếp với các công ty điện tử trong vùng Thung lũng Điện tử để hỗ trợ cho học sinh về kinh nghiệm thực tế và các kỹ năng thông qua chương trình giảng dạy, thực tập, du ngoạn và các cơ hội tư vấn. Cộng đồng East Side có dân số phong phú về chủng tộc và văn hoá. Thành phần học sinh đa văn hoá gồm có 46.3% người gốc Tây Ban Nha, 41.9% người A châu, 6.5% người Da Trắng, 2.8% người Mỹ gốc Phi Châu, 1.7% các sắc dân khác, 0.6% người Thái Bình Dương, 0.2% người Mỹ bản xứ. Các học sinh East Side nói trên 40 ngôn ngữ bản xứ. Có 3,760 học sinh trong chương trình Trau Dồi Anh Ngữ.

Học Khu có 1,208 nhân viên có chứng chỉ dạy học, 634 nhân viên hỗ trợ học sinh và gia đình. Chương trình giáo dục dành cho người lớn phục vụ cho khoảng 6,500 học sinh và có khoảng 100 giáo sư và nhân viên giảng dạy và làm việc. Có 7 Học Khu tiểu học chuyên học sinh vào ESUHSD. East Side đồng hành chặt chẽ với các học khu này, kể cả các đại học cộng đồng và các đại học 4 năm trong vùng. Hai ví dụ trong việc đồng hành này là Các Chương Trình Chuẩn Bị Lên Đại Học Accel và College Connection Academy.

- Chương Trình Accel của học khu nằm trong khuôn viên trường Đại học Evergreen Valley Collge. Học sinh của chương trình này có thể lấy các môn đại học cùng lúc khi lấy các môn để ra trường trung học. Học sinh có thể được được điểm tương đương với một năm học đại học.
- Chương trình Liên đới Đại học (College Connection) phục vụ lớp 7 đến 13 được học khu mở ra với sự hợp tác của Học Khu Franklin-McKinley và Đại Học Evergreen Valley với sự hỗ trợ của Đại học San Jose State. Học sinh từ chương trình này học cấp trung tiểu học ở một trường trung học và hoàn tất chương trình trung học khi đang học đại học cộng đồng và các em có thể bắt đầu ở lớp 11. Các em ra trường có thể hoàn tất từ 1-2 năm điểm của đại học
- Chương trình Spartan East Side Promise hay gọi là Điều hứa hẹn của Spartan và Học Khu East Side đảm bảo các em tốt nghiệp Trung học được nhận vào trường Đại học San Jose State University qua việc xác định rõ ràng các yêu cầu nhập học và chủ động chia sẻ thông tin này với học sinh và gia đình.

## **Tâm Nhìn:**

Mỗi học sinh tốt nghiệp được chuẩn bị để lên đại học và ngành nghề và được trao quyền để biến đổi cuộc sống của mình và phát triển trong xã hội toàn cầu.

## **Sứ Mệnh:**

Chúng tôi thoả thuận khi quyết định để tạo một môi trường học an toàn, chuyển đổi và thích hợp để học sinh phấn khởi suy luận, giải quyết vấn đề, và phát minh.

## **Các Giá Trị Chính Yếu**

### **Cam kết xuất sắc:**

Chúng tôi tin vào cải tiến liên tục thông qua một nền văn hóa cởi mở, thăm hỏi và hợp tác. Chúng tôi tôn trọng những người lãnh nhận trách nhiệm, thể hiện sự sáng tạo và chủ động.

**Đa dạng:** Chúng tôi nhận thấy sự đa dạng như một yếu tố quý giá để làm phong phú cái nhìn toàn cầu và làm cho cộng đồng vững mạnh.

**Bình đẳng:** Chúng tôi phân chia các tài nguyên, phát triển việc thực hành, và tạo sự suy nghĩ để bảo đảm mỗi học sinh đều đạt hoặc vượt các tiêu chuẩn.

**Bao gồm mọi người:** Chúng tôi làm gương về phẩm chất trung thực theo tính cách cá nhân và chuyên nghiệp qua các cách thức tôn trọng, cởi mở, và tích cực kêu gọi phụ huynh, học sinh, nhân viên, và cộng đồng tham gia.

**Đài tạo chuyên nghiệp:** Chúng tôi tin tưởng và đầu tư vào việc đào tạo mỗi nhân viên và tình nguyện viên trong hệ thống của chúng tôi.

## CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Andrew P. Hill High School</b><br>3200 Senter Rd.<br>San Jose, CA 95111<br>Hiệu Trưởng: Jose Hernandez<br>PCIS: Rita Luna<br>lunar@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.4100                      | <b>Mt. Pleasant High School</b><br>1750 S. White Road<br>San Jose, CA 95127<br>Hiệu Trưởng: Martha Guerrero<br>PCIS: Andrea Gonzalez<br>gonzaleza@esuhsd.org<br>Phone: 408.937.2800 | <b>Silver Creek High School</b><br>3434 Silver Creek Road<br>San Jose, CA 95121<br>Hiệu Trưởng: Chantal Chatman<br>PCIS: Elizabeth Cabrera<br>cabraera@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.5600                |
| <b>Evergreen Valley High School</b><br>3300 Quimby Road<br>San Jose, CA 95148<br>Hiệu Trưởng: Kyle Kleckner<br>PCIS: Victoria Moreno<br>morenov@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.7000            | <b>Oak Grove High School</b><br>285 Blossom Hill Road<br>San Jose, CA 95123<br>Hiệu Trưởng: Martha Brazil<br>PCIS: Martha Cabrera<br>cabreram@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.6500     | <b>W.C. Overfelt High School</b><br>1835 Cunningham Avenue<br>San Jose, CA 95122<br>Hiệu Trưởng: Vito Chiala<br>PCIS: Rick Ramirez<br>ramirezri@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.5900                       |
| <b>Independence High School</b><br>1776 Educational Park Drive<br>San Jose, CA 95133<br>Hiệu Trưởng: Bjorn Berg<br>PCIS: Margarita Rodriguez<br>rodriguezr@esuhsd.org<br>Phone: 408.928.9500 | <b>Piedmont Hills High School</b><br>1377 Piedmont Road<br>San Jose, CA 95132<br>Hiệu Trưởng: Ginny Davis<br>PCIS: Rupert Rosales<br>rosalesr@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.3800     | <b>Yerba Buena High School</b><br>1855 Lucretia Avenue<br>San Jose, CA 95122<br>Hiệu Trưởng: Tom Huynh<br>PCIS: Dalia Borrego & Linh To<br>borregod@esuhsd.org<br>tol@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.4700 |
| <b>James Lick High School</b><br>57 N. White Road<br>San Jose, CA 95127<br>Hiệu Trưởng: David Porter<br>PCIS: Marcela Parrilla<br>parrillam@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.4400                | <b>Santa Teresa High School</b><br>6150 Snell Road<br>San Jose, CA 95123<br>Hiệu Trưởng: Greg Louie<br>PCIS: Elvin Jackson<br>jackson@esuhsd.org<br>Phone: 408.347.6200             |   |

## GIÁO DỤC THAY THẾ

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Calero High School</b><br>420 Calero Avenue<br>San Jose, CA 95123<br>Principal: Robert Ibarra<br>Phone: (408) 347-7600 | <b>Apollo High School</b><br>1835 Cunningham Avenue<br>San Jose, CA 95122<br>Principal: Vito Chiala<br>Phone: 928-5400 | <b>Pegasus High School</b><br>1776 Educational Park Drive<br>San Jose, CA 95133<br>Principal: Bjorn Berg<br>Phone: 408.928.9597 |
| <b>Accel Program</b><br>3095 Yerba Buena Rd.<br>San Jose, CA 95135<br>Principal: Kyle Kleckner<br>Phone: 408.274-7900     | <b>Foothill High School</b><br>230 Pala Avenue<br>San Jose, CA 95127<br>Principal: TBD<br>Phone: 408.928.9100          | <b>Phoenix High School</b><br>6150 Snell road<br>San Jose, CA 95123<br>Principal: Greg Louie<br>Phone: 408.347-6291             |

# DỊCH VỤ HƯỚNG NGHIỆP

Chương trình Dịch vụ Hướng nghiệp của Học khu East Side cung cấp cho học sinh những cơ hội giáo dục thú vị và độc đáo như được cung cấp thông qua một loạt các con đường sẵn sàng cho đại học và nghề nghiệp. Những con đường này cho phép học sinh theo đuổi các mối quan tâm nghề nghiệp sau trung học của họ trong khi tiếp nhận các thực hành mới nhất của ngành trong lĩnh vực mà họ đã chọn. Các phương pháp tiếp cận con đường bao gồm các học viện đối tác, Học tập liên kết, Giáo dục nghề nghiệp kỹ thuật và các chương trình Magnet. Các con đường được hỗ trợ thông qua sự cộng tác của nhân viên và phát triển chuyên môn, hỗ trợ hệ thống và lãnh đạo, và các quan hệ đối tác công nghiệp và cộng đồng.

Giáo dục kỹ thuật nghề nghiệp là một chương trình nghiên cứu liên quan đến một chuỗi các khóa học đa năm tích hợp kiến thức học thuật cốt lõi với kiến thức kỹ thuật và nghề nghiệp để cung cấp cho học sinh một con đường học vấn sau trung học và nghề nghiệp. Danh sách dưới đây xác định các khóa học của CTE với các lớp A-G đã được chỉ định:

## Giáo dục Kỹ thuật về Nghề nghiệp

Chương trình nghiên cứu liên quan đến một chuỗi các khóa học đa năng tích hợp kiến thức học thuật cốt lõi với kiến thức kỹ thuật và nghề nghiệp để cung cấp cho học sinh một con đường học vấn sau trung học và nghề nghiệp.

Danh sách dưới đây được xác định thuộc các khóa học của CTE với chỉ định cho các môn học A-G:

| TRƯỜNG           | MÔN HỌC                            | UC A-G |
|------------------|------------------------------------|--------|
| ANDREW HILL      | Nghệ Thuật Hoạt Hình 1             | F      |
|                  | Chụp Ảnh Kỹ Thuật Số 1 & 2         | F      |
|                  | Đa Phương Tiện 3 & 4               | F      |
|                  | Quyền Sở Hữu Kinh Tế Kinh Doanh    | F      |
|                  | Các yếu tố Điều dưỡng              | G      |
|                  | Đồ ăn & Dinh dưỡng                 | G      |
|                  | Âm thực Quốc tế                    | G      |
|                  | Nghệ thuật Tâm lý 1                | D      |
| EVERGREEN VALLEY | Khoa Học Máy Tính AP               | A & G  |
|                  | Nguyên Tắc Khoa Học về Máy Tính AP | G      |
|                  | Công Nghệ Thông Tin về Máy Tính    | G      |
|                  | Quyền Sở Hữu Kinh Tế Kinh Doanh    | G      |
|                  | Khám Phá Khoa Học Máy Tính         | G      |
|                  | Công Nghệ và Thiết Kế Trang Mạng   | G      |
| INDEPENDENCE     | Kế Toán 1                          | G      |
|                  | Kỹ Thuật Hàng Không Vũ Trụ         | G      |
|                  | Khoa Học Máy Tính AP               | G      |
|                  | Tâm Lý Học AP                      | D      |
|                  | Quyền Sở Hữu Kinh Tế Kinh Doanh    | G      |
|                  | Thiết Kế & Phát Triển Kỹ Thuật     | G      |
|                  | Khám Phá Khoa Học Máy Tính         | G      |
|                  | Giới Thiệu về Khoa Học Máy Tính    | G      |
|                  | Nguyên Tắc về Kỹ Thuật             | G      |
|                  | Tâm Lý & Giáo Dục                  | G      |
|                  | Công Nghệ & Thiết Kế Trang Mạng    | G      |



|                |  |                                 |
|----------------|--|---------------------------------|
| JAMES LICK     | Khoa học chữa cháy 1 Được thông qua  | D                               |
| MT. PLEASANT   | Nghệ thuật 1<br>Nghệ thuật hoạt hình 1, 2, 3, 4<br>Đa phương tiện 1, 2, 3, 4   | F<br>F<br>F                     |
| OAK GROVE      | Âm Thực Quốc Tế  | G                               |
| W.C. OVERFELT  | Phát triển & giáo dục trẻ em<br>Tâm lý học<br>Giới thiệu về thiết kế kỹ thuật<br>Nguyên tắc kỹ thuật   | G<br>D<br>G<br>G                |
| PIEDMONT HILLS | Hỗ trợ soạn thảo và thiết kế máy tính<br>Hỗ trợ soạn thảo và thiết kế máy tính 2<br>Hỗ trợ soạn thảo và thiết kế máy tính 3 Công<br>nghệ thông tin máy tính<br>Âm thực quốc tế<br>Công nghệ & Thiết kế Trang Mạng<br>Quyền Sở Hữu Kinh Tế Kinh Doanh | G<br>G<br>F<br>G<br>G<br>G<br>G |
| SANTA TERESA   | Khoa học máy tính AP<br>Nguyên tắc Khoa học Máy tính AP<br>Thiết kế và lập trình cơ sở dữ liệu với SQL<br>Khám phá Khoa học Máy tính<br>Đa phương tiện 1, 2, 3<br>Nghệ thuật Phòng thu AP Thiết kế 2-D - F   | A&G<br>G<br><br>G<br>F<br>F     |
| SILVER CREEK   | Kế toán 1<br>Công nghệ thông tin máy tính<br>Quyền Sở Hữu Kinh Tế Kinh Doanh<br>Tiếp thị 1<br>Công nghệ & Thiết kế Trang Mạng<br>Đa phương tiện  | G<br>G<br>G<br>G<br>G<br>F      |
| YERBA BUENA    | Công nghệ Thông tin Máy tính<br>Điện tử Kỹ thuật Số<br>Thiết kế & Phát triển Kỹ thuật<br>Giới thiệu về Kỹ thuật & Thiết kế<br>Tiếp thị 1<br>Nguyên tắc Kỹ thuật<br>Công nghệ và Thiết kế Trang Mạng  | G<br>G<br>G<br>G<br>G<br>G<br>G |

## Con đường Sự nghiệp (Pathways)

| <b>Nghệ thuật, Báo chí, Giải trí</b>                       |   |
|--|---|
| Phim trường Hoạt hình                                      | Mt. Pleasant High School                                |
| Thiết kế Đồ họa/Đa thông tấn                               | Andrew Hill High School                                 |
| Đường vào Nghệ thuật Đa thông tấn                          | Santa Teresa High School                                |
| Đường vào Đa thông tấn                                     | W. C. Overfelt High School                              |
| <b>Quản lý Tiếp thị, Thương mại</b>                        |   |
| Đường vào Ngành nghề về Thương mại                         | Silver Creek High School                                |
| Tiếp thị Kinh Doanh  | Piedmont Hills High School                              |
| Tài chính/Thương mại                                       | Independence High School                                |
| <b>Điện toán, Công trình Kỹ thuật, và liên hệ Khoa học</b> |   |
| Khoa học Hàng không – Sĩ quan Trừ bị ROTC                  | Oak Grove High School                                   |
| Học viện Điện tử   | W. C. Overfelt High School                              |
| Công trình Kỹ thuật/Không gian                             | Independence High School                                |
| Đường vào Kỹ sư  | Yerba Buena High School                                 |
| Khoa học về Máy tính                                       | Evergreen Valley High School & Santa Teresa High School |
| Thiết kế Mạng và Truyền thông Xã hội                       | Silver Creek High School                                |
| Chế tạo/CAD  | Piedmont Hills High School                              |
| Sửa xe máy   | Independence High School                                |
| <b>Ngành Y Tế</b>  |   |
| Dịch vụ Y tế và Nhân đạo                                   | Andrew P. Hill High School                              |
| <b>Dịch vụ Nhà hàng, Tài nguyên &amp; Nhân lực</b>         |   |
| Học viện Nhà hàng & Du lịch                                | Oak Grove High School                                   |
| Học viện Phát triển & Giáo dục trẻ em                      | W.C. Overfelt High School                               |
| Đường vào Công nghệ Xây dựng                               | Yerba Buena High School                                 |
| Đường vào ngành Cứu hỏa                                    | James Lick High School                                  |
| Tú Tài Quốc Tế   | Andrew P. Hill High School                              |
| Học viện Sư phạm   | Independence High School                                |
| Kỹ thuật Xây dựng  | Piedmont Hills High School & Independence High school   |

# NIÊN GIÁM HỌC KHU

## Ban Quản Trị Học Khu

|  |                  |              |
|--|------------------|--------------|
| • Tổng Giám Đốc                        | Chris D. Funk    | 408.347.5010 |
| • Phó Tổng Giám Đốc Thương Mại         | Chris Jew        | 408.347.5051 |
| • Phó Tổng Giám Đốc Giáo Dục           | Glenn Vander Zee | 408.347.5061 |
| • Phó Tổng Giám Đốc Tài Nguyên Nhân Sự | Dr. John Rubio   | 408.347.5251 |

| <b>Các Chương Trình/Dịch Vụ</b>  | <b>Người Phụ Trách</b> | <b>Số điện thoại</b> |
|--|------------------------|----------------------|
| Các Chương Trình Học Viện hoặc Hướng Nghiệp                            | Tim Nguyen             | 408.347.5241         |
| Chương Trình Giáo Dục Tráng Niên                                       | Traci Williams         | 408.928.9311         |
| Chọn Lựa Các Giải Pháp Giáo Dục Thay Thế Cho Học Sinh                  | Shakenya Edison        | 408.347-5330         |
| Thông Tin và Tuyển Chọn Sinh Viên Đại Học                              | Lori Martinson         | 408.347.4741         |
| Những Vấn Đề Đuổi Học và Kỷ Luật                                       | Shakenya Edison        | 408.347-5330         |
| Chương Trình Ăn Uống Tại Trường  | Julie Kasberger        | 408.347.5192         |
| Những Dịch Vụ Y Tế Có Sẵn  | Safiye Chen            | 408.347.4239         |
| Học Tại Nhà/Bệnh Viên  | Teresa Marquez         | 408.347.5271         |
| Tự Học   | Shakenya Edison        | 408.347-5330         |
| Chương Trình Jose Valdes   | Julio Pardo            | 408.347.4183         |
| Chương Trình Tái Ghi Danh Những Học Sinh Bị Quản Chế                   | Janette Ortiz-Fonseca  | 408.347.5206         |
| Lịch Sinh Hoạt Các Trường  | VP Tổng Giám Đốc       | 408.347.5010         |
| Nội Quy Các Trường   | VP Tổng Giám Đốc       | 408.347.5010         |
| Các Chương Trình Hướng Nghiệp Học Đường                                | Tim Nguyen             | 408.347.5241         |
| Chuyên Chở Học Sinh  | Julie Kasberger        | 408.347.5290         |
| Giáo Dục Đặc Biệt  | Barbara Moore          | 408.347.5181         |
| Dạy Kèm Đặc Biệt   | Kirsten King           | 408.347.5174         |
| Hội Đồng Duyệt Xét Tình Trạng Đi Học Không Đều Đặn của Học Sinh (SARB) | Shakenya Edison        | 408.347.5330         |
| Học Hè   | Jenner Perez           | 408.347.5240         |
| Học Sinh Chuyển Trường   | Jennifer Casel         | 408.347.5334         |
| Các Chương Trình Vừa Học Vừa Làm                                       | Tim Nguyen             | 408.347.5241         |
| Cấp Giấy Phép Làm Việc   | Tim Nguyen             | 408.347.5241         |

# ĐIỆN THOẠI TRONG CỘNG ĐỒNG KHI CẦN LIÊN LẠC

## ***Khủng Hoảng/Xin Giúp Đỡ***

|   |                |
|---|----------------|
| Đường dây 24-7... Nói mọi thứ tiếng... Giải quyết mọi vấn đề .....  | 1.888.247.7717 |
| Nơi An Toàn cho Trẻ Em (Trung Tâm Bill Wilson, làm việc 24/24)..... | 408.243.0222   |
| Cai Thuốc Lá (CA Smokers Help).....                                 | 1.800.NO.BUTTS |
| Tổ Cáo/Giúp Đỡ Trẻ Em Bị Úc Hiếp .....                              | 408.299.2071   |
| Trẻ Em Tìm Nơi Tạm Trú .....  | 408.558.5400   |
| Dịch Vụ Tư Vấn Contact Cares .....                                  | 408.279.8228   |
| Đội Lưu Động Giải Quyết Khủng Hoảng Ngay Lập Tức (EMQ).....         | 408.379.9085   |
| Giải Quyết Bạo Lực Trong Gia Đình (gọi cho Next Door).....          | 408.501.7550   |
| Khủng Hoảng, Muốn Tự Sát (Suicide Crisis).....                      | 1.855.278.4204 |

## ***Y Tế***

|  |                |
|--|----------------|
| Bài Trừ Rượu (Alanon/Alateen) .....                                    | 408.379.1051   |
| Bài Trừ Rượu, Dấu Tên (Alcoholics Anonymous).....                      | 408.374.8511   |
| Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh...AIDS, Phong Tình, Chích Ngừa, v.v.....      | 1.800.232.4636 |
| Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh Tật (Dành cho người điếc/hoi điếc).....       | 1.888.232.6348 |
| Giúp Ý về Y Tế Trẻ Em (Medi-Cal, Bảo Hiểm Y Tế Miễn Phí/Giảm Giá)..... | 1.888.244.5222 |
| Cách Làm Cha Mẹ (Planned Parenthood) .....                             | 1.408.277.0777 |

## ***Xin Nhân Viên Công Lực Giúp Đỡ***

|   |              |
|---|--------------|
| Chặn Đứng Tội Ác Tại Trường Học .....     | 408.947.STOP |
| Ngăn Chặn Tội Ác .....                    | 408.277.4133 |
| Cảnh Sát San Jose Tìm Người Thất Lạc..... | 408.277.4786 |

## ***Các Chương Trình & Dịch Vụ Phụ Huynh/Gia Đình (Parent/Family Services & Programs)***

|   |                      |
|---|----------------------|
| Trung Tâm Tư Vấn Alum Rock .....                                    | 408.294.0500         |
| Trung Tâm Cộng Đồng Đồng Tính Luyến Ái Billy DeFrank .....          | 408.293.4525         |
| Trung Tâm Phụ Huynh (CA. Parent Center) .....                       | 1.877.9.PARENT Trung |
| Tâm Giúp Đỡ Người Phải Sống Với Người Gần Chết .....                | 408.278.2515         |
| Các Dịch Vụ Trẻ Em, Gia Đình & Cộng Đồng .....                      | 408.272.6518         |
| Luật Pháp Phục Vụ Thanh/Thiếu Niên (Legal Advocacy for Youth) ..... | 408.280.2440         |

Xin mời quý vị ghé xem trang mạng <http://www.esuhd.org> của Học Khu East Side Union High School District để có thêm thông tin về những chương trình trợ giúp.

# ĐIỂM DANH Ở TRƯỜNG

Điểm danh là vấn đề quan trọng! Học sinh cần đến trường đúng giờ, cả ngày, và mỗi ngày khi trường học bắt đầu. Ngoài ra luật yêu cầu mọi trẻ em từ 6 đến 18 tuổi phải đi học. Cha mẹ / người giám hộ phải chịu trách nhiệm về sự hiện diện của con mình. Nếu con của mình vắng mặt hoặc đi trễ, xin vui lòng liên lạc với trường của em để cung cấp cho trường biết về lý do cụ thể của sự vắng mặt.

Tất cả các buổi vắng mặt phải được kiểm chứng theo Chính Sách của Hội Đồng Quản Trị số 5113, Luật Giáo Dục Phần 48205, và Bộ Luật tiểu bang California, Tiêu đề 5 Mục 6.

Học sinh không phải đến trường cho những lần vắng mặt với những lý sau đây:

1. Do bệnh tật
2. Do phải kiểm dịch theo chỉ dẫn của nhân viên y tế của quận hoặc thành phố.
3. Tham dự các dịch vụ y khoa, nha khoa, quang tuyến, hoặc chính hình.
4. Các dịch vụ tang lễ của một thành viên trong gia đình họ (một ngày nếu dịch vụ ở California, và không quá ba ngày nếu dịch vụ nằm ngoài California).
5. Trách nhiệm là người trong bồi thẩm đoàn theo cách thức được quy định của pháp luật.
6. Bệnh tật hoặc hẹn khám bệnh trong giờ học của trẻ em mà học sinh có cha mẹ là người giám hộ.
7. Những lý do cá nhân hợp lý, như xuất hiện tại tòa án, tham dự tang lễ, quan sát kỳ nghỉ hoặc lễ nghi tôn giáo của mình, tham gia các khóa tu học tôn giáo (không quá bốn ngày trong mỗi tháng học), đi làm hoặc tham dự một cuộc họp giáo dục về quá trình lập pháp hoặc tư pháp do một tổ chức phi lợi nhuận đưa ra khi con em học sinh vắng mặt bằng văn bản của phụ huynh / người giám hộ và được hiệu trưởng hoặc đại diện được chỉ định chấp thuận theo các tiêu chuẩn thống nhất do Hội đồng Quản trị ấn định.
8. Phục vụ như một thành viên của hội đồng bầu cử cho một cuộc bầu cử theo Đoạn 12302 của Bộ Bầu Cử.
9. Dành thời gian với một thành viên trong gia đình học sinh, là một thành viên tích cực của gia đình có người đang phục vụ trong quân ngũ, và đã được gọi đến làm nhiệm vụ, đang nghỉ phép, hoặc ngay lập tức trở lại, triển khai đến một khu chiến đấu hoặc trong vai trò hỗ trợ cho cuộc chiến. Sự vắng mặt được cấp theo khoản này sẽ được cấp trong một khoảng thời gian được quyết định dựa trên quyết định của tổng giám đốc khu học chánh.
10. Để tham dự lễ nhập tịch của học sinh khi trở thành công dân Hoa Kỳ.

Một học sinh vắng mặt tại trường thuộc phần này sẽ được phép hoàn thành tất cả các bài tập và các bài kiểm tra bị mất trong thời gian vắng mặt có thể được cung cấp hợp lý, và khi hoàn thành thỏa đáng, trong một khoảng thời gian hợp lý, sẽ được cấp tín chỉ đầy đủ. Giáo viên của bất kỳ lớp nào mà học sinh vắng mặt sẽ xác định, theo các quy định của Hội đồng Quản trị của học khu, những bài tập mà học sinh sẽ làm bù lại và trong thời gian nào mà học sinh sẽ hoàn thành những bài tập đó. Các bài kiểm tra và bài tập sẽ tương đương nhau, nhưng không nhất thiết phải giống nhau, đối với bài kiểm tra và bài tập mà học sinh bỏ lỡ trong thời gian vắng mặt.

LƯU Ý cho học sinh và phụ huynh/người giám hộ: Học sinh có thể được miễn có mặt ở trường mà không có sự đồng ý của phụ huynh/người giám hộ vì lý do về y tế cần giữ bí mật. (Bộ luật Giáo dục Đoạn 46010.1)

Ví dụ về vắng mặt không phép bao gồm, nhưng không giới hạn vì:

1. Chạy việc vặt cho gia đình
2. Trông trẻ
3. Kỳ nghỉ hoặc chuyến đi nghỉ
4. Điều kiện thời tiết
5. Các vấn đề giao thông

## **Trốn học và nghỉ học thường xuyên**

Đi học đúng giờ, cả ngày và mỗi ngày là điều quan trọng cho sự thành công ở trường. Học khu, hợp tác với cha mẹ, trong vai trò thiết yếu của việc phòng ngừa và can thiệp việc trốn học và nghỉ học thường xuyên. Một học sinh được coi là "trốn học" sau ba hoặc nhiều lần vắng mặt không lý do từ 30 phút trở lên trong ba lần riêng biệt (Bộ luật Giáo dục Đoạn 48260). Một học sinh bị xếp loại "vắng mặt lâu dài" khi em đã bỏ lỡ 10% số ngày đi học trở lên (Bộ luật Giáo dục 60901 (c) (1)). Để đảm bảo cha mẹ và học sinh hiểu được sự cần thiết của sự đúng giờ, việc đi cả ngày và mỗi ngày, Học khu đã có những nỗ lực phòng ngừa và can thiệp toàn diện, nhằm ngăn ngừa và cải thiện việc đi học.

Bất cứ học sinh nào được coi là "người trốn học thường xuyên" đã được thông báo là ba (3) lần hoặc nhiều hơn trong một năm học và một viên chức hoặc nhân viên của học khu đã cố gắng hết sức để tổ chức ít nhất một buổi họp với phụ huynh hoặc người giám hộ học sinh và học sinh của mình [Giáo Dục 48262].

Bất cứ học sinh nào bị coi là trốn học thường xuyên hoặc điểm danh không bình thường khi ở trường hoặc thường xuyên không tuân theo hoặc không theo đúng trình tự trong khi đi học có thể được chuyển đến Hội đồng Duyệt xét về Điểm danh gọi tắt là SARB (School Board Board Review Board). Chủ tịch SARB hoặc người được ủy quyền sẽ gửi thông báo cho phụ huynh/người giám hộ, thông báo cho họ về ngày, giờ và địa điểm của Phiên điều trần. Thông báo sẽ chỉ ra rằng học sinh và phụ huynh / người giám hộ của học sinh sẽ được yêu cầu gặp Hội đồng Duyệt xét về Điểm danh.

Trong trường hợp bất kỳ phụ huynh, người giám hộ, học sinh, hoặc người nào khác liên tục và cố ý không đáp ứng các chỉ thị của SARB hoặc các dịch vụ cung cấp, Hội đồng Duyệt xét về Điểm danh có thể liên lạc với luật sư của quận hạt để thông báo cho cha mẹ hoặc người giám hộ của mỗi học sinh liên quan, rằng họ có thể bị truy tố [Luật Giáo dục 48263.5]. Học khu có hợp tác với Văn Phòng Luật Sư Quận Santa Clara để hỗ trợ học sinh và gia đình về việc trốn học của con em.

## **Thư Thông Báo về Trốn Học**

Một lá thư thông báo về việc trốn học sẽ tự động được gửi qua đường bưu điện để thông báo cho cha mẹ / người giám hộ của học sinh từ sáu đến 18 tuổi khi con của họ đã tích lũy được ba hoặc nhiều lần vắng mặt không chính thức, các buổi rời lớp học sớm / hoặc đi trễ 30 phút trở lên trong năm học mà không có một lý do hợp lệ nào được cung cấp. Các lần vắng mặt nằm trong những tiêu chuẩn này sẽ được tính và coi như là học sinh trốn học. Căn cứ vào Bộ Luật Giáo Dục 48260.5, khi phân biệt là học sinh trốn học, học khu sẽ thông báo cho phụ huynh / người giám hộ, qua đường bưu điện hoặc các phương tiện hợp lý khác về những điều sau đây:

- Học sinh trốn học.
- Phụ huynh hoặc người giám hộ có nghĩa vụ bắt buộc học sinh đi học.
- Cha mẹ hoặc người giám hộ không tuân thủ các nghĩa vụ này có thể có hành vi vi phạm và bị truy tố.
- Các chương trình giáo dục thay thế mà Học Khu đang có.
- Phụ huynh hoặc người giám hộ có quyền gặp các nhân viên nhà trường thích hợp để thảo luận các giải pháp cho việc trốn học của học sinh.
- Học sinh có thể bị truy tố.
- Học sinh có thể bị đình chỉ, hạn chế hoặc trì hoãn quyền ưu tiên lái xe của học sinh.
- Đề nghị phụ huynh hoặc người giám hộ đi kèm với học sinh đến trường và tham dự các lớp học với học sinh trong một ngày.

Nếu quý vị cảm thấy việc vắng mặt được báo cáo là sai, xin vui lòng liên hệ với trường. Nhà trường sẽ không cho phép điều chỉnh và cập nhật dữ liệu và hồ sơ điểm danh sau khi thời gian học đã đóng.

## **Tham Dự Cuộc Họp về Điểm Danh**

Các Cuộc họp Duyệt Xét Học Sinh (ARCs) được điều hợp bởi mỗi trường và cung cấp cho phụ huynh và học sinh

cơ hội để xây dựng và củng cố các mối quan hệ trực tiếp với các nhân viên chủ chốt của trường (thí dụ, Hiệu Trường, Giáo Sư Cố Vấn, Nhân Viên Cán Sự Xã Hội, Chuyên Viên Phụ Huynh và Cộng Đồng, Cố Vấn Giáo Dục, Chuyên viên Hỗ trợ, vv), cũng như thảo luận các mối quan tâm về việc đi học của cá nhân và các dịch vụ hỗ trợ riêng của từng trường.

### **Ủy Ban Duyệt Xét về Điểm Danh**

SARB được phối hợp bởi Văn Phòng Học Khu và có thẩm quyền thi hành luật giáo dục bắt buộc nhằm mục đích đưa học sinh đi học hoặc các vấn đề về hành vi từ hệ thống tư pháp với trẻ vị thành niên, SARB sẽ tiến hành điều trần và ban hành các chỉ thị chính thức để các sự kiện cụ thể của mỗi lần giới thiệu. Các hướng dẫn có thể bao gồm các giới thiệu cụ thể đến các dịch vụ hoặc cơ quan cộng đồng, cũng như yêu cầu học sinh và / hoặc phụ huynh hoặc giám hộ cung cấp bằng chứng thỏa đáng về việc tham gia vào các dịch vụ hoặc cơ quan cộng đồng. SARB có thể chuyển các vụ kiện cho Luật sư quận hoặc nhân viên theo giới nếu học sinh hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ của học sinh, hoặc cả hai, đã không đáp ứng các chỉ thị hoặc các dịch vụ được cung cấp. SARB cũng có thể chỉ định học sinh vào một cơ quan giáo dục khác.

### **Học sinh Học Tập Độc Lập Ngắn Hạn**

Học sinh trong chương trình Học tập Độc lập Ngắn hạn (STIS) là một chiến lược giáo dục thay thế, không phải là một chương trình riêng biệt, cho những học sinh không thể đi học trong một khoảng thời gian dài. Yêu cầu tham gia chương trình STIS phải được sự chấp thuận của một Quản Trị Viên. STIS có thể được chấp thuận ít nhất 5 ngày, nhưng không quá 15 ngày. Nếu được chấp thuận, mục đích của nó là để cho phép học sinh duy trì hoạt động của khóa học thông thường trong khi không có mặt ở trường.

# GHI DANH NHẬP HỌC

## QUY ĐỊNH VỀ VIỆC CHÍCH NGỪA CHO HỌC SINH LỚP 9 ĐẾN LỚP 12

| CHÍCH NGỪA   | LIỀU LƯỢNG QUY ĐỊNH               |   |
|--|-----------------------------------|---|
| 1. Bệnh bại liệt trẻ em  | 4 liều cho bất cứ tuổi nào, nhưng | chích 3 liều cũng đủ cho các tuổi từ 4-17 nếu ít nhất đã chích một liều vào đúng hoặc sau sinh nhật thứ hai.  |
| 2. Các bệnh bạch hầu, uốn ván, ho gà (trẻ em từ 7 tuổi trở lên không cần phải chích ngừa ho gà) các bệnh này gọi tắt là Td., TD hay DTP, DTaP hay bất kỳ tổng hợp nào của những thuốc này. | 4 liều cho bất cứ tuổi nào, nhưng | chích 3 liều cũng đủ cho các tuổi từ 4-17 nếu ít nhất đã chích một liều vào đúng hoặc sau sinh nhật thứ hai. Nếu liều cuối cùng được chích trước sinh nhật thứ hai thì phải chích thêm một liều (Td.) nữa |
| 3. Bệnh sởi, bệnh quai bị, bệnh sởi Đức  | 1 liều                            | vào đúng hoặc sau sinh nhật thứ nhất  |
| 4. Bệnh thủy đậu (áp dụng cho các học sinh từ nơi khác đến tiểu bang California)   | 1 liều                            | liều nếu chích vào đúng hoặc sau sinh nhật thứ 13; áp dụng cho trẻ em dưới 13 tuổi: 2   |
| 5. Chích Tdap (giảm uốn ván, bạch hầu, và ho gà)   | 1 liều                            | cần chích vào sinh nhật thứ 7 hoặc sau đó   |

**Thuốc Thử Lao Trên Da (gọi tắt là TST) — Luật mới đòi hỏi Học sinh từ nơi khác chuyển đến hạt Santa Clara phải xuất trình giấy thử lao khi ghi danh vào trường kể từ ngày 1 tháng 6 năm 2014 với tất cả học sinh từ sinh từ lớp 1 đến lớp 12.**

**Luật mới của Quốc Hội Tiểu Bang California (AB 354), hiệu lực từ ngày 1 tháng 7, 2011, quy định rằng mọi học sinh bắt đầu học các lớp 7-12 phải được chích ngừa bệnh ho gà (whooping cough).**

**BẮT ĐẦU ÁP DỤNG CHO NIÊN KHÓA 2012-2013 TRỞ ĐI, TẤT CẢ MỌI HỌC SINH CÓ BỔN PHẬN XUẤT TRÌNH GIẤY CHỨNG NHẬN ĐÃ CHÍCH NGỪA TDAP TRƯỚC KHI NHẬP HỌC. Quý phụ huynh hãy đem con đi chích ngừa và đem hồ sơ chích ngừa nộp cho nhà trường càng sớm càng tốt. Nếu không có giấy chứng nhận đó thì học sinh sẽ không được nhận thời khóa biểu vào lớp trong ngày khai giảng.**

## Bảo Hiểm Y Tế

### Quý vị có cần Thông Tin về Bảo Hiểm Y Tế không?

Học Khu không có bảo hiểm y tế cho những tai nạn xảy ra ở trường. Điều này có nghĩa là mỗi gia đình phải tự trả mọi phí khoản y khoa khi học sinh bị thương trong các sinh hoạt của trường. Theo quy định của Bộ Luật Giáo Dục 49472, Học Khu đã có sẵn chương trình bảo hiểm giá rẻ bao gồm sức khỏe và răng, qua công ty Pacific Educator's Inc. Để có thêm thông tin xin quý vị vào trang mạng sau <http://www.esuhd.org/Community/BusinessFinance/Student-Insurance/index.html>.

Tài liệu bảo hiểm dưới đây cho biết một số lựa chọn bảo hiểm tại các trường. Bảo hiểm sức khỏe dành cho Học sinh gọi là "High Option" trong 24 vòng tiếng khi xảy ra tại nạn cho các học sinh được đề nghị cho các gia đình không có bảo hiểm sức khỏe khi có thương tích xảy ra. Bảo Hiểm Sức Khỏe bao gồm khi bệnh và bị thương trong suốt 24 tiếng một ngày. Nếu gia đình quý vị không có bảo hiểm sức khỏe, bảo hiểm của học sinh có thể dùng để giúp trả phần nào nếu bảo hiểm gia đình không trả cho.

Phòng khám bệnh ở trường đặt tại trường W.C.Overfelt. Phòng khám bệnh này cũng phục vụ các dịch vụ y tế chính cho học sinh và nhà trường. Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều từ thứ hai đến thứ



A PROJECT OF THE CHILDREN'S PARTNERSHIP **BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO CẢ GIA ĐÌNH**

**Ghi danh. Để được chăm sóc. Điền lại đơn. Bả hiểm y tế cung cấp cho cả năm.**

**Các lựa chọn về Bảo hiểm Y tế:**

**Medi-Cal:**

- Là trẻ em - Bất kể thuộc tình trạng di trú thế nào - trẻ em là con nuôi - phụ nữ có thai, và cá nhân có mặt hợp pháp - kể cả những ai thuộc diện DACA có thể được cung cấp Medi-Cal miễn phí hoặc với lệ phí thấp.
- Medi-Cal cung cấp cho việc tiêm chủng, khám bệnh định kỳ, gặp chuyên viên y tế, bảo hiểm mắt và dịch vụ về răng và nhiều điều khác miễn phí hoặc giảm phí cho trẻ em và thanh thiếu niên.
- Tham dự vào chương trình trong suốt một năm

**Covered California:**

- Cung cấp bảo hiểm cho cư dân đang sống tại California để mọi người có thể so sánh về chương trình và chọn cho mình một bảo hiểm thích hợp.
- Dựa trên thu nhập lợi tức, và số người trong gia đình để đánh giá về trợ giúp về tài chính.
- Ghi danh gia nhập trong lúc chương trình mở ra hoặc bất cứ lúc nào có sự thay đổi trong cuộc sống, ví dụ như mất việc hay sinh con. Quý vị có 60 ngày kể từ lúc có sự thay đổi để gia nhập chương trình bảo hiểm.




Gia đình di dân có thể ghé trang mạng: [www.allinforhealth.org/immigrantfamilies](http://www.allinforhealth.org/immigrantfamilies)  
Thông tin về tình trạng di trú sẽ được giữ kín, bảo vệ, và bảo mật. Các cơ quan di trú sẽ không xử dụng cho việc thi hành luật di trú, chỉ dùng để xác định xem có đủ điều kiện gia nhập chương trình chăm sóc sức khỏe không.

Quý vị và gia đình có thể đủ điều kiện để nhận được trợ giúp về tài chính:

| Số người trong nhà | Nếu thu nhập năm 2018 trong nhà ít hơn...   |  | Nếu thu nhập năm 2018 trong nhà ở mức từ ...                                  |
|--------------------|---|--|---|
| 1                  | \$16,644                                    | \$32,081                                 | \$16,644 - \$48,240   |
| 2                  | \$22,412                                    | \$43,199                                 | \$22,412 - \$64,960   |
| 3                  | \$28,181                                    | \$54,318                                 | \$28,181 - \$81,680   |
| 4                  | \$33,949                                    | \$65,437                                 | \$33,949 - \$98,400   |
| 5                  | \$39,717                                    | \$76,556                                 | \$39,717 - \$115,120  |
| 6                  | \$45,486                                    | \$87,675                                 | \$45,486 - \$131,840  |
| ▶                  | Người lớn có thể đủ điều kiện được Medi-Cal | Trẻ em có thể đủ điều kiện được Medi-Cal | Có thể đủ điều kiện về tài chính để mua bảo hiểm y tế qua Covered California. |

**Ghi danh.**

Có ba cách để ghi danh vào Medi-Cal and Covered California:

-  [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com)
-  1(800) 300-1506
-  Find in-person help: [www.coveredca.com/get-help/local/](http://www.coveredca.com/get-help/local/)

**Được chăm sóc.**

- ♦ Tìm bác sĩ trong hệ thống bảo hiểm của mình
- ♦ Lấy hẹn để được khám sức khỏe hàng năm cho mình và gia đình
- ♦ Đừng quên mang con đến nha sĩ
- ♦ Trả lệ phí hàng tháng nếu chương trình đòi hỏi

**Điền lại đơn.**

- ♦ Người nhận Medi-Cal cần điền đơn mỗi năm. Nếu nhận được đơn, cần phải điền và gửi lại. Quý vị có thể điền đơn qua mạng hoặc điện thoại. Cần giúp đỡ xin gọi văn phòng Medi-Cal địa phương.
- ♦ Chương trình Bảo hiểm sức khỏe qua Covered California cần phải điền mỗi năm. Đơn sẽ được gửi đến nhà vào cuối năm hoặc quý vị có thể liên lạc qua số 1 (800) 300 - 1506.

Muốn có thêm chi tiết xin vào trang nhà:

# QUY ĐỊNH VỀ NƠI CƯ TRÚ MÀ DÙNG ĐỂ ĐIỂM DANH

## (Bộ Luật Giáo Dục Mục 48204)

Bộ Luật Giáo Dục 48200 của Tiểu Bang California quy định rằng học sinh phải ghi danh trong địa giới học khu mà cha mẹ hay người giám hộ là cư dân tại đó. Học sinh cũng phải tuân theo quy định về nơi cư trú thì mới được ghi danh học trường của học khu nếu đương sự:

(1) A. Là một học sinh cư ngụ trong ranh giới của học khu đó trong một cơ sở giáo dục có giấy phép thường xuyên dạy học sinh, một nhà nuôi dưỡng có giấy phép hợp pháp được định nghĩa trong Mục 56155.5, hay một gia đình có giấy phép bảo hộ, hoặc một gia đình theo đuổi quyết tâm hay được xếp vào tình trạng mô tả trong Chương 2 (bắt đầu bằng Mục 200) Phần 1 của Khoản 2, Đạo Luật An Sinh và Cơ Sở Giáo Dục.

B. Được một cơ quan cho mình cư ngụ trong một nhà hoặc một cơ sở giáo dục mô tả ở phần (A) và cơ quan này phải có chứng minh cho nhà trường thấy là tình trạng cư trú và lời cam kết của học sinh cư ngụ tại địa chỉ đó là hợp pháp.

(2) Một học sinh là một con nuôi ở lại trường của mình theo phân khu (f) và (g) của Mục 48853.5.

(3) Một học sinh là học sinh của liên học khu đã được phê duyệt theo Chương 5 (bắt đầu với Mục 46600) của Phần 26.

(4) Là một học sinh có địa chỉ cư trú trong ranh giới học khu mà cha mẹ hoặc người giám hộ học sinh này có giấy bãi miễn trách nhiệm, kiểm soát, và thẩm quyền đối với đương sự.

(5) Một học sinh sống trong nhà của một người lớn chăm sóc nằm trong ranh giới của khu học chánh đó. Thi hành bản khai có tuyên thệ theo hình phạt khai man theo Phần 1.5 (bắt đầu từ Phần 6550) của Bộ phận 11 của Bộ luật Gia đình. Người lớn chăm sóc là cơ sở đủ để xác định rằng học sinh sống trong nhà của người chăm sóc, trừ trường học khu xác định từ các sự kiện thực tế là học sinh không sống trong nhà của người chăm sóc.

(6) Một học sinh cư ngụ trong một bệnh viện tiểu bang nằm trong ranh giới của khu học chánh đó.

(7) Một học sinh có cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp cư trú ngoài ranh giới của khu học chánh đó nhưng được tuyển dụng và sống với học sinh tại nơi làm việc của họ trong ranh giới của khu học chánh tối thiểu ba ngày trong tuần học.

(b) (1) Khu học chánh có thể coi học sinh phải tuân thủ các yêu cầu về cư trú khi đi học trong khu học chánh nếu ít nhất một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh được tuyển dụng trong phạm vi khu học chánh đó tối thiểu 10 giờ trong tuần học.

(2) Phân khu này không yêu cầu khu học chánh trong đó có ít nhất một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của một học sinh được tuyển dụng để thừa nhận học sinh đến trường của mình. Tuy nhiên, một học khu sẽ không từ chối nhận học sinh theo phân khu này, trừ khi được quy định rõ ràng trong phân khu này, chủng tộc, dân tộc, giới tính, thu nhập của cha mẹ, thành tích học tập, hoặc bất kỳ sự cân nhắc tùy tiện nào khác.

(3) Khu học chánh nơi cư trú của cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh được thành lập, hoặc khu học chánh mà học sinh được chuyển giao theo phân khu này, có thể cấm chuyển học sinh theo phân khu này nếu hội đồng quản trị của khu học chánh xác định rằng việc chuyển trường sẽ ảnh hưởng tiêu cực đến kế hoạch không phân biệt theo lệnh của tòa án hoặc tự nguyện của khu học chánh

(4) Khu học chánh mà học sinh sẽ được chuyển giao theo tiểu phần này có thể cấm chuyển học sinh nếu khu học chánh xác định rằng chi phí bổ sung của việc giáo dục học sinh sẽ vượt quá số tiền viện trợ tiểu bang nhận được do kết quả của việc chuyển giao.

(5) Hội đồng quản trị của một khu học chánh cấm chuyển giao học sinh theo khoản (2), (3), hoặc (4) được khuyến khích để xác định, và giao tiếp bằng văn bản cho phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh, lý do cụ thể cho quyết tâm đó và được khuyến khích để đảm bảo rằng việc xác định, và các lý do cụ thể cho việc xác định, được ghi lại chính xác vào biên bản cuộc họp hội đồng quản trị đã được xác định.

(6) Việc đi học trung bình hàng ngày cho học sinh được nhận theo tiểu phần này được tính theo Mục 46607.

(7) Trừ khi được chấp thuận bởi khu học chánh gửi, phân khu này không cho phép chuyển học sinh ra khỏi khu học chánh, được tính là sự khác biệt giữa số học sinh ra khỏi khu học chánh và số học sinh vào khu học chánh, trong năm tài chính vượt quá số tiền sau:

(A) Đối với một khu học chánh có số ngày đi học trung bình hàng năm cho năm tài chính đó dưới 501 học sinh, 5 phần trăm số học sinh đi học trung bình hàng ngày của khu học chánh.

(B) Đối với một khu học chánh có số ngày đi học trung bình hàng năm cho năm tài chính của 501 học sinh trở lên, nhưng ít hơn 2.501 học sinh, 3 phần trăm học sinh trung bình hàng ngày của khu học chánh hoặc 25 học sinh, tùy theo số nào lớn hơn.

(C) Đối với một khu học chánh có số học sinh trung bình hàng ngày là 2.501 học sinh trở lên, 1 phần trăm số học sinh đi học trung bình hàng ngày của học khu hoặc 75 học sinh, tùy theo số nào lớn hơn.

(8) Khi học sinh được coi là đã tuân thủ các yêu cầu về cư trú cho việc đi học theo tiểu phần này và được ghi danh vào một trường trong khu học chánh, ranh giới trong đó bao gồm địa điểm có ít nhất một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh được tuyển dụng về thể chất, học sinh không phải nộp đơn xin lại vào năm học tiếp theo để theo học một trường trong khu học chánh đó và ban quản trị của khu học chánh sẽ cho phép học sinh đến trường qua lớp 12 trong khu học chánh đó nếu phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp đề lựa chọn và nếu ít nhất một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh tiếp tục được làm việc trong ranh giới đi học của khu học chánh, bao gồm các khoản (2) đến (7).

## **NHỮNG CÁCH CHUYỂN TRƯỜNG**

Phụ huynh và người giám hộ có thể nộp đơn yêu cầu học khu cho học sinh học trường khác ngoài phạm vi cư ngụ của mình. Phụ huynh/người giám hộ có thể yêu cầu cho học sinh chuyển đến một trường trong Học Khu East Side Union High School District hoặc một trường trong học khu khác.

### **Ghi danh Tự do (Chuyển trường trong phạm vi Học Khu)**

Phụ huynh/người giám hộ bất cứ học sinh nào cư ngụ trong phạm vi địa giới học khu cũng có thể nộp đơn xin cho con em ghi danh học bất cứ trường nào trong học khu, bất luận học sinh này cư ngụ nơi nào trong học khu. Có thể lấy mẫu đơn xin chuyển trường ở ngay trường nhà để điền và nộp cho hiệu trưởng. Học sinh chỉ được chuyển trường nếu cả trường xin chuyển đến lẫn trường nhà đều chấp thuận.

Ưu tiên chuyển trường ra khỏi địa giới trường nhà trong đó có nơi học sinh cư trú được ấn định như sau:

1. Trường nào trong học khu được Thiên I tài trợ và xác định là trường phải cải tiến chương trình giáo dục, phải có biện pháp chấn chỉnh hoặc phải tổ chức lại thì mọi học sinh trường đó được chọn lựa chuyển sang trường khác trong học khu hay sang một trường khế ước (charter school) cũng của học khu.
2. Theo xác định của Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang, học sinh nào là nạn nhân bạo hành hình sự, hay đang học một trường mà Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California xem là thường xuyên nguy hiểm thì có quyền chuyển sang một trường khác trong học khu hay một trường khế ước (charter school) cũng trong học khu ấy.
3. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người thừa ủy nhiệm được phép chấp thuận cho học sinh chuyển đến một trường trong học khu nếu nơi ấy còn chỗ hay đã hết hạn chuyển khi nhận thấy tình trạng học sinh một trường nào đó đang gặp nguy cơ phương hại hay nguy hiểm ít ra là vì những đe dọa họa hại cho bản thân hay phương hại đến tâm thần học sinh này.
4. Ưu tiên dành cho anh chị em ruột của những học sinh đang học trường đó.
5. Ưu tiên cũng dành cho những học sinh có cha mẹ/người giám hộ được bổ nhiệm làm việc ở trường chuyển đến nếu trường ấy là nơi làm việc chính của họ.

Đối với mọi trường hợp khác, xin chuyển trường ra khỏi phạm vi địa giới trường nhà, thì Tổng Giám Đốc Học Khu hay người thừa ủy nhiệm phải dùng lối tuyển chọn ngẫu nhiên và vô tư để xét xem học sinh nào được chuyển khi một trường nhận được đơn xin chuyển vượt quá khả năng sĩ số nhà trường.

Ngoại trừ những đơn xin chuyển khỏi những trường thuộc diện Cải Tiến Chương Trình trong Thiên I, Học Khu không bị bó buộc phải cung cấp phương tiện chuyên chở học sinh cho các em chọn học những trường ngoài phạm vi địa giới trường nhà.

Khi đơn bị từ khước, quý vị có thể khiếu nại với ban giám hiệu trường nhà là nơi con mình đang học. Xem Nội Quy Hội Đồng Quản Trị 5116.1.

### **Chuyển trường sang Học Khu khác (Interdistrict Transfer)**

Quý vị muốn chuyển học sinh qua học khu khác có thể lấy đơn tại Học Khu và nộp cho Phòng Học Vụ (Office of Student Services). Cả hai học khu phải chấp thuận thì mới được chuyển. Phụ huynh/người giám hộ chịu trách nhiệm chở học sinh đi học trường mới.

### **Học sinh khuyết tật tạm thời**

Một học sinh bị khuyết tật tạm thời đang ở trong bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe tại gia, ngoại trừ một bệnh viện của tiểu bang nằm ngoài Học khu, học sinh có thể hội đủ điều kiện để tham dự tại trường gần bệnh viện mà em đang nằm. Nếu tình huống này nảy sinh, quý vị nên thông báo cho cả học khu nơi mình sinh sống và khu vực nơi bệnh viện mà học sinh đang nằm để được cung cấp các hướng dẫn cho cá nhân, nếu có thể.

## ĐƠN XÁC NHẬN TÌNH TRẠNG CƯ TRÚ

CHỦ NHÀ

NGƯỜI THUÊ NHÀ

NGƯỜI Ở CHUNG

Đoạn 48200 thuộc Bộ Luật Giáo Dục California và Quy Định 5117 của Hội Đồng Quản Trị Học Khu đòi hỏi học sinh phải ghi danh theo học một trường mà nơi cư ngụ của phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp của học sinh đó nằm trong phạm vi phục vụ của trường ấy.

Dưới đây là phiếu mà quý vị phải điền, ký tên và nộp kèm theo bằng chứng quý vị ở trong phạm vi nhà trường phục vụ. **XIN ĐỪNG KÝ TÊN VÀO PHIẾU NÀY NẾU CÓ BẤT CỨ ĐIỀU NÀO KHÔNG ĐÚNG.** Nếu trường tìm ra có điều nào không đúng thì học sinh sẽ tức khắc bị gạch tên khỏi sĩ số nhà trường.

Tên và Họ học sinh: \_\_\_\_\_ Số ID học sinh: \_\_\_\_\_

Tên và Họ Phụ Huynh/người Giám Hộ: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

(Số, Đường) (Thành phố, Tiểu bang) (Zip Code)  
Điện thoại sở làm: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Điện thoại nhà: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

Con tôi ở với tôi tại địa chỉ kê trên và chỉ ở địa chỉ đó mà thôi. Tôi đồng ý thông báo cho Nhân Viên Giữ Hồ Sơ Học Sinh (School Registrar) biết nếu con tôi, hoặc tôi, thay đổi nơi cư trú. Tôi hiểu rõ rằng sau khi tôi đã báo cáo tình trạng cư trú, nhà trường có thể định kỳ cử nhân viên đến gặp chúng tôi tại nhà và/hoặc đến xem xét liệu chúng tôi có thật ở địa chỉ này hay không.

**Xin quý vị hãy ký tắt ở cuối mỗi lời khai dưới đây để xác nhận mình đã hiểu rõ điều đã khai báo.**

- Học Khu East Side Union High School District sẽ tích cực điều tra mọi trường hợp xét ra hữu lý khi tin rằng phiếu này có điều khai gian dối, kể cả việc sử dụng Phòng Điểm Danh Trường (School Attendance Office) để kiểm tra tình trạng cư trú (kiểm tra có thể là đến nhà nhiều lần để gặp phụ huynh và học sinh). (xin phụ huynh/người giám hộ ký tắt vào đây) \_\_\_\_\_
- Học Khu có thể báo cáo trường hợp cố ý khai gian cho Biện Lý Quận Hạt xét xử và/hoặc khởi tố về mặt hộ để buộc người khai gian bồi thường thiệt hại đã gây ra vì khai gian dối. (xin phụ huynh/người giám hộ ký tắt vào đây) \_\_\_\_\_
- Những người khai gian sẽ bị tố tụng về mặt hình sự vì tội man khai và có thể bị phạt vạ và/hoặc phạt tù (tới mức tối đa là 4 năm tù giam trong nhà tù tiểu bang). [Bộ Luật Gia Đình § 6552; Bộ Luật Chế Tài § 118 và 126] (xin phụ huynh/người giám hộ ký tắt vào đây) \_\_\_\_\_
- Những người khai gian cũng sẽ chịu trách nhiệm dân sự với những tội danh: lừa gạt, bóp méo sự thật vì xem thường luật lệ và khinh thường luật pháp. Bên nào chịu trách nhiệm dân sự có thể phải bồi thường cho Học Khu mọi thiệt hại cũng như những khoản tiền trừng phạt vì đã khai gian mà gây nên những thiệt hại đó. [Bộ Luật Hộ Tịch § 1709] (xin phụ huynh/người giám hộ ký tắt vào đây) \_\_\_\_\_
- Những ai xúi giục, nhờ vả hay gạt gẫm người khác cung cấp thông tin giả cũng bị truy tố, phạt vạ, và bắt giam vì tội hình sự y như người trực tiếp phạm tội bội thệ (tuyên thệ gian dối trước mặt pháp luật) vậy. [Bộ Luật Chế Tài § 127] (xin phụ huynh/người giám hộ ký tắt vào đây) \_\_\_\_\_
- Khi điều tra phát hiện học sinh nào nhờ khai gian mà được nhập học thì học sinh ấy sẽ lập tức bị Học Khu hay trường đó gạch tên, không cho theo học nữa. (xin phụ huynh/người giám hộ ký tắt vào đây) \_\_\_\_\_

**Tuân theo luật chế tài áp dụng cho tội bội thệ (khai gian dối trước mặt luật pháp) trong khuôn khổ luật pháp tiểu bang Tiểu Bang California, tôi xác nhận những điều khai trên đây đều là thật và đúng. Chiếu theo quy định của Tiểu Bang, tôi đã đính kèm (những) văn bản cần thiết để làm bằng chứng cư trú cho con tôi ghi danh theo học.**

Ngày: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ Chữ ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ \_\_\_\_\_

**ĐƠN NÀY DÀNH CHO GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ HỢP ĐỒNG PHÁP LÝ VỀ THUÊ NHÀ**

| <b>NGƯỜI MUỐN NHÀ</b><br>(Phụ huynh/Người giám hộ muốn toàn bộ căn nhà)  | <b>NGƯỜI Ở CHUNG</b><br>(Phụ huynh/Người giám hộ chỉ muốn phòng/hoặc sống cùng với người chủ nhà)  | <b>NHỮNG GIẤY TỜ SAU ĐÂY ĐƯỢC CHẤP NHẬN KHI GHI DANH CHO CON NHẬP HỌC:</b> (Những biên lai này phải còn có hiệu lực trong 30 ngày tính đến ngày ghi danh)<br><input type="checkbox"/> Biên lai của PG&E <input type="checkbox"/> Biên lai điện thoại<br><input type="checkbox"/> Biên lai nước <input type="checkbox"/> Giấy bảo hiểm xe <input type="checkbox"/> Biên lai truyền hình cáp (cable) <input type="checkbox"/> Phiếu lương <input type="checkbox"/> Giấy đăng bộ xe<br><input type="checkbox"/> Giấy tờ ngân hàng <input type="checkbox"/> Biên lai thẻ tín dụng<br><input type="checkbox"/> Biên lai trả nợ xe <input type="checkbox"/> Đơn từ của Sở An Sinh Xã Hội |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Lời khai Nhận Thực về Tình Trạng Cư Trú VÀ</li><li>Ba (3) văn kiện chính thức gửi bằng bưu điện có ghi rõ tên, họ và địa chỉ cư trú của phụ huynh/ người giám hộ</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Lời khai Nhận Thực về Tình Trạng Cư Trú VÀ</li><li>Ba (3) văn kiện chính thức gửi bằng bưu điện có ghi rõ tên, họ và địa chỉ cư trú của phụ huynh/ người giám hộ</li></ul> |  |

**Giấy tờ này cần Công Chứng với những ai không có hợp đồng thuê nhà.**

Vào ngày \_\_\_\_\_, người chủ nhà có tên dưới đây đã hiện diện trước mặt tôi và cung cấp đầy đủ giấy tờ hỗ trợ cho những thông tin có ghi trong đơn này. Tôi xác nhận luật chế tài áp dụng cho tôi tội phạm trong khuôn khổ luật pháp tiểu bang California, rằng những thông tin ghi ở trên đều thật và đúng.

Người chứng kiến và con dấu chính thức của nhân viên.

Chữ ký của người Công Chứng \_\_\_\_\_

**XÁC NHẬN CỦA CHỦ NHÂN BẤT ĐỘNG SẢN**

(PROPERTY OWNER VERIFICATION)

Địa chỉ bất động sản \_\_\_\_\_

Ngày dọn vào nhà đầu tiên \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ Số gia đình hiện cư trú tại nhà này \_\_\_\_\_

Liệt kê Tên và Họ của **TẤT CẢ** những người ở nhà này

| Tên và Họ | Địa chỉ |
|-----------|---------|
|           |         |
|           |         |
|           |         |

Tôi là chủ nhà vừa nói đến ở trên, ký tên và tuyên bố theo luật chế tài áp dụng cho tội phạm (khai gian dối trước mặt luật pháp) trong khuôn khổ luật pháp tiểu bang California, rằng những thông tin ghi ở trên đều thật và đúng. Tôi cũng ký tên nhận thực rằng phụ huynh/người giám hộ có tên ở trên và con em người ấy đều cư trú ở căn nhà ghi trong văn kiện này mà tôi làm chủ. \_\_\_\_\_ (Viết tên tắt của chủ nhà ở đây)

• Những người khai man sẽ bị truy tố hình sự về tội phạm (khai gian trước pháp luật), và có thể bị phạt vạ và/hoặc lãnh án tù (có thể đến 4 năm tù giam tại nhà tù tiểu bang). [Bộ Luật Gia Đình § 6552; Bộ Luật Chế Tài § 118 và 126]

**Xin cung cấp giấy tờ hợp pháp sở hữu cho nhân viên Công Chứng.**

Tên của Chủ Nhân Bất Động Sản (Viết bằng **CHỮ IN**) \_\_\_\_\_

Địa chỉ \_\_\_\_\_  
(Số, đường) (Thành phố/Tiểu bang) (Zip Code)  
Số Điện Thoại ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

Chữ ký của Chủ Nhân Bất Động Sản \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

# BẢN KHAI CHỨNG THỰC ỦY QUYỀN CHĂM SÓC TRẺ EM

Bản khai chứng thệ này được phép sử dụng chiếu theo Phần 1.5 (khởi đầu ở Đoạn 6550), Chương 11, Bộ Luật Gia Đình tiểu bang California.

Trẻ em có tên dưới đây cư ngụ ở nhà tôi và tôi là người từ 18 tuổi trở lên.

Tên và họ trẻ em này: \_\_\_\_\_ Ngày sinh trẻ em này \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Tên và họ người chăm sóc: \_\_\_\_\_ Ngày sinh \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Bằng lái xe/Thẻ căn cước California số \_\_\_\_\_

Địa chỉ nhà của người chăm sóc: \_\_\_\_\_

Liên hệ họ hàng giữa người chăm sóc và học sinh: \_\_\_\_\_

(người giám hộ phải là thân nhân xác thực... xem trang đính kèm về xác định họ hàng)

Thẩm quyền Phụ Huynh/người Giám Hộ Hợp Pháp (đánh dấu check vào một hay cả hai câu dưới đây):

- ( ) Tôi đã cho (các) phụ huynh/người giám hộ hợp pháp của trẻ em này biết là tôi có ý định chăm sóc trẻ này về mặt y tế, và những người này không phản đối gì cả.
- ( ) Hiện nay tôi không liên lạc được với (các) phụ huynh/người giám hộ hợp pháp của trẻ em này để cho họ biết ý định của tôi về việc cung cấp chăm sóc y tế cho trẻ em này.

**LƯU Ý: KHÔNG ĐƯỢC KÝ TÊN VÀO BẢN KHAI CHỨNG THỆ NÀY NẾU BẤT CỨ LỜI KHAI NÀO Ở TRÊN KHÔNG ĐÚNG SỰ THẬT, NẾU KHÔNG THÌ QUÝ VỊ SẼ PHẠM TỘI HÌNH SỰ VÀ BỊ PHẠT VẠ, BỊ TÙ, HOẶC CẢ HAI HÌNH PHẠT NÀY.**

Tuân theo luật chế tài áp dụng cho tội bội thệ (khai gian dối trước mặt luật pháp) trong khuôn khổ luật pháp tiểu bang Tiểu Bang California, tôi xác nhận những điều khai trên đây đều là thật và đúng.

Ngày \_\_\_\_\_ Chữ ký của người chăm sóc \_\_\_\_\_

## XIN LƯU Ý:

- Bản khai này không ảnh hưởng đến quyền hạn của phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên này về việc chăm sóc, quản chế, và kiểm soát trẻ này, và không có nghĩa là người chăm sóc được quyền hợp pháp quản chế trẻ vị thành niên này.
- Người liên hệ với bản khai chứng thệ này không bị buộc phải thẩm tra hay điều tra thêm gì cả.

## NGƯỜI CHĂM SÓC:

- “Có họ hàng thực sự,” như nêu ở điều 5, bản khai chứng thệ ở trên, có nghĩa là vợ chồng, cha mẹ, cha mẹ ghê, anh chị em ruột, anh chị em ghê, anh chị em cùng cha khác mẹ hay cùng mẹ khác cha, chú bác cô dì cậu mợ thím dượng, cháu trai cháu gái của chú bác cô dì cậu mợ thím dượng, anh chị em họ, hay bất cứ ai thuộc các đời trên hay đời dưới (ông bà, ông bà cố, ông bà sơ; cháu, chắt, chít, chít -mà tiếng Anh gắn thêm chữ “grand” hoặc chữ “great,” hay vợ chồng của bất cứ người nào mà liên hệ họ hàng đã được định rõ ở đây, cho dù cuộc hôn nhân đã chấm dứt vì tử biệt sinh ly (bên nào đó đã chết hay bỏ nhau).
- Pháp luật có thể đòi hỏi quý vị, nếu không có họ hàng hoặc hiện thời chưa được cấp giấy phép làm chame nuôi, phải xin giấy phép nuôi trẻ vị thành niên thì mới được chăm sóc trẻ này. Có điều gì thắc mắc, xin quý vị cứ liên lạc với sở xã hội địa phương để biết thêm chi tiết.
- Nếu trẻ em này không còn ở với quý vị nữa thì quý vị phải báo cho bất cứ trường học nào, nha, y, bác sĩ nào, hay chương trình y tế nào mà quý vị đã nộp bản khai chứng thệ này biết là em đó không còn ở với quý vị nữa. Bản khai chứng thệ này sẽ vô hiệu lực sau khi nhà trường, nha, y, bác sĩ, hay chương trình y tế nhận được thông báo là trẻ em đó không còn ở với quý vị nữa.
- Nếu không có những thông tin mà điều 3, bản khai chứng thệ đòi hỏi (bằng lái xe hay thẻ căn cước tiểu bang California) thì quý vị hãy xuất trình một thứ căn cước khác như số an sinh xã hội hay số thẻ Medi-Cal.

## NHÂN VIÊN NHÀ TRƯỜNG LƯU Ý:

- Đoạn 48204, Bộ Luật Giáo Dục quy định rằng bản khai chứng thệ này góp phần cơ bản vào việc bổ túc tình trạng cư trú của trẻ vị thành niên mà không cần phải có giấy phép bảo hộ hay bất cứ sắc lệnh nào mà chính quyền ban bố về việc cho phép nuôi giữ trẻ em, trừ phi học khu xác định qua chứng từ rằng trẻ vị thành niên này hiện nay không ở với người chăm sóc nữa.
- Học khu có thể yêu cầu xuất trình thêm những bằng chứng hữu lý rằng người chăm sóc cư ngụ tại địa chỉ ghi trong điều 4, bản khai chứng thệ kể trên.

## CÁC BÁC SĨ VÀ CÁC CHƯƠNG TRÌNH Y TẾ LƯU Ý:

- Khi dựa vào bản khai chứng thệ về thẩm quyền chăm sóc trẻ em mà cung cấp các dịch vụ nha y cho trẻ em này thì không ai thực sự biết được những sự kiện ngược với những điều khai trong giấy chứng thệ cả, cho nên những người cung cấp các dịch vụ nha y không bị trách nhiệm hình sự hoặc dân sự đối với bất kỳ ai, và cũng không bị phạt kỷ luật trong phạm vi nghề nghiệp vì đã dựa vào những lời mà đương đơn khai ở những phần quy định trong các mẫu văn thư điền khuyết.
- Bản khai chứng thệ này không phải là tài liệu truy cứu về tình trạng trực thuộc trong phạm vi bảo hiểm y khoa.

## NHỮNG CƠ HỘI ĐỂ PHỤ HUYNH ĐẢM TRÁCH VIỆC Ở TRƯỜNG

### Phụ Huynh Gia Nhập vào Hội Đồng Nhà Trường

Trường nào trong học khu cũng mong mỗi quý phụ huynh gắn bó với việc giáo dục con em. Mỗi trường đều có rất nhiều cơ hội cho quý vị tham gia. Chúng tôi xin kể vài thí dụ:

- **Hội Đồng Nhà Trường**—là nhóm các giáo sư, giáo sư cố vấn, phụ huynh, học sinh và quản trị viên phụ trách việc thiết kế và xúc tiến Kế Hoạch Cải Tiến Trường Sở và Kế Hoạch An Toàn Nhà Trường theo Sắc Luật SB187 của Tiểu Bang.
- **Ban Cố Vấn Nhà Trường và Ban Cố Vấn Cho Các Học Sinh Trau Dồi Anh Ngữ**—là hai nhóm gồm các phụ huynh, nhân viên nhà trường và thành viên trong cộng đồng cố vấn cho trường về cách thức phục vụ tốt cho những học sinh không nói được tiếng Anh và những học sinh dưới trung bình về toán và khả năng đọc hiểu.
- **Những Ủy Ban Đặc Biệt**—là những ban cố vấn và thông tin gồm các phụ huynh và nhân viên nhà trường hội họp theo kỳ hạn để đặt các kế hoạch giúp đỡ và yểm trợ những học sinh theo các chương trình hướng nghệ (magnet) và học tập, các học sinh không nói tiếng Anh và những học sinh học kém.
- **Ban An Toàn**—Mỗi trường có một nhóm hội họp để duyệt xét, củng cố và theo dõi việc thi hành Kế Hoạch An Toàn Của Trường. Xin quý vị hãy liên lạc với Hiệu Phó để biết thêm chi tiết.
- **Các Câu Lạc Bộ Tiếp Sức**—Các câu lạc bộ này luôn giúp đỡ và hướng dẫn những sinh hoạt ngoại khóa diễn ra tại trường.
- **Ban Cố Vấn Học Khu/Ban Cố Vấn Cho Các Học Sinh Trau Dồi Anh Ngữ (DAC/ DELAC)**—Gồm những phụ huynh, nhân viên nhà trường và các thành viên cộng đồng, do các hội đồng nhà trường đề cử, để liên tục cố vấn và trợ giúp cho Tổng Giám Đốc Học Khu và Hội Đồng Quản Trị về các mặt:
  1. Phối trí những tài nguyên cộng đồng để giải quyết thỏa đáng các nhu cầu học tập của mọi học sinh.
  2. Đánh giá các chương trình mà đơn xin ngân sách phần I tài trợ và duyệt xét những thông tin liên hệ đến mục tiêu của các chương trình này để phụ huynh và cộng đồng nhà trường biết rõ.
  3. Giám sát tất cả những chương trình của tiểu bang và liên bang để bảo đảm rằng các nhu cầu của những thành phần học sinh thuộc các chương trình chủ đích chuyên biệt nào đó [Giáo Dục Đặc Biệt, Trau Dồi Anh Ngữ Giới Hạn (EL), Title I, và Giáo Dục Những Học Sinh Ở Tình Trạng Đáng Quan Ngại
  4. Tổ chức một diễn đàn thông tin để hội viên các ban cố vấn DAC/DELAC kể trên có cơ hội tích cực giao tiếp và chia sẻ sở thích, kinh nghiệm, kiến thức và những mối quan tâm với nhau.
  5. Chia sẻ thông tin đúc kết từ các buổi họp Hội đồng Nhà trường của mỗi trường.

### Lịch Trình Họp DAC/DELAC trong niên khóa 2018-2019

| NGÀY              | THỜI GIAN   | ĐỊA ĐIỂM         |
|-------------------|-------------|------------------|
| 18 tháng 9, 2018  | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 16 tháng 10, 2018 | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 13 tháng 11, 2018 | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 15 tháng 1, 2019  | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 26 tháng 2, 2019  | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 26 tháng 3, 2019  | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 16 tháng 4, 2019  | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |
| 21 tháng 5, 2019  | 6 giờ chiều | Phòng Board Room |



## QUYỀN HẠN CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ TRẺ EM

Hội Đồng Quản Trị các Học khu có bổn phận thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ biết các quyền hạn của mình như định rõ trong Bộ Luật Giáo Dục. Những đoạn BLGD sau đây mô tả những quyền lợi đó.

### HỌC SINH CÓ QUYỀN KHÔNG THAM DỰ NHỮNG BÀI HỌC LÀM HẠI HAY HỦY DIỆT SINH VẬT

#### 32255—Nhu mô tả ở chương này:

- “Sinh vật” là bất cứ vật sống nào thuộc giới động vật, có biểu hiện khác thực vật về khả năng di chuyển tức thời và về đáp ứng cơ mau chóng khi gặp kích thích, thường là bằng khả năng thần kinh vận động để di chuyển nhiều hơn, bằng cảm ứng gia tăng do hệ thần kinh ít nhiều có tính trung ương điều khiển, đây là những vật có đặc tính phải có thức ăn hữu cơ phức hợp như protein hay các thành phần protein mà những vật này tiêu hóa trong xoang trước khi đồng hóa vào cơ thể, khác hẳn các thực vật điển hình ở chỗ không có diệp lục tố, không quang hợp được, có những tế bào không có vách xen-lu-loz, và thường xuyên có những giác quan riêng rẽ và phức tạp.
- “Phương án giáo dục thay thế” có nhiều mặt, mà ít ra cũng là sử dụng phương tiện video, kiểu mẫu, phim, sách, và máy vi tính, tạo thành phương cách thay thế để truyền bá kiến thức, thông tin, hay kinh nghiệm mà môn học quy định. “Phương án giáo dục thay thế” cũng gồm có “những bài thi thay thế.”
- “Học sinh” là người dưới 18 tuổi theo học một trường với mục đích mô tả trong Đoạn 32255.5. Để xác định quyền hạn học sinh và tiếp nhận hay trả lời bất cứ điều thông báo nào theo đúng như chương này, phạm vi của chữ “học sinh” cũng bao gồm phụ huynh trẻ em theo học.

#### 32255.1—

- Ngoại trừ những điều mô tả khác trong Đoạn 32255.6, bất cứ học sinh nào nhân danh luân lý mà phản kháng việc giải phẫu hoặc làm hại hay hủy diệt sinh vật, hoặc bộ phận của sinh vật, phải thông báo cho giáo sư biết về việc phản kháng của mình ngay khi đương sự được nhà trường thông báo về quyền hạn của mình chiếu theo Đoạn 32255.4.
- Nếu học sinh chọn không tham dự một phương án giáo dục có liên quan đến việc làm hại hoặc hủy diệt sinh vật, và nếu giáo sư tin rằng có thể có phương án giáo dục thay thế, thì giáo sư đó có thể giúp học sinh thích đáng tiến hành phương án này nhằm giúp đương sự phương hướng thu thập kiến thức, thông tin, hay kinh nghiệm mà môn học đòi hỏi.
- Phương án giáo dục thay thế đòi hỏi học sinh phải có thời gian và nỗ lực tập trung thỏa đáng. Đây không phải là lối đay đọa học sinh vào chốn khó khăn hơn phương pháp giáo dục ban đầu.
- Không được kỳ thị học sinh trên cơ sở đương sự đã quyết định hành sử quyền hạn của mình chiếu theo chương này.
- Những học sinh chọn phương án giáo dục thay thế phải đậu mọi kỳ thi môn học đó để được credit môn học. Tuy nhiên, nếu các kỳ thi đòi hỏi phải làm hại hay hủy diệt sinh vật thì học sinh có thể áp dụng giải pháp tương tự là tìm những bài thi thay thế chiếu theo chương này.
- Học sinh phản kháng không chịu tham dự một phương án giáo dục chiếu theo chương này cần có thư xác nhận của phụ huynh hay người giám hộ.

#### 32255.3—

- Giáo sư không được độc đoán và tùy hứng khi quyết định xác nhận một học sinh được học theo phương án giáo dục thay thế hoặc được miễn học theo phương án nào đó.
- Chiếu theo luật lệ hiện hành, chương này không có điều nào cấm đoán bất cứ học sinh nào không được than phiền và khiếu nại.

32255.4—Mỗi giáo sư dạy một bộ môn sử dụng sinh vật hoặc bộ phận sinh vật sống hay chết đều phải thông báo cho học sinh về quyền học sinh hành sử chiếu theo chương này.

32255.5—Bất luận điều khoản nào đi ngược với luật lệ, chương này luôn áp dụng cho mọi cấp độ học tập ở các trường công lập dạy các chương trình từ vườn trẻ và qua lớp 1 đến lớp 12.



32255.6—Các lớp và các sinh hoạt đóng góp vào chương trình giáo dục nông nghiệp giảng dạy về sự chăm sóc, nuôi dưỡng, và lượng giá gia súc đều được miễn thi hành các điều khoản của chương này.

### **THÔNG BÁO QUY ĐỊNH VỀ QUYỀN HẠN; THỜI GIAN THÔNG BÁO 48980—**

- a) Vào học kỳ thứ nhất hoặc tam cá nguyệt đầu tiên của năm học, hội đồng quản trị mỗi học khu phải thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ học sinh vị thành niên về quyền hạn và trách nhiệm của họ quy định trong các Đoạn 35291, 46014, 48205, 48207, 48208, 49403, 49423, 49451, 49472, 51938 và Chương 2.3 (bắt đầu bằng Đoạn 32255), Phần 19 Phân đoạn 1, Thiên 1.
- b) Khi thông báo, cũng phải hướng dẫn phụ huynh hay người giám hộ về chương trình giảng dạy cá nhân mô tả trong Đoạn 48206.3, và về chương trình quy định trong Điều 9 (bắt đầu bằng Đoạn 49510), Chương 9...
- c) Các học khu quyết định sử dụng chương trình chụp hình vân ngón tay chiếu theo Điều 10 (bắt đầu bằng Đoạn 32390) Chương 3 Phần 19 Phân đoạn 1, Thiên 1 thì phải thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ biết về chương trình này như mô tả trong Đoạn 32390.

### **HỢP TÁC KIỂM SOÁT CÁC BỆNH TRUYỀN NHIỄM VÀ CHÍCH NGỪA CHO HỌC SINH**

**49403—**(a) Hội đồng quản trị bất cứ học khu nào cũng phải tôn trọng nguyên tắc luôn luôn đứng là: cộng tác với các viên chức y tế địa phương để thi hành những biện pháp cần thiết hầu ngăn ngừa và kiểm soát các bệnh truyền nhiễm có thể lây lan sang học sinh.

Bất kể điều gì trái ngược, ban quản trị của bất kỳ học khu chính nào cũng sẽ hợp tác với các nhân viên y tế địa phương trong các biện pháp cần thiết để phòng ngừa và kiểm soát các bệnh truyền nhiễm ở trẻ em tuổi đi học. Với mục đích đó, hội đồng quản trị có thể sử dụng bất kỳ quỹ, tài sản và nhân viên nào của quận và có thể cho phép bất kỳ người nào được cấp phép làm bác sĩ và bác sĩ phẫu thuật hoặc bất kỳ người nào được cấp phép làm y tá đã đăng ký hành động theo chỉ đạo của bác sĩ giám sát và bác sĩ phẫu thuật. trong các phân khu (b) và (c), để quản lý một nhân viên tiêm chủng cho bất kỳ học sinh nào mà cha mẹ của họ đã đồng ý bằng văn bản cho chính quyền của cơ quan tiêm chủng đó.

### **QUẢN LÝ VIỆC HỌC SINH SỬ DỤNG THUỐC DO BÁC SĨ KÊ TOA**

49423

- (a) Dù đã quy định trong Đoạn 49422, bất kỳ học sinh nào sử dụng thuốc trong giờ học thông thường mỗi ngày, do bác sĩ kê toa, do bác sĩ phẫu thuật quy định hoặc được bác sĩ trợ giúp thực hiện theo Chương 7.7 (bắt đầu với Mục 3500) của Bộ phận 2 của Bộ luật Kinh doanh và Nghề nghiệp, có thể được y tá của trường hoặc nhân viên nhà trường được chỉ định hỗ trợ hoặc có thể mang và tự quản lý chất epinephrine tự động tiêm theo toa nếu học khu nhận được các văn bản thích hợp được xác định trong phân khu (b).
- (b) (1) Để học sinh được y tá trường học hoặc nhân viên khác được chỉ định theo phân khu (a), học khu cần nhận được cả văn bản của bác sĩ và bác sĩ phẫu thuật hoặc trợ lý bác sĩ, chi tiết tên của thuốc, phương pháp, số lượng và lịch trình thời gian mà thuốc cần được thực hiện, và tuyên bố bằng văn bản của phụ huynh, cha mẹ nuôi hoặc người giám hộ của học sinh cho thấy mong muốn rằng học khu hỗ trợ học sinh trong các vấn đề được nêu ra trong tuyên bố của bác sĩ và bác sĩ phẫu thuật hoặc trợ lý bác sĩ.  
  
(2) Để học sinh mang theo và tự quản lý kim tự động có chất epinephrine để tiêm theo toa dựa theo phân khu (a), học khu cần nhận được cả văn bản của bác sĩ và bác sĩ phẫu thuật hoặc trợ lý bác sĩ chi tiết tên của thuốc, phương pháp, số lượng và lịch trình thời gian mà thuốc cần được thực hiện và xác nhận rằng học sinh có thể tự quản lý epinephrine tự động tiêm và tuyên bố bằng văn bản của phụ huynh, cha mẹ nuôi hoặc người giám hộ của học sinh đồng ý tự quản lý, cung cấp bản phát hành cho y tá nhà trường hoặc nhân viên

nhà trường được chỉ định khác để tham khảo ý kiến của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho học sinh về bất kỳ câu hỏi nào có liên quan đến thuốc nếu học sinh tự điều trị bị phản ứng bất lợi do thuốc tự dung, và miễn trừ học khu và nhân viên nhà trường khỏi trách nhiệm dân sự nếu học sinh tự quản lý bị phản ứng bất lợi do thuốc tự mình dùng theo đoạn này.

### **PHỤ HUYNH KHÔNG ĐỒNG Ý CHO CON KHÁM THỂ CHẤT TẠI TRƯỜNG**

**49451**—Hằng năm, một phụ huynh hay người giám hộ có quyền kiểm soát và chịu trách nhiệm về bất cứ trẻ em nào đang học trường công lập đều có thể gửi thư cho hiệu trưởng trường con mình học và thông báo rằng mình không chấp thuận cho con khám thể chất. Căn cứ vào đó trẻ em này sẽ được bãi miễn bất cứ lần khám thể chất nào, nhưng hễ lúc nào có lý do chính đáng tin rằng trẻ em này bị bệnh hay lây hoặc nhiễm trùng thì nhà trường sẽ cho em đó về nhà và không được đi học cho đến chừng nào thẩm quyền nhà trường thấy rõ là em này không bị bệnh hay lây hoặc nhiễm trùng nữa.

### **CÁC DỊCH VỤ Y TẾ VÀ BỆNH VIỆN DÀNH CHO HỌC SINH**

**49472**—Hội đồng quản trị bất cứ học khu hoặc những học khu nào không sử dụng ít nhất năm bác sĩ toàn thời gian trong chức vụ giám sát viên y tế, hoặc một nhiệm vụ tương đương nào đó, đều có thể cung ứng hoặc mở dịch vụ y tế hay bệnh viện, hoặc cả hai dịch vụ này, bằng cách hợp tác vô vị lợi, với tư cách thành viên, với các tổ hợp đài thọ phí tổn cho các các dịch vụ y tế hay bệnh viện, hoặc cả hai dịch vụ này, hoặc bảo hiểm tai nạn theo nhóm, tài sản gộp, hay cá nhân hoặc bảo hiểm nghĩa vụ pháp lý với những hãng bảo hiểm được phép, để chi trả những tổn thương mà học sinh có thể có vì tai nạn xảy ra trong thời gian ở tại trường/ học khu hoặc trên đường đi học hay về nhà bằng phương tiện di chuyển mà học khu cung cấp, hoặc khi tham dự hay trong thời gian đi và về để tham dự những sinh hoạt do nhà trường/học khu bảo trợ. Không học sinh nào bị bó buộc chấp nhận những dịch vụ vừa kể mà không được thỏa thuận của chính mình hoặc phụ huynh hay người giám hộ trong trường hợp học sinh là trẻ vị thành niên. Phí tổn bảo hiểm hay phí tổn hội viên có thể được quỹ học khu hoặc học sinh được bảo hiểm hay phụ huynh hoặc người giám hộ học sinh đó chi trả. Có thể mua bảo hiểm, hay làm hội viên những hãng bảo hiểm vừa nói, của những công ty hay tổ hợp được phép hoạt động trong tiểu bang California.

### **XIN MIỄN HỌC Y TẾ VÀ GIÁO DỤC ĐỜI SỐNG GIA ĐÌNH VÀ GIỚI TÍNH VÌ LÝ DO TÍN NGƯỠNG**

**51240**—Bất cứ lúc nào phụ huynh hoặc người giám hộ hay học sinh thấy bất cứ bài học nào về y tế, giáo dục đời sống gia đình, và giáo dục giới tính đi ngược với việc hành đạo và tín ngưỡng của mình đều có thể viết thư xin nhà trường cho học sinh miễn tham dự phần bài học đó.

### **HUẤN THỊ VỀ VIỆC GIÁO DỤC TỔNG QUÁT VỀ Y TẾ GIỚI TÍNH VÀ NGĂN NGỪA BỆNH LIỆT KHÁNG (HIV/AIDS) (BLGD 51938)**

Mỗi năm Học Khu phải thông báo cho các phụ huynh/người giám hộ biết huấn thị về việc giáo dục tổng quát về y tế giới tính, ngăn ngừa bệnh liệt kháng (HIV/AIDS) và nghiên cứu những biểu hiện sức khỏe liên quan đến tính hạnh của học sinh dự tính cho năm học. Các tài liệu giảng dạy, từ bài soạn đến âm thanh và hình ảnh sử dụng trong việc giáo dục này luôn sẵn sàng để quý vị kiểm tra. Phụ huynh hay người giám hộ sẽ được thư thông báo trước khi bắt đầu bất cứ buổi giảng dạy nào về những đề tài này, như ngày nào sẽ dạy, nhân viên Học Khu dạy hay các nhân viên tham vấn bên ngoài đến dạy, tên cơ quan liên hệ gửi người đến giảng dạy, và sẽ được giảng dạy trong lớp hay trong một buổi hội họp. Học khu có sẵn văn bản luật pháp quy định về việc giáo dục y tế này cho quý vị xem xét khi có yêu cầu. Phụ huynh/người giám hộ có thể viết thư xin cho con được miễn tham dự chương trình giáo dục tổng quát về y tế giới tính và/hoặc giáo dục ngăn ngừa bệnh liệt kháng. Pháp luật cho phép Học Khu sử dụng những phương pháp nghiên cứu và đánh giá ẩn danh, tự nguyện và kín nhiệm để đo lường những biểu hiện sức khỏe và các hiểm họa y tế có liên quan đến tính hạnh của học sinh. Những phương pháp này bao gồm việc trắc nghiệm, trả lời phiếu câu hỏi, và thăm dò gồm những câu hỏi hợp lứa tuổi về thái độ của học sinh đối với những sinh hoạt hay thói quen tính dục. Học Khu phải viết thư thông báo cho phụ huynh/người giám hộ biết trước khi cho các bài thi trắc nghiệm, phát phiếu câu hỏi, hay phiếu thăm dò học sinh để phụ huynh/người giám hộ kịp thời duyệt xét những tài liệu này. Phụ huynh có thể viết thư yêu cầu nhà trường miễn cho con em mình tham dự vào những bài thi, câu hỏi hoặc phiếu thăm dò trên.

# QUY ĐỊNH VỀ ĐIỂM (QUY ĐỊNH SỐ 6155.1)

## Tiêu chuẩn tính điểm

Giáo sư dạy môn học theo từng mục tiêu và điểm sẽ phản ánh mức độ học sinh thông thạo từng mục tiêu một. Các mục tiêu bài học được mô tả rõ trong phần giới thiệu bộ môn và những tài liệu khác mà giáo sư xác định.

Khi học sinh ghi danh, giáo sư sẽ phát cho các em một văn bản nói rõ các mục tiêu chính của môn học và những tiêu chuẩn mà giáo sư dùng để tính điểm.

Mỗi ba tháng, nếu học sinh nào bị điểm “D” hay điểm “F” thì giáo sư phải báo cáo mức tiến bộ của em đó cho phụ huynh biết. Bản báo cáo này cũng ghi rõ những thời gian mà giáo sư kèm thêm cho học sinh đó.

## Xếp hạng

Chấm điểm theo hạng giúp học sinh thấy rõ mình học, hiểu, và làm bài đúng tiêu chuẩn, mục tiêu, và đúng những mục tiêu khác trong các bài giáo sư giao cho từng em. Học sinh lớp nào cũng có thể đạt điểm “A,” tùy theo mình có cố gắng hay không. Điểm xếp theo hạng phản ánh mức độ học sinh nắm bắt các tiêu chuẩn nội dung bài học cũng như những mục tiêu mà các em phải đạt, phân hạng như sau:

A Học sinh nắm vững các mục tiêu giảng dạy ở mức xuất sắc.

B Học sinh nắm vững các mục tiêu giảng dạy ở mức trên trung bình.

C Học sinh nắm vững các mục tiêu giảng dạy ở mức trung bình.

D Học sinh nắm vững các mục tiêu giảng dạy ở mức quá ít.

F Học sinh không nắm được các mục tiêu giảng dạy, dù ở mức quá ít.

I (Không đầy đủ -Incomplete) Học sinh chỉ phần nào nắm được các mục tiêu giảng dạy do những hoàn cảnh thông cảm được. Sau khi bị phê chữ “I, có nghĩa là Incomplete” em này sẽ bị một hạng điểm nào đó, từ “A” đến “F”. Trong hai mươi ngày học, em sẽ phải đạt các mục tiêu cho thỏa đáng, nếu không thì phải chịu một hạng điểm chỉ định.

P hay NP [Passed, (Đậu) hay Not Passed, (Không Đậu)] Lời phê này dành riêng cho các học sinh phụ giúp giáo sư (Student assistant/aide).

AUD (Audit– Phải Kiểm Tra Lại) (Audit– Phải Kiểm Tra Lại) Chữ này dành cho các học sinh không đạt điểm tối thiểu trong lớp hè.

WD (Withdrawal) Chữ này dành cho các học sinh rút tên khỏi lớp hè, bất luận vì lý do gì.

Tính điểm trung bình GPA dựa trên hệ 4 chấm. (A-4.0 đến F-0). Không dùng các chữ INC, P, NP, AUD và WD để tính GPA.

Điểm học kỳ được dùng để tính GPA. Các điểm đạt cuối thời hạn 6 tuần chỉ là điểm cố gắng mà thôi.

## Rút Ra Khỏi Lớp

Học sinh có thể rút ra khỏi lớp trong thời khóa biểu của em trẻ nhất là ngày thứ 17 của lớp trong học kỳ I và ngày thứ 5 của lớp trong học kỳ 2. Sau thời gian đó, em sẽ chịu trách nhiệm hoàn tất phần còn lại của khóa học. Học sinh bỏ một môn học sau những thời hạn này sẽ bị điểm I trong hồ sơ vĩnh viễn ngoại trừ trường hợp được quyết định bởi hiệu trưởng.

## Hạnh kiểm

Mục tiêu môn học gồm cả học tập lẫn hạnh kiểm; giáo sư luôn nói rõ cho học sinh biết hạnh kiểm các em ảnh hưởng đến thứ hạng đến mức nào. Nếu chỉ tiêu học tập không tính phần hạnh kiểm thì các em hạnh kiểm xấu sẽ bị phạt kỷ luật mà không ảnh hưởng đến điểm.

## Sự Tham Gia Trong Lớp

1. Đi học chuyên cần là điều quan trọng. Vắng mặt trong lớp vì bất cứ lý do gì thì học lực bị ảnh hưởng vì mất hẳn phần phần đầu hiểu, làm, và thực tập bài cũng như phần học tập ganh đua với bạn bè trong lớp.
2. Điểm đạt được một phần là do học sinh học tập trong lớp. Học tập gồm phát biểu, lên bảng, làm thí nghiệm, dùng thì giờ hiệu quả, chuẩn bị chu đáo (túi, sách, giấy, mực, v.v...) và cùng chung học tập (học sinh với nhau và học sinh với giáo sư).
3. Nếu tính điểm siêng năng chuyên cần trong lớp thì giáo sư phải báo trước cho học sinh biết mình sẽ tính ra sao.
4. Tính điểm siêng năng chuyên cần trong lớp có thể chỉ theo ý riêng của giáo sư khi xem xét học sinh học tập.
5. Giáo sư phải ghi rõ siêng năng chuyên cần được mấy điểm nếu dùng điểm này tính vào học kỳ.

## Học hè

Điểm học hè cho từ “A” đến “D”. Học sinh không đậu lớp nào thì sẽ bị phê chữ AUD (audit -phải kiểm tra lại) trong học bạ. Nếu bỏ lớp không học, vì bất cứ lý do nào, thì sẽ bị phê chữ WD (withdrawn -bỏ lớp) trong học bạ. Trong trường hợp bị phê chữ AUD hay WD, thì chẳng có credits; cho nên, học hè chẳng được gì tính vào điểm trung bình GPA cả.

## Vắng mặt bất hợp pháp

Khi học sinh vắng mặt bất hợp pháp, thì nhà trường sẽ lưu ý và thông báo cho học sinh và phụ huynh/ người giám hộ biết trước (để phòng ngừa) về quy định vắng mặt bất hợp pháp quá mức của học khu. Học sinh và phụ huynh sẽ có dịp thuận tiện để cắt nghĩa lý do vắng mặt. (BLGD 49067) Trong vòng 10 ngày, nếu không giải thích được lý do thì hồ sơ sẽ bị ghi là vắng mặt bất hợp

pháp. Người nhận lời giải thích của phụ huynh/người giám hộ phải ghi rõ đã giải thích làm sao và ngày giờ nhận lời giải thích đó. Nếu học sinh bị rớt điểm vì vắng mặt bất hợp pháp nhiều lần thì hồ sơ nhà trường phải ghi rõ bị rớt vì vắng mặt bất hợp pháp quá mức.

### **Rút tên ra khỏi lớp học**

Học sinh có thể rút tên ra khỏi các tiết học của thời khóa biểu vào ngày thứ 17 của học kỳ đầu tiên và cho hết ngày học thứ năm của học kỳ hai. Sau thời gian đó, học sinh sẽ chịu trách nhiệm hoàn thành phần còn lại của khóa học. Một học sinh bỏ học sau thời hạn này sẽ nhận được điểm F trong học bạ của mình trừ khi có quyết định khác từ hiệu trưởng.

### **Các bài thi**

Thi cử là những bước giúp học sinh và phụ huynh phản ứng thích đáng và kịp thời bằng cách duyệt xét và phân tích xem học sinh có vướng mắc chỗ nào hầu có thể hỏi han bằng cách gọi điện thoại, gặp mặt, hay gửi thư cho nhà trường. Thi cử cũng là cách củng cố sự liên lạc giữa gia đình học sinh và nhà trường và khiến phụ huynh can dự thêm vào việc học của con em.

### **Phổ biến thông tin thi cử**

Đề phụ huynh/học sinh quan tâm hơn đến việc thi cử của con em, và cũng để phụ huynh có dịp cho biết ý kiến, giáo sư sẽ thông báo cho quý vị biết thủ tục ra các bài thi cho học sinh bằng cách phổ biến những văn bản sau đây:

1. Green sheets (tờ điều lệ lớp học), và/hoặc
2. Nội quy, quy định lớp học và những thông cáo về những điều mà học sinh sẽ phải làm. Giáo sư phổ biến những văn bản kể trên cho mỗi học sinh và/hoặc phụ huynh vào những tuần đầu năm học. Học sinh hoặc phụ huynh nên lưu giữ những văn bản này để xem xét khi cần thiết.

### **Thủ tục trả lại bài thi**

Giáo sư nhận xét rằng thầy, cô giáo/học sinh/phụ huynh kịp thời xem xét lại bất cứ bài thi nào và tất cả mọi dạng thi cử là điều vô cùng quan trọng; cho nên các bài thi sẽ được:

1. Trả lại cho mọi học sinh trong vòng bảy ngày đi học ngoại trừ các bài luận, cần nhiều thời gian chăm hơn.
2. Duyệt xét trong lớp càng kỹ càng tốt.
3. Trả về cho phụ huynh/gia đình xem xét và sử dụng.
4. Các bài thi mật trả lại cho phụ huynh/người giám hộ xem cần phải có chữ ký của phụ huynh đó với lời hứa không tiết lộ nội dung mật của những bài thi này.

### **Những bài thi mật được miễn trừ (không trả về cho phụ huynh xem)**

Để việc thông tin và đóng góp ý kiến về thi cử được phát triển tối đa, các giáo sư nên cố gắng tránh dùng những loại bài thi phải giữ bí mật.

### **Những loại bài thi có thể được miễn trừ**

1. Thi trắc nghiệm tiêu chuẩn của học khu
2. Các bài thi dùng những vật liệu không gửi được về nhà
3. Thi học kỳ
4. Trắc nghiệm học lực tiêu bang/liên bang
5. Các bài thi kiểm tra nhiều chương và/hoặc nhiều khái niệm

### **Điểm duyệt khéo léo những bài thi mật**

1. Điểm duyệt một bài thi tương tự
  2. Trả về với phân phân tích những chỗ học sinh hay sai trật nhất
  3. Chỉ trả về những phần học sinh sai trật
  4. Phụ huynh/giáo sư gặp mặt để duyệt xét bài thi nhưng không trả lại cho phụ huynh mang về.
- Giáo sư nên dùng bất cứ cách nào vừa kể để phụ huynh góp ý về những bài thi mật.

### **Thủ tục khiếu nại về việc trả lại bài thi**

Trong trường hợp phụ huynh/giáo sư bất đồng về thủ tục và/hoặc lẽ lối trả bài thi, và hai bên không giải tỏa được với nhau thì phải sử dụng những thủ tục khiếu nại sau đây:

1. Bước 1: Đưa việc này cho hội đồng nhà trường kịp thời duyệt xét và giải quyết. Trong vòng 30 ngày hay sớm hơn càng tốt, hội đồng sẽ quyết định và nói chuyện với hai bên.
2. Bước 2: Nếu bên nào không đồng ý với quyết định của hội đồng nhà trường trong Bước 1 thì có thể khiếu nại với ban kháng cáo học khu gồm có nhân viên nhà trường/nhân viên học khu/học sinh, và phụ huynh/người giám hộ. Phó Tổng Giám Đốc Đặc Trách Giảng Huấn của Học Khu hay người thừa ủy nhiệm sẽ điều động ban này.

# THEO DÕI MỨC TIẾN BỘ CỦA HỌC SINH

## NHỮNG ĐIỀU CẦN KIỂM SOÁT HÀNG NĂM

1. Duyệt xét thời khóa biểu các lớp của con em.
2. Liên lạc với các giáo sư và/hoặc giáo sư cố vấn nếu có quan tâm về việc học hoặc về bản thân của học sinh.
3. Quyết định vào cuối mỗi học kỳ xem con em có cần học hè, học những lớp giáo dục tráng niên, và những lớp đại học cộng đồng để đạt đủ những đơn vị điểm và có cần gặp giáo sư cố vấn hay không.
4. Lưu giữ tất cả những thông tin/các phiếu báo điểm ở một nơi an toàn trong nhà.
5. Duyệt xét các quy định tốt nghiệp để chắc chắn là con em chọn đúng mọi môn và thi đủ mọi bài/kỳ.
6. Xem con mình có mặt đầy đủ tại trường/lớp chưa. Học sinh có mặt đầy đủ lúc nào cũng học hành thành đạt hơn các em chểnh mảng.
7. Mỗi sáu tuần, nhớ canh chừng xem nhà trường có gửi phiếu điểm của con cho mình không. Nếu con bị các điểm D hay F thì phải gặp thầy, cô giáo ngay.
8. Đừng đợi nhà trường điện thoại cho mình mà hãy gọi ngay cho thầy, cô giáo để kiểm soát con, đặc biệt là khi có điều gì lo lắng. Nhớ kiểm soát xem các văn phòng nhà trường có ghi đúng số điện thoại và địa chỉ mới nhất của mình không, phòng xa nhà trường cần liên lạc hay gặp khi có chuyện khẩn cấp.
9. Giúp con lập thời khóa biểu học và làm bài tập hằng ngày tại nhà. Quy định cho con phải học hành giờ giấc nào và tại đâu.
10. Tìm hiểu bạn bè con. Khuyến khích con học chung với bạn và thu xếp cho chúng có nơi học.
11. Khuyến khích con em tham gia các sinh hoạt nhà trường - thể thao, kịch, nhạc, hội đoàn, v.v...
12. Tham dự Đêm Thăm Trường và làm quen với các giáo sư của con mình.

## NHỮNG BƯỚC QUAN TRỌNG

### HỌC SINH LỚP 9

- Học sinh phải bắt đầu kế hoạch 4 năm để bảo đảm học đủ mọi lớp/môn cần thiết.
- Phụ huynh cần duyệt xét thời khóa biểu các lớp của con em trong năm lớp 10.
- Học sinh phải lưu giữ những hồ sơ về thành tích gánh vác việc cộng đồng và những sinh hoạt ngoại khóa để làm đơn xin vào đại học và/hoặc xin việc làm.
- Phụ huynh cần duyệt xét phiếu báo cáo học kỳ và nếu con em thi rớt bất kỳ môn học nào thì Quý Vị nên xem xét cho con em chọn các lớp hè. (liên lạc với giáo sư cố vấn)
- Phụ huynh cần duyệt xét xem con em đã lựa chọn những môn học thích đáng cho năm lớp 10 hay chưa.
- Phụ huynh và học sinh cần duyệt xét và kịp thời điều chỉnh kế hoạch 4 năm của học sinh và kiểm tra mức tiến bộ của con em xem có đạt các yêu cầu tốt nghiệp cũng như những quy định từ A tới G của University Of California/California State University hay không.

**Học sinh phải đạt đủ 60 đơn vị điểm vào cuối năm lớp 9.**

### HỌC SINH LỚP 10

- Học sinh nên thi PSAT (Trắc Nghiệm Sơ Khởi về Học Lực) vào tháng 10. Những em muốn học đại học rất cần thi trắc nghiệm này.
- **Phụ huynh và học sinh nên tham dự Đêm Đại Học do học khu tổ chức vào ngày 24 tháng 9, 2018 tại trường Trung Học Independence, 617 North Jackson Avenue San Jose.**
- Phụ huynh nên khuyến khích con em tham dự những hoạt động của Trung Tâm Nghề Nghiệp.
- Học sinh phải lưu giữ những hồ sơ về thành tích gánh vác việc cộng đồng
- và những sinh hoạt ngoại khóa để làm đơn xin vào đại học và/hoặc xin việc làm.
- Phụ huynh cần duyệt xét phiếu báo cáo học kỳ và nếu con em thi rớt bất kỳ môn học nào thì Quý Vị nên xem xét cho con em chọn các lớp hè. (Liên lạc với giáo sư cố vấn).
- Phụ huynh cần duyệt xét xem con em đã lựa chọn những môn học thích đáng cho năm lớp 11 hay chưa.
- Phụ huynh và học sinh cần duyệt xét và kịp thời điều chỉnh kế hoạch 4 năm của học sinh và kiểm tra mức tiến bộ của con em xem có đạt các yêu cầu tốt nghiệp cũng như những yêu cầu của University Of California/California State University hay không.

**Học sinh phải đạt đủ 120 đơn vị điểm vào cuối năm lớp 10.**

### HỌC SINH LỚP 11

- Học sinh nên thi PSAT (Trắc Nghiệm Sơ Khởi về Học Lực) vào tháng 10, mặc dù em đã thi trắc nghiệm

- này trong năm lớp 10. Lớp 11 là năm quan trọng nhất để thi kỳ thi này. Kỳ thi này chuẩn bị cho những học sinh quyết chí lên đại học hầu các em có thể thi SAT và ACT vào mùa xuân hoặc vào năm học lớp 12.
- Học sinh nên sử dụng máy điện toán tại Trung Tâm Nghề Nghiệp để tìm những thông tin về đại học và/hoặc nghề nghiệp.
- Học sinh nên bắt đầu tính trước và xin hẹn các quân nhân tuyển binh nếu các em thích vào quân đội.
- Học sinh nên thi SAT về các môn toán, luận văn và một môn thêm nữa như ngoại ngữ, khoa học, văn chương Anh hay khoa học xã hội nếu muốn học đại học University of California. (Các ngày thi có ghi ở trang 77.)
- **Phụ huynh và học sinh nên tham dự Đêm Đại Học do học khu tổ chức vào ngày 24 tháng 9, 2018 tại Trường Trung Học Independence, 617 North Jackson Avenue, San Jose.**
- Học sinh nên thi trắc nghiệm lý luận SAT hay ACT, một điều mà phần lớn những đại học hoặc đại học cộng đồng 4 năm đòi hỏi các em phải làm.
- Học sinh và phụ huynh cần tìm hiểu những thể thức và những lựa chọn khác nhau về việc xin trợ cấp tài chính. Trung tâm nghề nghiệp của mỗi trường có nhiều thông tin quý giá cho các em xem xét.
- Học sinh phải biết rõ những giáo sư nào và những người nào trong cộng đồng có thể viết thư giới thiệu các em vào đại học.
- Học sinh phải lưu giữ những hồ sơ về thành tích gánh vác việc cộng đồng và những sinh hoạt ngoại khóa để làm đơn xin vào đại học và/hoặc xin việc làm.
- Phụ huynh cần duyệt xét phiếu báo cáo học kỳ và nếu con em thi rớt bất kỳ môn học nào thì Quý Vị nên suy tính cho con em chọn học các lớp hè. (liên lạc với giáo sư cố vấn).
- Phụ huynh cần duyệt xét xem con em đã lựa chọn những môn học thích đáng cho năm lớp 12 hay chưa.
- Phụ huynh và học sinh cần duyệt xét và kịp thời điều chỉnh kế hoạch 4 năm của học sinh và kiểm tra mức tiến bộ của con em xem có đạt các yêu cầu tốt nghiệp cũng như những yêu cầu của University Of California/California State University hay không.
- **Học sinh phải đạt đủ 180 đơn vị điểm vào cuối năm lớp 11.**

## HỌC SINH LỚP 12

- Học sinh nên thi SAT (Scholastic Aptitude Test - Trắc Nghiệm Khả Năng Học Tập) và/ hoặc ACT (American College Test - Trắc Nghiệm Đại Học Hoa Kỳ) mặc dù em đã thi những trắc nghiệm này trong năm lớp 11. Phần lớn các đại học 4 năm đòi hỏi các em phải thi những bài thi này thì mới được xét đơn xin nhập học.
- Học sinh nên duyệt xét các đơn vị điểm mà mình cần đạt đủ để tốt nghiệp hầu chắc chắn là đã học hết mọi môn cần thiết. Các em hãy gặp giáo sư cố vấn nếu có gì thắc mắc hay quan tâm.
- Phụ huynh và học sinh cần duyệt xét và kịp thời điều chỉnh kế hoạch 4 năm của học sinh và kiểm tra mức tiến bộ của con em xem có đạt các yêu cầu tốt nghiệp cũng như những yêu cầu của University Of California/California State University hay không.
- **Học sinh phải đạt tối thiểu là 220 đơn vị điểm vào cuối năm lớp 12**
- Học sinh nên tham dự các cuộc thăm viếng những trường đại học/các sinh hoạt những trường đó và bắt đầu gửi đơn xin nhập học đại học.
- Học sinh và phụ huynh cần tham dự những buổi hội thảo về trợ giúp tài chính do nhà trường bảo trợ.
- Học sinh nên thi SAT về các môn toán, luận văn và một môn thêm nữa như ngoại ngữ, khoa học, văn chương Anh hay khoa học xã hội nếu muốn học đại học University of California.
- **Phụ huynh và học sinh nên tham dự Đêm Đại Học do học khu tổ chức vào ngày 24 tháng 9, 2018 tại Trường Trung Học Independence, 617 North Jackson Avenue, San Jose.**
- Phụ huynh và học sinh nên xem lại hạn chót để kịp thời nộp đơn vào những đại học University Of California/California State University; hạn chót này thường là cuối tháng 11.
- Phụ huynh và học sinh nên xem lại hạn chót để kịp thời nộp đơn xin Trợ Cấp Tài Chính.
- Học sinh nên tìm dịp tham dự những cuộc viếng thăm các trường đại học và đại học cộng đồng do học khu bảo trợ và tham dự những cuộc hội thảo hướng dẫn của họ.

# CÔNG CHỨNG KHIẾU NẠI NHÂN VIÊN HỌC KHU

## (Nội Quy Hành Chánh #1312.1)

Tổng Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm sẽ xác định đơn khiếu tố có phải là khiếu nại chống lại học khu và/hoặc nhân viên nào làm việc cho học khu, và đơn khiếu nại ấy nên được học khu giải quyết theo thủ tục liên quan đến nhân viên hoặc giải quyết dựa trên phương cách của học khu.

Để khuyến khích sự giải quyết khiếu nại được mau chóng và công bằng, các thủ tục sau đây sẽ được áp dụng mỗi khi có ai khiếu tố nhân viên học khu:

1. Nỗ lực giải quyết khiếu nại trong thời gian sớm nhất có thể được. Hễ có thể thì phải thu xếp cho người khiếu nại trực tiếp nói chuyện với nhân viên học khu để giải đáp thắc mắc.
2. Nếu người khiếu nại không thể hoặc không muốn trực tiếp giải quyết khiếu tố với nhân viên học khu thì người ấy có thể ngỏ lời/nộp đơn khiếu nại cho cấp chỉ huy trực tiếp hay hiệu trưởng của nhân viên này.
3. Mọi khiếu nại những nhân viên học khu không phải là quản trị viên phải là đơn viết tay nộp cho hiệu trưởng hay cấp chỉ huy trực tiếp. Nếu người khiếu nại không viết được đơn thì nhân viên hành chánh sẽ giúp người đó viết. Những đơn khiếu nại hiệu trưởng hay quản trị viên nhiệm sở trung ương sơ khởi đều phải là đơn viết tay gửi cho Tổng Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm. Những đơn khiếu nại Tổng Giám Đốc phải viết tay và gửi cho Hội Đồng Quản Trị học khu.
4. Nhân viên bị khiếu nại sẽ được thông báo trong vòng năm ngày sau khi đơn khiếu nại viết tay đã nhận được hoặc chiếu theo những thỏa thuận thương lượng tập thể.
5. Đơn viết tay phải có những chi tiết sau đây:
  - A. Họ, tên đầy đủ của mỗi nhân viên liên can đến sự việc.
  - B. Khiếu nại tóm lược vắn gọn nhưng cụ thể với những sự kiện xung quanh câu chuyện.
  - C. Mô tả cụ thể bất cứ mưu toan nào đã xảy ra để thảo luận sự khiếu tố với nhân viên này và sự thất bại trong việc giải quyết vấn đề
6. Nhân viên nào đảm trách việc điều tra khiếu tố phải cố gắng giải quyết thỏa đáng mọi bề trong vòng 30 ngày.
7. Cả nguyên đơn lẫn nhân viên bị đơn đều có thể xin hiệu trưởng hay cấp chỉ huy trực tiếp của tổng giám đốc học khu hoặc người thừa ủy nhiệm giải quyết khiếu tố thỏa đáng cho nguyên đơn trong vòng 30 ngày. Các bên nên cân nhắc và chấp nhận quyết định của Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm là chung kết. Tuy nhiên nguyên đơn, nhân viên bị đơn, hay Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm có thể yêu cầu nói chuyện với Hội Đồng Quản Trị về khiếu tố này.
8. Trước khi Hội Đồng Quản Trị cứu xét bất cứ đơn khiếu tố nào, Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm phải nộp cho Hội Đồng một bản tường trình viết tay kể rõ về đơn khiếu tố này và ít nhất cũng phải có những điều sau đây:
  - A. Họ và tên đầy đủ của mỗi nhân viên liên quan đến sự việc.
  - B. Vắn tắt tóm lược việc khiếu nại và các sự kiện ngoài lề, sao cho đủ những điều để báo cho Hội Đồng Quản Trị và các bên biết bản chất chính xác của việc khiếu nại để các bên chuẩn bị đối phó.
  - C. Bản sao bản chính đơn khiếu tố có ký tên.
  - D. Tóm lược những biện pháp mà Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm đã áp dụng, cùng với những gì cụ thể mà họ đã tìm ra mà vấn đề tại sao vẫn chưa được giải quyết.
9. Hội Đồng Quản Trị có thể ủng hộ quyết định của Tổng Giám Đốc học khu mà không nghe điều trần về việc khiếu nại này.
10. Mọi bên trong vụ khiếu nại có thể được yêu cầu tham dự buổi họp của Hội Đồng Quản Trị để làm sáng tỏ vấn đề và trình bày tất cả những chứng cứ có sẵn.
11. Theo luật định, một buổi họp kín có thể sẽ được tổ chức để thụ lý việc khiếu nại này.
12. Phán quyết của Hội Đồng Quản Trị là chung kết. Chiếu theo luật pháp, quy định của Hội Đồng Quản Trị, và nội quy hành chánh, bất cứ sự tố giác nào chống (các) nhân viên học khu đã lạm dụng hay bất cần đối với trẻ em đều sẽ được báo cáo cho các cơ quan thích ứng tại địa phương.

Hội Đồng Quản Trị đảm trách việc thiết lập phương tiện cho công chúng bắt buộc nhân viên học khu phải chịu trách nhiệm về các hành động của mình. Hội Đồng mong muốn mọi khiếu tố phải được giải quyết theo thủ tục mau chóng và có hiệu quả

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người được ủy nhiệm sẽ thiết lập các quy định cho công chúng nộp đơn khiếu nại các nhân viên học khu theo đường lối thích hợp. Những quy định này phải bảo vệ quyền lợi của các bên liên hệ. Hội Đồng Quản Trị sẽ đóng vai thẩm quyền kháng cáo nếu việc khiếu tố không được giải quyết.

Hội Đồng Quản Trị nghiêm cấm việc trả đũa những người khiếu tố, trong quá trình tố cáo liên quan đến kỳ thị, sách nhiễu, dọa nạt hoặc bắt nạt. Tổng Giám Đốc học khu hay người được ủy nhiệm được tùy tiện giữ kín gốc gác người khiếu tố, ngoại trừ ở mức độ cần thiết nào đó mà phải điều tra người khiếu tố này. Học Khu sẽ không điều tra những khiếu tố nặc danh ngoại trừ trường hợp mong muốn được như vậy.

**EAST SIDE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT**  
**Đơn Khiếu Nại của Công Chúng về Nhân Viên Học Khu**

Ngày: \_\_\_\_\_

Người nhận: \_\_\_\_\_  
Hiệu trưởng/cấp Chỉ huy Trực Tiếp

\_\_\_\_\_

Nơi xảy ra sự việc

Người gửi: \_\_\_\_\_  
Tên

\_\_\_\_\_

Địa chỉ

\_\_\_\_\_

Số điện thoại

Tên (những) người bị khiếu tố:

\_\_\_\_\_

Mô tả sự việc:

**\*\*Trong phần này, quý vị hãy ghi rõ mọi điều mà mình khiếu nại, kể cả họ và tên từng người, ngày giờ, và nơi chốn rõ ràng để người cứu xét hiểu hết những điều mà quý vị quan tâm. Nếu cần, xin cứ viết thêm nhiều trang để mô tả đầy đủ những gì mình cần nói.**

Theo những gì tôi biết rõ, tôi xác nhận rằng những điều ghi trên đây là có thật và chính xác.

\_\_\_\_\_

Chữ ký người Khiếu Tố

\_\_\_\_\_

Chữ ký người Khiếu Tố

Đơn này sao làm nhiều bản, gửi cho: Hiệu trưởng hay cấp Chỉ huy Trực Tiếp, Nhân Viên Nhà Trường/Học Khu, và người Khiếu Tố.



# THỦ TỤC KHIẾU NẠI ĐỒNG NHẤT (UCP)

Uniform Complaint Procedures (UCP) Annual Notice

Dành cho học sinh, nhân viên, phụ huynh, người giám hộ, và các thành viên ban cố vấn học khu hay trường học, nhân viên trường tư, và các bên liên quan.

Học Khu Trung Học East Side có trách nhiệm trước hết là bảo đảm tuân thủ mọi luật lệ và quy định áp dụng của tiểu bang và liên bang. Chúng tôi sử dụng mẫu đơn Khiếu Nại Đồng Nhất (gọi tắt là UCP) để giải quyết bất cứ các cáo buộc không thực hiện theo quy định của pháp luật về kỳ thi phi pháp, sách nhiễu, đe dọa, hoặc bắt nạt, và khiếu nại cáo buộc vi phạm luật của tiểu bang và liên bang liên quan đến chương trình giáo dục, việc tính lệ phí học sinh một cách bất hợp pháp và không tuân thủ quy định về Kế hoạch Địa Phương Tự Kiểm Soát và Trách Nhiệm (gọi tắt là LCAP).

Chúng tôi sẽ điều tra tất cả các cáo buộc về phân biệt đối xử trái pháp luật, sách nhiễu, hăm dọa hay bắt nạt đối với bất kỳ nhóm nào được bảo vệ trong Luật Giáo Dục đoạn 200 và 220 và luật Chính phủ ghi ở số 11135, bao gồm bất kỳ đặc điểm thực tế hoặc được thừa nhận như được quy định trong Bộ luật Hình sự phần 422.55 hoặc trên cơ sở hay hiệp hội của một người với người hoặc nhóm với một hoặc nhiều những đặc tính như vậy trong bất kỳ chương trình nào hoặc các sinh hoạt điều hành bởi cơ quan, mà cơ quan đó đang nhận quỹ trực tiếp hay gián tiếp, hoặc nhận các khoản lợi ích về tài chính từ tiểu bang.

Mẫu đơn UCP được dùng để điền khi có khiếu nại cáo buộc không tuân thủ luật lệ của tiểu bang và liên bang về các chương trình:

Giáo Dục Tráng Niên

Chương Trình Sau Giờ Học và An Toàn Học Đường

Chương trình Bạn bè Trợ Giúp California và Xét Duyệt cho Giáo Sư

Huấn Luyện và Giá Dục về Kỹ Thuật Nghề Nghiệp

Giáo Dục về Kỹ Thuật Nghề Nghiệp

Nuôi Dạy & Phát Triển Trẻ Em

Chương Trình Giáo Dục Phụ Thuộc

Viện Trợ Phân Loại Hợp Nhất

Giờ Học không có Nội dung Giáo Dục

Trợ giúp về Tác động Kinh tế

Giáo dục dành cho các em trong Chương trình Con nuôi và Trẻ em vô gia cư

Bộ luật Tất cả Học sinh Thành công/Không bỏ lỡ Trẻ em nào

Kế Hoạch Địa Phương Tự Kiểm Soát và Trách Nhiệm (LCAP) (Bao gồm các trường Charter như đã nêu trong bộ luật EC 47606 và 47607.3)

Giáo Dục Di Dân

Số Giờ Giảng Dạy về Thể Dục

Lệ Phí Học Sinh

Phòng ốc và Khu vực cho Con bú

Chương trình và Trung tâm Nghề nghiệp

Kế Hoạch An Toàn Trường Học

Giáo Dục Đặc Biệt

Lệ phí học sinh bao gồm, nhưng không giới hạn, tất cả những điều sau đây:

1. Một khoản chi phí được tính vào cho một học sinh như một điều kiện để ghi danh học hoặc các lớp học, hoặc như một điều kiện để tham gia một lớp học hoặc một hoạt động ngoại khóa, bất kể các lớp học hoặc hoạt động là tự chọn hoặc bắt buộc, hoặc được miễn.
2. Tiền đặt cọc hoặc cách các khoản tiền phải trả khác, do học sinh được yêu cầu phải thực hiện để có được chìa khóa, phòng thay đồ, sách, thiết bị lớp học, dụng cụ âm nhạc, quần áo, vật liệu hoặc máy móc khác.
3. Học sinh được yêu cầu phải mua hay để có được nguyên liệu, dụng cụ, máy móc hoặc quần áo gắn liền với các hoạt động giáo dục.

Một khiếu nại về lệ phí học sinh hoặc LCAP có thể được nộp nặc danh nếu người khiếu nại cung cấp bằng chứng hay thông tin dẫn đến bằng chứng để hỗ trợ việc khiếu nại.

Một học sinh ghi danh vào một trường công lập thì không phải trả một khoản phí học sinh để tham gia vào một hoạt động giáo dục.

Đơn khiếu nại lệ phí học sinh phải được nộp không muộn hơn một năm kể từ ngày vi phạm bị cáo buộc xảy ra. Chúng tôi sẽ gửi thông báo tiêu chuẩn của quyền giáo dục của con nuôi, trẻ vô gia cư, theo quy định trong Luật Giáo Dục Phần 48.853, 48853,5, 49069,5, 51.225,1 và 51.225,2. Thông báo này sẽ bao gồm các thông tin quá trình khiếu nại, nếu áp dụng.

Khiếu nại khác hơn là các vấn đề liên quan đến lệ phí học sinh phải được đệ trình bằng văn bản với những chi tiết sau đây để gửi đến vị tiếp nhận khiếu nại:

Tên hoặc tiêu đề: Văn phòng Phó Tổng Giám Đốc Giáo Dục: Quản Trị Viên UCP  
(Associate Superintendent of Instructional Services: UCP Administrator)  
Địa chỉ: East Side Union High School District  
830 North Capitol Ave.  
San Jose, Ca 95133

Đơn khiếu nại về lệ phí học sinh phải được nộp với Học Khu East Side Union và/hoặc hiệu trưởng của trường.

Khiếu nại cáo buộc về kỳ thi, sách nhiễu, hăm dọa hay bắt nạt, phải được nộp trong vòng sáu (6) tháng kể từ ngày bị kỳ thi, sách nhiễu, hăm dọa hay bắt nạt, đã xảy ra hoặc ngày đầu tiên người khiếu nại biết được được các sự kiện của việc kỳ thi, sách nhiễu, hăm dọa hay bắt nạt, trừ khi thời gian nộp hồ sơ được mở rộng bởi tổng giám đốc hoặc người được chỉ định của mình.

Khiếu nại sẽ được điều tra và quyết định bằng văn bản hoặc báo cáo sẽ được gửi cho người khiếu nại trong vòng sáu mươi (60) ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại. Khoảng thời gian này có thể được mở rộng bằng cách thỏa thuận bằng văn bản của người khiếu nại. Người chịu trách nhiệm điều tra các khiếu nại phải thực hiện và hoàn thành việc điều tra theo đề mục 5, phần 4680-4687 của Bộ luật Quy định và thủ tục địa phương được thông qua theo phần 4621 của quy định.

Người khiếu nại có quyền khiếu nại Quyết định khiếu nại của chúng tôi liên quan đến các chương trình cụ thể, lệ phí học sinh và LCAP đến Sở Giáo dục (CDE) California bằng cách nộp đơn kháng cáo trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được Quyết định của chúng tôi. Đơn kháng cáo phải kèm theo một bản sao đơn kiện ban đầu, nộp và một bản sao Quyết định của Học Khu.

Người khiếu nại được thông báo về biện pháp về luật dân sự, bao gồm, nhưng không giới hạn, lệnh cấm, hoặc các biện pháp khác hoặc luật của tiểu bang và liên bang về kỳ thi, sách nhiễu, hăm dọa hay bắt nạt, nếu áp dụng.

Một bản sao của các chính sách về khiếu nại UCP của chúng tôi và các thủ tục đều có sẵn miễn phí.

# THỦ TỤC KHIẾU NẠI ĐỒNG NHẤT SAU VỤ KIỆN WILLIAMS

## QUY ĐỊNH HÀNH CHÁNH BỔ TÚC

### A. Các Loại Khiếu Tố

Học khu phải sử dụng những thủ tục sau đây để điều tra và giải quyết những vụ khiếu tố khi người khiếu tố quả quyết rằng bất cứ điều nào trong những sự việc sau đây đều đã xảy ra: (Bộ Luật Giáo Dục 35186)

#### 1. Tài Liệu Giảng Huấn:

- a. Một học sinh, kể cả học sinh Trau Dồi Anh ngữ, không có những sách giáo khoa hay các tài liệu học tập đúng tiêu chuẩn hiện hành hoặc không có những sách giáo khoa hay những tài liệu giảng huấn khác mà tiểu bang -hay học khu- chấp nhận để sử dụng trong lớp.
- b. Một học sinh không có tài liệu học tập để sử dụng tại nhà hoặc sau giờ học tại trường.
- c. Các sách giáo khoa và tài liệu giảng huấn ở tình trạng tồi tệ hoặc không dùng được nữa, mất trang, hoặc hư hại, không còn đọc ra chữ nữa. (xem đoạn 6161.1 - Tuyển Chọn và Lượng Giá Tài Liệu Giảng Huấn) Luật Hành Chính AR 1312.4(b).
- d. Một học sinh không được phát những bản chụp (photocopied sheets) phân sách giáo khoa hay tài liệu trợ huấn để sử dụng thay thế cho phân sách giáo khoa hay tài liệu trợ huấn mà nhà trường không có đủ để cấp phát.

#### 2. Tình trạng thiếu vắng giáo sư hay cắt cử giáo sư không đúng chỗ

- a. Học kỳ bắt đầu rồi mà lớp vẫn chưa có giáo sư thụ ủy nào phụ trách giảng dạy. Thiếu vắng giáo sư có nghĩa là vào đầu năm học, chưa có một nhân viên thụ ủy nào được chỉ định phụ trách một chức vụ giảng dạy trong suốt năm học đó hoặc, vào đầu học kỳ, chưa có một nhân viên thụ ủy nào được chỉ định phụ trách chức vụ giảng dạy một bộ môn trong suốt học kỳ đó. (Bộ Luật Giáo Dục 33126)
- b. Một giáo sư chưa có tín ủy dạy học (credentials) hoặc chưa được huấn luyện để dạy những học sinh thuộc dạng Trau Dồi Anh ngữ lại được chỉ định dạy một lớp có trên 20 phần trăm học sinh Trau Dồi Anh ngữ. [xem đoạn 4112.22 -Nhân Viên Dạy Những Học Sinh Có Khả Năng Anh Ngữ Giới Hạn (Staff Teaching Students of Limited English Proficiency)]
- c. Một giáo sư được chỉ định dạy một môn mà giáo sư ấy không đủ khả năng giảng dạy. Cắt đặt giáo sư không đúng chỗ nghĩa là sắp xếp cho một nhân viên có tín ủy giảng dạy hay thi hành những dịch vụ nào đó mà nhân viên ấy không có một chứng chỉ hoặc tín ủy được pháp luật công nhận hoặc sắp xếp cho một nhân viên có tín ủy giảng dạy hay thi hành những dịch vụ nào đó mà nhân viên ấy không có phương vị hợp pháp.

#### 3. Các Tiện Nghi

- a. Ở tình trạng có nguy cơ đe dọa khẩn cấp hoặc khẩn cho sức khỏe hay sự an toàn của học sinh hoặc nhân viên trường sở. Đe dọa khẩn cấp hoặc khẩn có nghĩa là những cấu trúc hay hệ thống đó ở tình trạng có nguy cơ đe dọa sức khỏe hay sự an toàn của học sinh hay nhân viên nhà trường trong khi những người này ở tại trường, bao gồm nhưng không hẳn chỉ là khí đốt bị xì, máy sưởi, hệ thống thông gió, các vòi nước chữa lửa, hay hệ điều hòa không khí không hoạt động; mất điện; các ống cống chính bị nghẽn; cơ sở bị dịch họa và mối mọt hay cháy rận; cửa sổ, cửa các tòa nhà hay cổng trường bị vỡ hoặc khóa bị hư khiến an ninh không được bảo đảm; giảm bớt những vật liệu có thể gây tai họa mà trước kia không ai biết tới khiến có nguy cơ đe dọa trực tiếp cho học sinh và nhân viên nhà trường; hay sự hư hại về cấu trúc tạo ra tình trạng hiểm họa hoặc không cư ngụ được. (Bộ Luật Giáo Dục 17592.72).
- b. Một phòng vệ sinh ở trường không được dọn rửa, bảo trì, hay mở cửa theo Bộ Luật Giáo

Dục 35292.5 quy định.

*Phòng vệ sinh được dọn rửa hay bảo trì* có nghĩa là phòng vệ sinh được thường xuyên dọn rửa hay bảo trì để lúc nào cũng sử dụng được đúng năng suất, hoặc luôn được trang bị đầy đủ các vật dụng như giấy vệ sinh, xà phòng, hay giấy lau tay hoặc máy thổi khô tay ở tình trạng hoàn hảo. (Bộ Luật Giáo Dục 35292.5)

*Phòng vệ sinh mở cửa* có nghĩa là tất cả các phòng vệ sinh ở trường luôn được mở cửa trong ngày học, vào giờ giấc mà học sinh không học trong lớp và một số phòng vệ sinh cũng được mở cửa trong giờ học khi học sinh học ở trong lớp. Điều này không được áp dụng khi phòng vệ sinh phải tạm đóng vì lý do an toàn cho học sinh hay cần phải sửa chữa. (Bộ Luật Giáo Dục 35292.5)

## **B. Nộp Đơn Khiếu Tố**

1. Khiếu tố cáo giác bất cứ (những) tình trạng nào nêu ra cụ thể ở trên đều phải nộp cho hiệu trưởng hoặc người thừa ủy nhiệm ở trường xảy ra sự việc đó. Hiệu trưởng hoặc người thừa ủy nhiệm sẽ chuyển những đơn ngoài thẩm quyền của mình cho Tổng Giám Đốc học khu hoặc người thừa ủy nhiệm trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu tố. (Bộ Luật Giáo Dục 35186);

Khiếu tố cáo giác bất cứ khuyết điểm nào nêu ra cụ thể ở mục #4 kể trên đều phải nộp cho một viên chức học khu mà Tổng Giám Đốc chỉ định. Các đơn khiếu tố như vậy phải nộp tại văn phòng học khu hay người thừa ủy nhiệm

2. Hiệu trưởng hoặc người thừa ủy nhiệm phải nỗ lực đúng mức để điều tra bất cứ vấn đề gì trong phạm vi thẩm quyền của mình. Hiệu trưởng phải chấn chỉnh tình trạng mô tả trong đơn khiếu tố trong vòng 30 ngày làm việc kể từ ngày nhận đơn khiếu tố. (Bộ Luật Giáo Dục 35186);
3. Có thể nộp đơn khiếu nại nặc danh. Nếu nguyên đơn nêu trên đơn khiếu tố là muốn được trả lời thì hiệu trưởng hoặc người thừa ủy nhiệm phải báo cáo giải pháp cho đương đơn trong vòng 45 ngày làm việc kể từ ngày nhận đơn khiếu nại. Nếu nguyên đơn yêu cầu trả lời thì (các) thư trả lời phải gửi về địa chỉ bưu điện của đương đơn mà họ đã ghi trong đơn. Đồng thời, hiệu trưởng hoặc người thừa ủy nhiệm phải báo cáo những thông tin trong thư trả lời đó lên Tổng Giám Đốc học khu hoặc người thừa ủy nhiệm. (Bộ Luật Giáo Dục 35186). Nếu người khiếu nại không hài lòng với giải pháp đạt được thì họ có thể tường trình nội vụ lên Hội Đồng Quản Trị trong phiên họp thường lệ tại học khu. (Bộ Luật Giáo Dục 35186). Khi Bộ Luật Giáo Dục 48985 có thể hành sử và bên khiếu tố yêu cầu trả lời thì thư trả lời phải là một văn bản viết tay bằng Anh ngữ và bằng tiếng mẹ đẻ của người nộp đơn khiếu tố. (Bộ Luật Giáo Dục 35186)
4. Với những khiếu tố về tình trạng các tiện nghi có nguy cơ đe dọa khẩn cấp hoặc khẩn đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của học sinh hay nhân viên nhà trường như mô tả ở mục (a) kể trên, nếu người khiếu tố không bằng lòng với giải pháp của hiệu trưởng hay Tổng Giám Đốc học khu hoặc người thừa ủy nhiệm để giải quyết khiếu tố của mình thì người ấy có thể nộp đơn kháng cáo lên Tổng Giám Đốc Giáo Dục Công Lập (Superintendent of Public Instruction) trong vòng 15 ngày làm việc kể từ ngày nhận thư trả lời của học khu. (Bộ Luật Giáo Dục 35186). Người khiếu tố phải tuân theo quy định kháng cáo ghi trong điều 5 CCR 4632. Phải đính kèm bản sao đơn khiếu nại và phán quyết của học khu.

### **C. Báo cáo**

1. Tổng Giám Đốc hoặc người thừa ủy nhiệm phải báo cáo tóm lược các dữ kiện về tính chất và cách giải quyết mọi khiếu tố lên Hội Đồng Quản Trị và Tổng Giám Đốc Các Trường trong Hạt -the Board and the County Superintendent of Schools- trên cơ sở ba tháng một lần. Bản báo cáo này phải gồm kê số lượng những vụ khiếu tố tính theo từng hạng mục tổng quát cũng như số lượng những khiếu tố đã được giải quyết và chưa được giải quyết. Những báo cáo tóm lược này phải được tường trình công khai trên cơ sở ba tháng một lần, trong buổi họp thường lệ của Hội Đồng. (Bộ Luật Giáo Dục 35186)

### **D. Các Mẫu và Thư Thông Báo**

1. Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm phải bảo đảm rằng mẫu đơn khiếu nại Williams của học khu đều sẵn có để phát không tại mỗi trường. Tuy nhiên người khiếu nại không nhất thiết phải lên học khu mới xin được mẫu đơn khiếu nại. (Bộ Luật Giáo Dục 35186) Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm phải bảo đảm rằng mẫu đơn xin khiếu nại của học khu có một khoản chỉ rõ người khiếu tố có muốn đơn khiếu nại của mình được trả lời hay không và nói rõ nộp đơn khiếu tố ở những địa điểm nào. Người khiếu tố có thể ghi thêm giấy, viết dài bao nhiêu tùy theo mình muốn, để giảng giải rõ tình tiết khiếu nại. (Bộ Luật Giáo Dục 35186) Mỗi trường phải có sẵn mẫu đơn khiếu nại để phát cho những người cần khiếu tố. Tổng Giám Đốc học khu hoặc người thừa ủy nhiệm phải bảo đảm rằng bản thông báo về khiếu tố Williams đều được mỗi trường niêm yết trong từng lớp, nêu rõ các thành phần cụ thể của Bộ Luật Giáo Dục 35186. (Bộ Luật Giáo Dục 35186).

### **E. Thông Báo với Phụ Huynh/người Giám Hộ: Quyền Khiếu Tố**

1. Bộ Luật Giáo Dục 35186 quy định rằng thông báo sau đây phải được niêm yết trong mỗi lớp học ở mỗi trường trong học khu.
  - a. Phải có đầy đủ sách giáo khoa và tài liệu giảng dạy. Có đầy đủ sách giáo khoa và tài liệu giảng dạy cho mỗi học sinh, kể cả những học sinh thuộc dạng trau dồi Anh ngữ, có nghĩa là mỗi em phải có một sách giáo khoa hay tài liệu giảng dạy, hoặc cả hai thứ này, để sử dụng trong lớp và đem về nhà để học và làm xong những bài mà giáo sư giao cho em đó.
  - b. Các tiện nghi nhà trường phải sạch sẽ, an toàn, và luôn tu sửa tốt đẹp. Tu sửa tốt đẹp có nghĩa là những tiện nghi đó phải được duy trì sao cho lúc nào cũng được bảo đảm là sạch sẽ, an toàn, và sử dụng được hoàn hảo. Hoàn hảo có nghĩa là các tiện nghi nhà trường phải được giữ gìn tu sửa để bảo đảm sạch sẽ, an toàn và theo đúng quy định của Phòng Xây Dựng các Trường Công Lập.
  - c. Không được có tình trạng trống vắng giáo sư hay cắt đặt giáo sư không đúng chỗ.
  - d. Muốn khiếu nại về những vấn đề kể trên, có thể lấy mẫu đơn tại văn phòng hiệu trưởng, văn phòng học khu, hay truy nhập trên trang mạng của học khu hay của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California.

**Học Khu East Side Union High School District**  
**Mẫu Đơn về Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP)**  
**Sử Dụng Cho Các Khiếu Tố về Bộ Luật Giáo Dục Đoạn 35186**

Đoạn 35186 thuộc Bộ Luật Giáo Dục (BLGD) thiết lập thủ tục nộp đơn khiếu tố về tình trạng tài liệu học tập thiếu hụt, các tiện nghi nhà trường không được sửa chữa hay bảo trì sạch sẽ hoặc an toàn và giáo sư thì thiếu vắng hay được cắt cử không đúng chỗ. SẮC

luật quy định rằng đơn khiếu tố và văn thư trả lời là những tài liệu công cộng. Các đơn khiếu tố có thể nộp nặc danh. Tuy nhiên, nếu muốn nhận được thư trả lời thì quý vị phải ghi những thông tin để được liên lạc.

Có yêu cầu hỏi đáp không?       Có       Không

Họ, tên (Có thể dấu tên, nếu muốn): \_\_\_\_\_

Địa chỉ nhận thư (Có thể dấu địa chỉ, nếu muốn): \_\_\_\_\_

Số điện thoại (Có thể dấu số điện thoại, nếu muốn) Ban ngày: \_\_\_\_\_ Buổi tối: \_\_\_\_\_

**(Những vấn đề khiếu nại: Xin đánh dấu check (✓) vào tất cả những chỗ cần thiết:**

**1. Sách giáo khoa và tài liệu học tập:**

- Một học sinh, kể cả học sinh thuộc diện Trau Dồi Anh Ngữ không có các sách giáo khoa hoặc tài liệu học tập đúng các tiêu chuẩn của tiểu bang hay học khu hoặc những tài liệu học tập khác, cần có để sử dụng trong lớp.
- Một học sinh không có các sách giáo khoa hoặc tài liệu học tập để sử dụng tại nhà hay sau giờ học ở trường. Điều này không đòi hỏi mỗi học sinh phải có hai bộ sách giáo khoa hay tài liệu học tập.
- Các sách giáo khoa và tài liệu học tập ở tình trạng cũ nát hay không dùng được nữa, mất trang, hoặc hư hại không còn nhìn ra chữ.
- Một học sinh được phát những bản photocopy chụp một phần sách giáo khoa hay tài liệu học tập để tạm sử dụng khi lớp thiếu sách giáo khoa và tài liệu học tập.

**2. Tình trạng các tiện nghi:**

- Một tình trạng đang xảy ra và có nguy cơ đe dọa khẩn hoặc khẩn cấp cho sức khỏe hay sự an toàn của học sinh hoặc nhân viên nhà trường như khí đốt bị xì, máy sưởi, hệ thống thông gió, các vòi nước chữa lửa, hay hệ điều hòa không khí không hoạt động; mất điện; các ống cống chính bị nghẽn; cơ sở bị dịch họa và mối mọt hay chấy rận; cửa sổ, cửa các tòa nhà hay công trường bị vỡ hoặc khóa bị hư khiến an ninh không được bảo đảm; giảm bớt những vật liệu có thể gây tai họa mà trước kia không ai biết tới khiến có nguy cơ đe dọa trực tiếp cho học sinh và nhân viên nhà trường; hay sự hư hại về cấu trúc tạo ra tình trạng hiểm họa hoặc không cư ngụ được, và bất cứ tình trạng khẩn cấp nào khác mà học khu xem là đáng quan ngại.
- Một nhà vệ sinh trong trường không được bảo trì hoặc thường xuyên lau dọn, không sử dụng được đúng mức, hoặc luôn luôn bị nghẹt vì giấy vệ sinh, xà phòng, và giấy lau tay hoặc máy thổi khô tay bị hỏng.
- Trường không mở cửa các nhà vệ sinh trong giờ học khi học sinh không ở trong lớp, và cũng không có đủ các nhà vệ sinh mở cửa khi học sinh ở trong lớp.

**3. Tình trạng thiếu vắng giáo sư hay cắt cử giáo sư không đúng chỗ:**

- Thiếu vắng giáo sư - Học kỳ đã bắt đầu mà giáo sư vẫn thiếu vắng. (Thiếu vắng giáo sư có nghĩa là vào đầu năm học, chưa có một nhân viên có tín ủy giảng dạy nào được chỉ định phụ trách giảng dạy trong suốt năm học đó hoặc, vào đầu học kỳ, chưa có một nhân viên có tín ủy giảng dạy nào được chỉ định phụ trách giảng dạy một bộ môn trong suốt học kỳ đó.)
- Cắt cử giáo sư không đúng chỗ - Một giáo sư chưa có tín ủy (credentials) dạy Anh ngữ hay thiếu huấn luyện để dạy các học sinh Trau Dồi Anh Ngữ lại được cắt cử dạy một lớp có trên 20 phần trăm học sinh Trau Dồi Anh ngữ.
- Cắt cử giáo sư không đúng chỗ - Một giáo sư được chỉ định dạy một lớp mà mình thiếu khả năng dạy môn học này.

Ngày xảy ra sự việc: \_\_\_\_\_

Địa điểm xảy ra sự việc (tên trường, địa chỉ, và số phòng học hay nơi chốn): \_\_\_\_\_

Môn học hoặc Lớp và Tên, Họ Giáo Sư phụ trách: \_\_\_\_\_

Xin hãy mô tả chi tiết về vấn đề mà quý vị phải khiếu nại. Quý vị có thể kèm thêm nhiều trang giấy để tả hết tình trạng mà mình khiếu tố: \_\_\_\_\_

# XEM XÉT HỒ SƠ HỌC SINH

(BLGD 49063, 49069, 49070, 49075, 49076 và Quyền Giáo Dục Gia Đình và Luật Riêng Tư năm 1974)

## **BLGD 49063/49069: Phụ Huynh Có Quyền Xem xét Hồ Sơ Học Sinh**

Các phụ huynh có con em hiện nay hoặc trước kia đang theo học đều tuyệt đối có quyền xem xét bất kỳ mọi hồ sơ của những học sinh nào liên quan đến con em mình mà vẫn khổ lưu giữ. Không được quá năm (5) ngày làm việc kể từ khi phụ huynh/người giám hộ yêu cầu, học khu phải để (những) người này xem xét hồ sơ như vừa nói. Những hồ sơ đó bao gồm mọi phiếu ghi danh, điểm số, học bổng, y tế, hướng dẫn, cố vấn, kỷ luật, và điểm danh. Hiệu trưởng chịu trách nhiệm lưu giữ những hồ sơ đó. Một nhật ký hoặc hồ sơ ghi tên người xem xét được giữ trong tập hồ sơ lưu của học sinh – ghi tên mọi người hoặc mọi cơ quan yêu cầu/nhận những thông tin lấy từ hồ sơ này, các lý do yêu cầu những thông tin đó, thời gian và các tình huống xem xét hồ sơ, và đã xem xét những hồ sơ nào. Nhân viên nhà trường được miễn trừ không bị ghi tên vào nhật ký này.

## **BLGD 49070: Chất Vấn Về Nội Dung Hồ Sơ Học Sinh**

Sau khi xem xét hồ sơ học sinh, phụ huynh/người giám hộ có thể chất vấn về nội dung hồ sơ này bằng cách viết thư yêu cầu Tổng Giám Đốc sửa lại cho đúng hay xóa bỏ những thông tin nào trong hồ sơ mà phụ huynh/người giám hộ xác quyết là: (1) không chính xác; (2) có kết luận hoặc suy đoán cá nhân vô căn cứ; (3) có kết luận hoặc suy đoán ngoài phạm vi khả năng của người quan sát; (4) không dựa trên những quan sát cá nhân của một người có danh tính rõ rệt, có ghi rõ thời gian và địa điểm mà những quan sát đó được thực hiện; (5) đánh lạc hướng; hoặc có tính cách (6) vi phạm quyền riêng tư hay những quyền khác của học sinh đương sự.

Trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ, Tổng Giám Đốc học khu hay người thừa ủy nhiệm sẽ gặp phụ huynh/người giám hộ và sẽ công nhận hoặc chối bỏ những lời cáo giác của người này. Nếu công nhận lời cáo giác, thì Tổng Giám Đốc phải ra lệnh chấn chỉnh hoặc xóa bỏ những hồ sơ sai lạc. Phụ huynh/người giám hộ có thể kháng cáo quyết định của Tổng Giám Đốc học khu bằng cách gửi đơn kháng cáo viết tay lên Hội Đồng Quản Trị trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày Tổng Giám Đốc học khu ra quyết định. Quyết định của Hội Đồng Quản Trị sẽ là chung kết. Nếu thấy Tổng Giám Đốc học khu hay Hội Đồng Quản Trị không hậu thuẫn cho mình thì phụ huynh/người giám hộ sẽ có quyền gửi đơn viết tay phản kháng.

## **BLGD 49075: Bất Cứ Ai Có Giấy Chấp Thuận Viết Tay Của Phụ Huynh Đều Được Phép Xem Xét Hồ Sơ Học Sinh**

Học khu có thể cho phép bất kỳ ai được phụ huynh viết giấy chấp thuận, nói rõ là được xem xét những hồ sơ được phép tiết lộ của học sinh và ghi rõ bên nào hoặc danh tính những bên nào được tiết lộ các hồ sơ này. Người nhận giấy chấp thuận viết tay của phụ huynh cũng được lưu ý rằng việc chuyển giao thông tin cho (những) người khác mà không có sự thỏa thuận của phụ huynh đều bị nghiêm cấm. Giấy chấp thuận có lưu ý phải được lưu giữ thường trực trong tập hồ sơ lưu của học sinh.

## **BLGD 49076: Xem Xét Hồ Sơ Học Sinh Mà Không Có Giấy Chấp Thuận Viết Tay Của Phụ Huynh Hoặc Trát Tòa**

(a) Học khu không được phép cho bất kỳ ai xem xét hồ sơ của Học Sinh mà người đó không có giấy chấp thuận viết tay của phụ huynh hoặc trát tòa, ngoại trừ:

(1) Cho phép người yêu cầu xem xét những hồ sơ cá biệt đáng quan tâm hợp pháp về mặt giáo dục thuộc các diện mô tả sau đây:

- A. Những người được chỉ định, như ghi rõ trong Đoạn 48321, các viên chức nhà trường và các nhân viên học khu, các ủy viên hội đồng duyệt xét sự vắng mặt của học sinh, và bất cứ người trợ giúp thiện nguyện nào từ 18 tuổi trở lên đã được hội đồng duyệt xét tình trạng vắng mặt của học sinh điều tra, tuyển chọn, và huấn luyện vào mục đích cung cấp những dịch vụ theo dõi cho các học sinh được chuyển lên ban duyệt xét tình trạng vắng mặt của học sinh miễn là (những) người này có quan tâm giáo dục hợp pháp để xem xét hồ sơ. “Các viên chức nhà trường và nhân viên học khu” được định nghĩa là các nhân viên được trả lương hoặc những viên chức được bầu cử mà có chức vụ trong Học Khu East Side Union High School District mà việc xem xét hồ sơ của một học sinh cá biệt nào đó nằm trong phạm vi nhiệm vụ chính thức của họ. “Các viên chức nhà trường và nhân viên học khu” được định nghĩa là các nhân viên được trả lương hoặc những viên chức được bầu cử mà có những chức vụ trong Học Khu East Side Union High School District và việc xem xét hồ sơ của một học sinh cá biệt nào đó nằm trong phạm vi nhiệm vụ chính thức của họ. “Quan tâm giáo dục hợp pháp” được định nghĩa theo bản chất các nhiệm vụ mà người xem xét hồ sơ học sinh phải thi hành.

- B. Các viên chức và nhân viên của những trường công lập khác hay hệ thống trường nào khác, kể cả những cơ quan quản chế địa phương, hạt, hoặc tiểu bang là những nơi giảng dạy các chương trình giáo dục giúp học viên tốt nghiệp trung học hoặc là nơi học sinh định hay được hướng dẫn ghi danh học, theo các quyền hạn phụ huynh như được quy định trong Đoạn 49068.
- C. Các đại diện hữu quyền của Tổng Nha Thanh Tra Tài Chánh và Quản Trị Hoa Kỳ, Bộ Trưởng Giáo Dục, và các hiệu trưởng, các viên chức giáo dục tiểu bang, hoặc người thừa ủy hữu quan của họ, hoặc Sở Dân Quyền Hoa Kỳ, nơi mọi thông tin về một chương trình giáo dục do tiểu bang hoặc liên bang yểm trợ hoặc tuân theo một sắc luật liên bang hoặc tiểu bang đều cần phải được kiểm toán hoặc lượng giá, miễn là việc thu thập thông tin nhận dạng cá nhân được luật pháp liên bang cho phép riêng, bất cứ dữ liệu nào mà các viên chức đó thu thập được sẽ được bảo vệ theo phương hướng không cho phép bất kỳ ai ngoài những viên chức đó được phép tiếp cận những thông tin nhận dạng cá nhân của học sinh hoặc phụ huynh, và bất cứ dữ liệu nhận dạng cá nhân nào cũng sẽ bị hủy khi không còn cần thiết cho việc thanh lý, lượng giá, và thi hành luật pháp liên bang.
- D. Các viên chức khác của tiểu bang và địa phương rất cần có những thông tin cá biệt để báo cáo, chiếu theo sắc luật tiểu bang ban hành trước ngày 17 tháng 11 năm 1974.
- E. Phụ huynh một học sinh từ 18 tuổi trở lên mà em này đang sống nhờ cha mẹ, như quy định trong Đoạn 152, Thiên 26, Pháp điển Hoa Kỳ.
- F. Một học sinh từ 16 tuổi trở lên, hoặc đã học xong lớp 10, yêu cầu được xem hồ sơ.
- G. Bất cứ biện lý quận hạt nào tham dự hay thụ lý một chương trình hòa giải tội trốn học, chiếu theo Đoạn 48263.5, hay Đoạn 601.3, Sắc Luật An Sinh và Trường Sở, hoặc phải nêu chứng cứ khi thụ lý đơn tố giác tội trốn học để buộc phụ huynh hay người giám hộ vào tội bất tuân Luật Cưỡng Bách Giáo Dục hay Giáo Dục Cưỡng Bách Dành Cho Các Trẻ Em Chưa Tốt Nghiệp Trung Học (Compulsory Continuation Education) chiếu theo Đoạn 681, Sắc Luật An Sinh và Trường Sở.
- H. Một viện công tố nào thụ lý một phụ huynh hay người giám hộ về việc bất tuân Luật Cưỡng Bách Giáo Dục hay Giáo Dục Cưỡng Bách Dành Cho Các Trẻ Em Chưa Tốt Nghiệp Trung Học.
- I. Bất cứ nhân viên quản chế hay biện lý quận hạt nào đảm trách việc điều tra hình sự hay điều tra nhằm mục đích phán quyết là người nào đó không có ai yểm trợ tài chánh hoặc đã vi phạm điều kiện quản chế.
- J. Thẩm phán hay nhân viên quản chế này phải gửi văn thư cho học khu xác nhận là thông tin về học sinh này sẽ chỉ được sử dụng nhằm mục đích xử tội trốn học mà thôi. Học khu nào đã tiết lộ thông tin cho một thẩm phán hay cho nhân viên quản chế, như mô tả trong đoạn này, thì trong vòng 24 giờ kể từ khi tiết lộ, phải viết thư thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ học sinh đó biết là đã tiết lộ thông tin về học sinh đó.
- K. Bất cứ cơ quan nào lấy cơ sở tại hạt nhận kiện toàn những quy định tóm lược về y tế và giáo dục, chiếu theo Đoạn 16010, Sắc Luật An Sinh và Trường Sở, hay với mục đích làm tròn trách nhiệm điều hành giáo dục mà tòa án thiếu nhi hay pháp luật quy định và để giúp đỡ nhà trường chuyên giao hoặc ghi danh học sinh. Các học khu, phòng giáo dục hạt, và những cơ quan lấy cơ sở tại hạt có thể soạn các bản cam kết hợp tác để gián dị hóa việc bí mật xem xét và trao đổi thông tin học sinh bằng thư điện tử, máy fax, chuyển giao điện tử, hay những phương tiện an toàn khác.
- L. Một học sinh 14 tuổi trở lên cần đáp ứng cả hai tiêu chuẩn sau đây:
  - (i) Học sinh đó là một đứa trẻ hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, theo quy định tại khoản (2) của Mục 725 của Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento liên bang (42 U.S.C Sec. 11434a (2)).
  - (ii) Học sinh đó là một thanh thiếu niên không có ai coi sóc, như quy định tại khoản (6) của Mục 725 của Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento liên bang (42 U.S.C Sec. 11434a (6)).
- M. Một cá nhân đã hoàn tất mục 1-4, bao gồm, Lời quyền thế của người Ủy quyền chăm sóc, theo quy định tại Mục 6552 của Bộ Luật Gia đình, và các dấu hiệu khai báo với mục đích tuyên các trẻ em vị thành niên trong trường học.
- N. (i) Một nhân viên phụ trách cơ quan hoặc người đại diện khác của cơ quan phúc lợi trẻ em tiểu bang hay địa phương, hoặc tổ chức của bộ lạc, như quy định tại mục 450b Title 25 của Bộ Luật Hoa Kỳ, có trách nhiệm về pháp lý, phù hợp với luật pháp nhà nước hoặc bộ lạc, chăm sóc và bảo v(2) Các học khu có thể tiết lộ thông tin trong hồ sơ học sinh cho những giới chức sau đây;
  - (ii) Cơ quan hoặc tổ chức quy định tại khoản (i) có thể tiết lộ hồ sơ học sinh hoặc thông tin có thể nhận dạng cá nhân trong hồ sơ đó cho cá nhân hoặc tổ chức có liên quan đến nhu cầu học tập của học sinh, nếu cá nhân hoặc tổ chức đó được cơ quan hoặc tổ chức ủy quyền để nhận được sự tiết lộ và thông tin được yêu cầu liên quan trực tiếp đến sự trợ giúp của cá nhân hoặc tổ chức đó. Các hồ sơ hoặc thông tin nhận dạng cá nhân có trong các hồ sơ này, trừ khi được cung cấp theo Đạo luật về quyền giáo dục và quyền riêng tư của gia đình (20 Hoa Kỳ, C. Luật 1232g), luật của tiểu bang, bao gồm khoản (3) và luật bộ lạc.

(2) Các học khu có thể tiết lộ thông tin trong hồ sơ học sinh cho những giới chức sau đây;

- A. Những người hữu quan đang ở tình trạng khẩn cấp cần có thông tin để bảo đảm sức khỏe hoặc sự an toàn cho một học sinh hay những người khác.
- B. Những cơ quan hay tổ chức có liên hệ đến đơn xin, hoặc nhận, trợ cấp tài chánh của học sinh. Tuy nhiên những thông tin cho phép tiết lộ căn cước cá nhân của học sinh hay phụ huynh chỉ được phép khi cần thiết, với mục đích xác định tình trạng hội đủ điều kiện để được trợ cấp tài chánh của học sinh, để xác định mức trợ cấp tài chánh, xác định những điều kiện được đặt ra khi nhận trợ cấp tài chánh, hoặc để thi hành những điều khoản hay điều kiện mà trợ cấp tài chánh quy định.



- C. Các viên chức phụ trách bầu cử của hạt, với mục đích xác định lý lịch học sinh xem có hội đủ điều kiện để làm cử tri hay không, và để tiến hành những chương trình giúp học sinh có cơ hội ghi danh bầu cử. Tuy nhiên, không được sử dụng những thông tin này vì bất cứ mục đích nào khác, hoặc cho hay giao chuyển cho bất cứ người nào hay cơ quan nào khác.
- D. Các cơ quan ủy nhiệm để hoàn tất trách nhiệm thụ ủy.
- E. Các tổ chức tiến hành nghiên cứu, hoặc nhân danh các cơ quan giáo dục hay học viện trong công tác phát triển, phê chuẩn hay tiến hành các trắc nghiệm dự đoán, các chương trình trợ giúp học sinh, và cải tiến việc giảng dạy, nếu những nghiên cứu này được tiến hành theo cung cách không cho phép những thông tin căn cước của học sinh hay phụ huynh lọt vào tay người nào khác ngoài đại diện các cơ quan và những thông tin này sẽ bị hủy khi không còn cần thiết vì mục đích sưu tập chúng đã đạt.
- F. Các viên chức và nhân viên trường tư hay những hệ thống trường tư mà học sinh đã ghi danh hay định ghi danh, mà phụ huynh có quyền can thiệp theo quy định trong Đoạn 49068.
  - (3) Những cá nhân, cơ quan hay tổ chức được xem xét hồ sơ học sinh theo quy định của đoạn này có thể không được phép xem xét bất cứ thông tin nào mà bất cứ (những) người nào, cơ quan nào hay tổ chức nào khác lấy từ những hồ sơ ấy, ngoại trừ những ngoại lệ được chấp thuận ghi trong Luật Riêng Tư về Quyền Giáo Dục Gia Đình (FERPA) của liên bang năm 2001 và của luật pháp tiểu bang, mà không có giấy cho phép viết tay của phụ huynh học sinh này. Tuy nhiên đoạn này không đòi hỏi phải có giấy chấp thuận trước của phụ huynh khi những thông tin đó, theo quy định của đoạn này, được chia sẻ với những người khác cùng trường sở, cơ quan, hay tổ chức xem xét hồ sơ, miễn là những người này đều là những giới chức hữu quan hợp pháp.

## **BLGD 49077: Tiết Lộ Thông Tin về Học Sinh; Theo Trát Tòa hay Lệnh Triệu Dụng Pháp Quyền**

Khi có trát toà hay lệnh triệu dụng bởi cơ pháp lý thì phải cung cấp thông tin cá nhân của học sinh. Học khu phải cố gắng thông báo cho phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp và học sinh biết trước khi mình tuân theo lệnh triệu dụng bởi cơ pháp lý và, trong trường hợp phải tuân theo trát tòa, thì trong phạm vi trát tòa đòi hỏi, nếu có thể được về mặt pháp lý. **Chuyên**

### **Giao Số Liệu cho Tiểu Bang bằng đường Điện Tử**

Học khu sử dụng Hệ Thống Theo Dõi Các Số Liệu Về Thành Quả Của Học Sinh của Tiểu Bang California [California Longitudinal Pupil Achievement Data System (CALPADS)] để báo cáo các số liệu về học sinh lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California bằng phương tiện điện tử. Mọi số liệu do CALPADS chuyển giao đều tuân theo luật riêng tư và bảo mật mà liên bang và tiểu bang quy định. Các số liệu được chuyển giao được quy định là để dành riêng cho việc chuyển giao báo cáo và vô hồ sơ của tiểu bang. Học khu chúng ta cũng tham gia cùng Sở Giáo Dục Hạt Santa Clara vào việc chuyển giao bằng phương tiện điện tử các số liệu về những học sinh của học khu được nhận làm con nuôi.

Cái lợi của học sinh và phụ huynh khi tham dự hệ thống báo cáo điện tử là hồ sơ học sinh được chuyển tức khắc và những thông tin về lượng giá học sinh và xếp lớp cho các em sẽ đến nơi nhận ngay khi được chuyển. Các trường và học khu sẽ được lợi vì thủ tục văn phòng giản dị hơn nhiều khi được báo cáo bằng phương tiện điện tử này.

### **THÔNG TIN DANH BẠ**

Học Khu đã chỉ thị tám thông tin danh bạ sau đây để tìm biết về học sinh: Tên; địa chỉ; tham gia sinh hoạt và thể thao; chiều cao và sức nặng các đội viên; những ngày tham dự hoặc tranh tài; cấp và giải thưởng đã đoạt; năm học; và ngành học chính. Khi có yêu cầu, những thông tin danh bạ này sẽ được tiết lộ cho các cơ quan giáo dục hậu trung học được luật pháp cho phép như các trường đại học cộng đồng, các đại học công lập hoặc tư thục, quân lực Hoa Kỳ và các cơ sở truyền thông nếu phụ huynh không làm đơn trước để yêu cầu học khu đừng tiết lộ những thông tin đó. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2002, nhân viên tuyển binh được quyền xem xét các thông tin danh bạ của học sinh như tên, địa chỉ và số điện thoại. Phụ huynh nào không muốn học khu tiết lộ thông tin danh bạ của con em phải điền Mẫu Đơn Xin Bãi Miễn (Opt-Out Form) và nộp cho nhà trường.

### **CHỤP ẢNH**

Nội quy Học Khu East Side Union High School District cho phép chụp ảnh và đăng thông tin học sinh để làm thẻ bài căn cước (ID badge), nhập dữ kiện vào hệ thống tin và đăng trong sách lưu niệm học sinh bằng các phương tiện in ấn và hình thức điện tử và để học khu sử dụng. Trong suốt năm học, nhân viên Học Khu East Side Union High School District hay các nhân viên thông tấn có thể vào lớp hoặc tham dự những sinh hoạt nhà trường để chụp ảnh học sinh cho những tài liệu mà Học Khu xuất bản và trưng bày, đăng trên trang mạng, tin tức hay với những lý do tương tự. Nếu quý vị phản đối việc con em mình được truyền hình, thu thanh, quay video, hay chụp ảnh, xin hãy điền và ký tên vào phiếu dưới đây rồi nộp cho văn phòng nhà trường.

### **QUY LUẬT VỀ SIÊU XA LỘ THÔNG TIN**

Học khu East Side Union High School District quyết tâm đặt thêm máy vi tính trong lớp cho học sinh sử dụng. Hiểu và sử dụng kỹ thuật là mấu chốt để có công ăn việc làm trong thế kỷ 21 và học khu muốn bảo đảm là học sinh sẽ là những ứng viên đầy sức cạnh tranh.

Siêu Xa Lộ Thông Tin có thể là tài nguyên ngoài sức tưởng tượng của học sinh. Ngồi ở trường, các em có thể đi khắp thế giới để thu lượm thông tin. Nhưng khi các em du hành trên xa lộ điện tử thì những bản đồ để tìm kiếm thông tin và những quy luật gìn giữ an ninh cho các em là vấn đề thiết yếu để cuộc hành trình được thành công viên mãn.

Mạng lưới của Học khu East Side Union High School District và liên mạng INTERNET là những tài nguyên giáo dục đầy sức mạnh giúp học sinh tìm kiếm được những thông tin trên mạng lưới điện tử bao khắp thế giới này. Học sinh có thể truy cập những cơ sở doanh nghiệp, những đại học lớn, các thư viện quốc gia, những trường khác và những học sinh khác khắp trên thế giới. Liên mạng INTERNET không khỏi gặp những điều ngang trái. Điều quan trọng là học sinh và phụ huynh phải hiểu biết những vấn đề trên INTERNET trước khi vào mạng lưới.

Lúc khai giảng mỗi năm học, trước khi dùng những dịch vụ mạng lưới, học sinh và phụ huynh cần ký tên vào bản Quy Định về việc Chấp Nhận Sử Dụng. Y như học sinh học nội quy, quy định và cách xử sự đối với xã hội được chấp nhận tại trường, các em cũng cần học những thủ tục và quy luật đúng đắn về việc sử dụng mạng lưới dịch vụ thông tin. Mọi học sinh đều được xem như phải tuân theo những điều chỉ dẫn này. **Em nào vi phạm bất cứ điều luật nào thì sẽ không được phép tiếp tục sử dụng mạng lưới vi tính nữa.** Giấy thỏa thuận có ký tên về việc tuân hành các quy định cũng là giấy cho phép các em dạo chơi trên xa lộ thông tin vậy.

**THÔNG BÁO CHO PHỤ HUYNH VÀ MẪU ĐƠN XIN BÃI MIỄN**  
**CHO HỌC SINH KHÔNG PHẢI THAM DỰ CÁC CUỘC THĂM DÒ Y TẾ VÀ SỨC KHỎE**  
**DO HỌC KHU TRUNG HỌC EAST SIDE UNION TỔ CHỨC**

Con của bạn có thể được yêu cầu tham gia vào một hoặc nhiều Khảo sát Hành vi Sức khỏe trong thời gian học tại Khu Học Chánh của chúng tôi. Một số cuộc khảo sát được liệt kê ở trên. Những người này được quản lý thay mặt Bộ Dịch vụ Y tế Nhà nước, Bộ Giáo dục Nhà nước và Trung tâm Quốc gia về Bệnh và Kiểm soát. Đây là điều bắt buộc đối với tất cả các khu học chánh và là những cuộc điều tra rất quan trọng giúp thúc đẩy sức khỏe tốt hơn trong giới trẻ của cộng đồng chúng ta và chống lại các vấn đề của thanh thiếu niên như lạm dụng ma túy và bạo lực. Vui lòng đọc mẫu đơn này để biết thông tin về cuộc điều tra. Nếu bạn không muốn con mình tham gia vào các cuộc khảo sát, bạn phải thông báo cho trường của bạn. Bạn có thể sử dụng mẫu trên trang đối diện. (Bộ luật Giáo dục California 51938 (b))

**Sau đây là các sự kiện để giúp bạn đưa ra quyết định:**

- Khảo sát ý kiến thường mất một thời gian để hoàn thành. Họ thu thập thông tin về hành vi nguy cơ sức khỏe như hoạt động thể chất và thói quen dinh dưỡng; rượu, thuốc lá, và sử dụng ma túy khác; hoạt động tình dục, bạo lực, thành viên băng đảng, và tội phạm. Không có câu hỏi về giá trị gia đình hay niềm tin tôn giáo.
- Học sinh được lựa chọn ngẫu nhiên theo cấp lớp trong các khóa học nhất định.
- Học sinh trả lời các câu hỏi mà họ muốn trả lời và có thể dừng lại bất cứ lúc nào. Trước khi cuộc khảo sát bắt đầu, cuộc khảo sát mục đích, nội dung và thủ tục sẽ được giải thích một lần nữa. Họ có thể chọn không tham gia.
- Sự riêng tư của con quý vị được bảo vệ. Không có tên nào được ghi lại hoặc đính kèm vào các cuộc khảo sát. Không có thông tin nào sẽ cho phép con bạn được xác định hoặc kết nối với câu trả lời của mình. Các nhà quản lý khảo sát đã ký cam kết giữ bí mật.
- Kết quả khảo sát được cung cấp cho các trường học để chia sẻ với nhân viên, học sinh và phụ huynh. Dịch vụ Hỗ trợ Học sinh có sẵn để trả lời các câu hỏi cá nhân có thể phát sinh. Trong những trường hợp hiếm hoi, một số khó chịu có thể có kinh nghiệm từ một số câu hỏi.
- Đọc thông tin trên trang đối diện về cách kết quả khảo sát được các trường sử dụng và làm thế nào để có thêm thông tin và xem một số Khảo sát.

**Tìm kiếm Thông Tin và Một Số Bản Thăm Dò Đã Được Thực Hiện ở đâu :**

- Quý vị có thể xem xét một số phiếu câu hỏi tại Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Office) ở Học Khu, tại Trung Tâm Dịch Vụ Yểm Trợ Học Sinh (Student Support Service Center) ở trường hay trên các trang mạng dưới đây:
- Trang mạng của Học Khu [www.esuhd.org](http://www.esuhd.org) [chọn “Student Services”(các Dịch Vụ Học Sinh), rồi lựa “Healthy Kids Report”(Báo Cáo về Trẻ Em Mạnh Khỏe)]
- Gọi số điện thoại miễn phí (888) 841-7536 của chương trình “California Healthy Kids” (Trẻ Em Mạnh Khỏe của Tiểu Bang California) hay xem trang mạng [www.californiahealthykids.org](http://www.californiahealthykids.org) rồi lựa “Surveys and Reports” (Thăm Dò và Báo Cáo). Mỗi năm học khu thường thăm dò như vậy. California Student Survey (Thăm Dò Học Sinh California) được tiến hành hai năm một lần để tiểu bang biết khái quát về tình trạng “tại chỗ” của thanh thiếu niên.
- Trang mạng [www.cdc.gov/HealthyYouth/yrbs/index.htm](http://www.cdc.gov/HealthyYouth/yrbs/index.htm) của National Center for Disease Control Youth Risk Behavior (Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh Tật Qua Nguy Cơ Tính Hạnh Của Thanh Thiếu Niên)
- Mới trong năm 2016-2017: Dự án Khảo sát về Tài sản gọi là Cornerstone Santa Clara Countywide Asset Survey.

**Các Trường Được Lợi Những Gì?** Những dữ kiện mà các cuộc thăm dò này thu thập được giúp các học khu có những thông tin để đáp ứng những tiêu chuẩn mà Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California quy định cho các trường hầu có thể tiếp tục được Liên Bang và Tiểu Bang tài trợ. Ví dụ:

- Các số liệu quy định mà Kế Hoạch Trường Sở Địa Phương (Local Education Agency Plan, gọi tắt là LEAP) đạt được đã xứng hợp với kết quả thăm dò của tổ chức CHK (California Healthy Kids), (Trẻ Em Mạnh Khỏe của Tiểu Bang California).
- Kết quả thăm dò đã chứng tỏ là các trường đã đạt chỉ tiêu của SDFSCA (Safe and Drug Free Schools Community Act –Sắc Luật Trường Sở trong Cộng Đồng phải An Toàn và Không MaTúy) và TUPE (Tobacco

Use Prevention Education –Giáo Dục Bài Trừ Thuốc Lá). Kết quả thăm dò được sử dụng trong các báo cáo thường niên chứng tỏ các trường có tiến bộ về mặt đạt chỉ tiêu và gia tăng chỉ số học tập.

- Kết quả thăm dò cho thấy các trường đã đạt chỉ tiêu về số liệu Duyệt Xét Tình Trạng Chấp Hành Mà Liên Bang Chi Đạo (Federal Coordinated Compliance Reviews).
- Qua sử dụng các số liệu thăm dò, Đơn Xin Kinh Phí của Các Trường Xuất Sắc và nhiều đơn xin tài trợ khác đã có cơ sở vững chắc.

Những cuộc thăm dò kể trên và các cuộc thăm dò khác như *Thăm Dò Toàn Quốc về Nguy Cơ Tính Hạnh của Thanh Thiếu Niên* cung cấp những dữ kiện cần thiết giúp phòng y tế các học khu/trường/quận hạt bảo đảm môi trường an toàn và lành mạnh cho trẻ em. Nghiên cứu cho thấy là giữ gìn cho con em an toàn, không ma túy, mạnh khỏe và bền bỉ là trọng tâm của việc gia tăng học tập và cổ vũ sự phát triển nếp sống tích cực của học sinh.



.....  
**MẪU ĐƠN XIN BẮT MIỄN CHO CON EM KHÔNG PHẢI THAM DỰ CÁC CUỘC  
THĂM DÒ Y TẾ VÀ AN SINH**

Mẫu đơn này sẽ được lưu hồ sơ cho đến khi con em quý vị tốt nghiệp hoặc dọn nhà ra khỏi địa giới học khu. Khi nộp đơn này, **tôi KHÔNG cho phép** con tôi tham dự bất cứ cuộc thăm dò nào mô tả ở trên.

---

Ghi CHỮ IN Tên Họ Phụ Huynh/người Giám Hộ

Chữ ký

Ngày

---

Ghi CHỮ IN Tên Họ Học Sinh

Lớp

Trường

Số ID học sinh

**QUÝ VỊ NHỚ ĐIỀN VÀ NỘP MẪU ĐƠN NÀY CHO TRƯỜNG TRƯỚC NGÀY 1 THÁNG 10**

## GIÁO TRÌNH BẮT BUỘC VỀ BỆNH LIỆT KHÁNG HIV/AIDS

Luật pháp tiểu bang California quy định là phải giáo dục học sinh trung học cơ sở và trung học phổ thông về việc ngăn ngừa bệnh liệt kháng HIV/AIDS. Nếu học khu dạy giáo dục phổ thông về y tế tình dục thì phải tuân theo luật tiểu bang (Bộ Luật Giáo Dục California, Đoạn 51933). Học khu không được phép tự ý chọn lựa chủ đề để dạy học sinh.

Giáo dục ngăn ngừa bệnh liệt kháng HIV/AIDS gồm có:

- Thông tin về bệnh liệt kháng HIV/AIDS và ảnh hưởng của bệnh ấy đến cơ thể con người.
- HIV truyền nhiễm và không truyền nhiễm như thế nào.
- Thảo luận những phương cách làm giảm bớt nguy cơ bệnh liệt kháng HIV, kể cả:
  - Sự kiểm chế tình dục và thông tin y khoa mới nhất về cách thức ngăn ngừa lây nhiễm HIV qua đường tình dục.
- Thảo luận những vấn đề y tế công cộng liên quan đến bệnh liệt kháng HIV/AIDS.
- Các địa điểm xét nghiệm HIV và trợ giúp y tế.
- Quyết định đúng đắn và tránh xa những sinh hoạt nguy hiểm.
- Thảo luận những quan điểm xã hội về HIV/AIDS, và về những người bị bệnh liệt kháng HIV/AIDS.

Quý vị có thể đến xem xét các tài liệu giảng dạy chủ đề này tại văn phòng nhà trường của con em quý vị. Nếu có thắc mắc, xin quý vị hãy gặp giáo sư hay hiệu trưởng. Luật pháp tiểu bang cho phép quý vị rút tên con ra khỏi lớp học y tế tình dục hay lớp dạy ngăn ngừa bệnh liệt kháng HIV/AIDS. Nếu không muốn con tham gia chương trình y tế tình dục hay giáo dục ngăn ngừa bệnh liệt kháng HIV/AIDS, quý vị hãy cắt và nộp Phiếu Rút Tên Tham Dự dưới thư này cho giáo sư sinh học của con mình **trước ngày 1 tháng 12**. Mục đích của chương trình giáo dục y tế tình dục phổ thông là giúp đỡ học sinh hiểu rõ sự thật để biết quyết định ngay bây giờ và về sau trong đời mình.

✂-----✂-----✂-----✂-----

### **Thông báo Không Đồng Ý Cho Con Tham Dự Lớp Học về Bệnh Liệt Kháng HIV/AIDS, Phiếu Rút Tên Tham Dự lớp học ngăn ngừa bệnh liệt kháng HIV/AIDS**

*Tôi nộp phiếu này với quyết định **không cho phép** con tôi tham dự lớp học ngăn ngừa bệnh liệt kháng HIV/AIDS.*

Con tôi tên là (VIẾT BẰNG CHỮ IN): \_\_\_\_\_

Số ID# học sinh: \_\_\_\_\_ Trường: \_\_\_\_\_

Họ và tên giáo sư Sinh học: \_\_\_\_\_

Chữ ký: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

**XIN NỘP PHIẾU NÀY CHO GIÁO SƯ SINH HỌC (BIOLOGY COURSE TEACHER)  
TRƯỚC NGÀY 1 THÁNG 12**

**Học Khu East Side Union High School District**

**MẪU ĐƠN XIN KHÔNG TIẾT LỘ THÔNG TIN VỀ HỌC SINH  
CHO CÁC TRƯỜNG ĐẠI HỌC/CHUYÊN NGHIỆP**

Luật liên bang yêu cầu học sinh phải cung cấp tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh lớp 11 và 12 ở trung học đến các cơ quan và tổ chức như cơ quan tuyển dụng quân sự, tổ chức giáo dục đại học, trừ khi phụ huynh và học sinh không muốn cung cấp thông tin của con bằng cách thông báo cho trường biết bằng cách viết thư cho biết là con em mình không muốn tiết lộ thông tin này. Phụ huynh hay người giám hộ và học sinh không muốn thông tin liên lạc tiết lộ cho các nhà tuyển dụng và / hoặc các tổ chức giáo dục đại học quân sự phải điền vào mẫu đơn bên dưới và gửi lại cho trường vào ngày thứ Hai của tháng 11.

**Trước hoặc vào ngày 30 tháng 8** Sách Hướng Dẫn Phụ Huynh được gửi đến tất cả mọi Phụ Huynh/ người Giám Hộ học sinh của Học Khu East Side

**Thứ hai đầu tháng 11** Trường phải nhận được Đơn Xin Không Tiết Lộ Thông Tin Học Sinh cho các Trường Đại Học/Chuyên Nghiệp

Nếu học sinh, phụ huynh/người giám hộ không muốn tiết lộ tên họ, địa chỉ, và số điện thoại của học sinh cho nhân viên tuyển mộ của các trường, các trường chuyên nghiệp hay quân đội thì phải ký tên vào đơn dưới đây và nộp cho hiệu trưởng trước ngày thứ hai đầu tháng 11 của năm học. Lời khai không đồng ý tiết lộ sẽ được lưu vào hồ sơ học sinh, và nhà trường sẽ không tiết lộ thông tin học sinh này cho bất kỳ nhân viên tuyển mộ nào nếu không có giấy thỏa thuận mà quý vị ký tên.

**ĐỪNG TIẾT LỘ THÔNG TIN HỌC SINH**

XIN HÃY ĐÁNH DẤU ✓ VÀO (NHỮNG) Ô MÀ QUÝ VỊ KHÔNG MUỐN TIẾT LỘ  
THÔNG TIN HỌC SINH

CÁC TRƯỜNG

CÁC TRƯỜNG NGHỀ

QUÂN ĐỘI

Là học sinh \_\_\_\_\_, tôi không  
(Họ/Tên học sinh)

Là Phụ Huynh/người Giám Hộ em \_\_\_\_\_, tôi không  
(Họ/Tên học sinh)

cho phép \_\_\_\_\_ tiết lộ bất cứ thông tin  
(Tên Trường Trung Học)

nào về học sinh có tên ở trên.

\_\_\_\_\_  
(Chữ ký của Học Sinh/Phụ Huynh/người Giám Hộ)

\_\_\_\_\_  
(Ngày/Tháng/Năm)

**XIN VUI LÒNG NỘP MẪU ĐƠN NÀY CHO TRƯỜNG NƠI CON QUÝ VỊ THEO HỌC  
HẠN CHÓT LÀ NGÀY THỨ HAI ĐẦU THÁNG 11.**

**East Side Union High School District**  
**Lớp 11 - Mẫu Đơn Không Tham Gia Nộp Điểm GPA**

Đạo luật (AB 2160) yêu cầu các trường công lập phải nộp điểm trung bình (gọi tắt là GPA) của các em học sinh lớp 12 hằng năm cho Ủy ban Trợ giúp Sinh viên của tiểu bang California. Điểm trung bình này được sử dụng để giúp cho học sinh đủ điều kiện xin bảo trợ tài để đi học sau cao hơn sau trung học.

Phụ huynh và học sinh có thể chọn không tham gia vào việc gửi điểm GPA bằng điện tử, nhưng phải điền mẫu đơn dưới đây trước ngày 1 tháng 4 hằng năm. Nếu đơn nhận được sau ngày này sẽ không được coi là hợp lệ vì có thể thông tin về điểm đã được gửi đi.

Nếu quý vị, là học sinh hay phụ huynh/người giám hộ, không muốn điểm GPA của con em gửi đi bằng điện tử đến Ủy ban Hỗ trợ Sinh viên của tiểu bang, xin vui lòng điền vào mẫu đơn bên dưới và gửi mẫu đơn này lại cho văn phòng Hiệu Trưởng không được trễ hơn ngày 1 tháng 4.

---

**Mẫu Đơn Không Tham Gia nộp điểm GPA**  
(Electronic GPA Submission Opt Out Form)

Tên Học Sinh/Student Name:

\_\_\_\_\_

(Viết chữ IN và rõ ràng)

Số thẻ học sinh/Student ID#: \_\_\_\_\_

(Viết chữ IN và rõ ràng)

Là phụ huynh/người giám hộ của học sinh có tên ở trên HOẶC là học sinh, tôi không muốn Học Khu East Side Union High School District gửi điểm GPA bằng điện tử cho Ủy ban Hỗ trợ Học sinh.

As the parent/guardian of the student named above OR as said student, I do not give my permission for the East Side Union High School District to electronically submit a GPA to the CA Student Aid Commission.

\_\_\_\_\_

(Chữ ký của Phụ huynh/Người giám hộ hoặc Học sinh)

\_\_\_\_\_

(Ngày/Date)

**XIN GỬI LẠI MẪU ĐƠN NÀY CHO NHÀ TRƯỜNG TRƯỚC NGÀY 1 THÁNG 4.**

## **TỪ CHỐI VIỆC CHỤP ẢNH, THU VIDEO, VÀ NHỮNG DẠNG THU THANH, THU HÌNH KHÁC**

Nội quy Học Khu East Side Union High School District cho phép chụp ảnh và đăng thông tin học sinh để làm thẻ căn cước (ID badge), nhập dữ kiện vào hệ thống tin và đăng trong sách lưu niệm học sinh bằng các phương tiện in ấn và hình thức điện tử và để học khu sử dụng. Trong suốt năm học, nhân viên Học Khu East Side Union High School District hay các nhân viên thông tấn có thể vào lớp hoặc tham dự những sinh hoạt nhà trường để chụp ảnh học sinh cho những tài liệu mà Học Khu xuất bản và trưng bày, đăng trên trang mạng, tin tức hay với những lý do tương tự. Nếu quý vị **PHẢN ĐỐI** việc con em mình được truyền hình, thu thanh, quay video, hay chụp ảnh, xin hãy điền và ký tên vào phiếu dưới đây rồi nộp cho văn phòng nhà trường.

**Nếu quý vị không phản đối thì không phải nộp phiếu này.**

Họ, Tên học sinh \_\_\_\_\_

Trường \_\_\_\_\_

Số ID \_\_\_\_\_ Ngày sinh \_\_\_\_\_

Tôi không cho phép Học Khu East Side Union High School District chụp ảnh, quay video, hoặc thu thanh tôi/con em tôi và đăng hay phổ biến hình ảnh và băng/đĩa thu hình, thu thanh của tôi/con em tôi qua bất cứ hình thức in ấn hay thông tấn điện tử nào như báo chí, truyền hình, pod cast và/hoặc các trang mạng. Tôi không cho phép Học Khu East Side Union High School District dùng tên tôi/con em tôi kèm theo hình ảnh hoặc các tài liệu thu thanh/thu hình. Tôi không đồng ý cho sử dụng tên, họ, hình ảnh, video, tài liệu thu thanh, hoặc bất cứ tài liệu thu điện tử nào khác trong những phương án thực hiện tại trường/lớp, và những lời bình luận, phỏng vấn vì mục đích giáo dục và cổ vũ của Học Khu East Side Union High School District. Việc từ chối này là không được sử dụng các tài liệu như phổ biến trên báo chí, tin thư, trang mạng, nhu liệu điện toán, chiếu hình, và thuyết trình bằng âm thanh/hình ảnh. Không được sử dụng và tạo hình ảnh/tranh phác họa của tôi/con em tôi hoặc truyền bá bằng hình thức điện tử mà công chúng có thể truy cập.

Chữ ký của Học sinh \_\_\_\_\_

Chữ ký của Phụ huynh \_\_\_\_\_  
(nếu học sinh dưới 18 tuổi)

Ngày \_\_\_\_\_

**XIN GỬI ĐƠN NÀY LẠI CHO VĂN PHÒNG TRƯỞNG NƠI CON ĐANG THEO HỌC.**



# CÁC CHƯƠNG TRÌNH HỌC TẬP THAY THẾ

## LƯU Ý VỀ CÁC TRƯỜNG THAY THẾ

Luật pháp Tiểu Bang California cho phép mọi học khu mở các trường thay thế. Đoạn 58500 Bộ Luật Giáo Dục xác định rằng trường thay thế là trường hoặc nhóm các lớp học tách biệt trong một trường được điều hành theo phương hướng chuyên:

- Tạo dịp tối đa cho học sinh phát triển tinh thần tích cực tự tin, có óc sáng kiến, nhân ái, nhanh nhẹn, tháo vát, can đảm, sáng tạo, tinh thần trách nhiệm và vui vẻ.
- Nhận biết rằng cái học tối ưu chỉ có khi học sinh học vì muốn học.
- Duy trì môi trường học tập mà học sinh hết sức hăng say và khuyến khích các em dành thì giờ theo đuổi những điều mình xem là đáng chú ý. Những điều ấy có thể còn áp ú trong lòng hay trọn vẹn hoặc phần nào do sự trình bày của thầy, cô giáo dạy những bộ môn mà các em ưa thích.
- Tạo dịp tối đa cho giáo sư, phụ huynh và học sinh cùng nhau phát triển việc học và các môn học một cách liên tục và thường hằng.
- Tạo dịp tối đa cho học sinh, giáo sư, và phụ huynh liên tục phản ứng với thế giới đổi thay, ít ra với cộng đồng nhà trường.

Trong trường hợp bất cứ phụ huynh, học sinh hay giáo sư nào muốn biết thêm thông tin về các trường thay thế thì tổng giám đốc các trường trong quận hạt, phòng quản trị học khu, và phòng hiệu trưởng mỗi trường đều có các văn bản pháp lý để mọi người tìm hiểu. Luật pháp đặc biệt cho phép những người hữu quan yêu cầu hội đồng quản trị học khu thiết lập các chương trình giáo dục thay thế trong từng học khu. (BLGD 58501)

## MÔ TẢ GIẢI PHÁP TỰ HỌC

Giải pháp tự học mà Học Khu East Side Union High School District lập ra năm 1981 ký kết với các học sinh muốn học trung học nhưng không thể đến trường như các học sinh khác. Các em tự học ghi danh vào trường trong địa giới (còn gọi là “trường nhà,”-home school). Nữ sinh có con mà không có tiền gửi con vào nhà trẻ, học sinh làm việc toàn thời gian, học sinh khuyết tật thể chất hay tâm thần và những em thuộc các trường hợp khác được học hành có phẩm chất nhờ chương trình tự học này.

### Các Dịch Vụ và Giáo Trình

Ban giảng huấn đảm nhiệm việc đệ trình hơn 40 bộ môn mà Hội Đồng Giáo Dục chấp thuận. Học khu duyệt và chấp thuận các sách giáo khoa chuyên dùng để tự học. Học sinh chọn các bộ môn toán cao cấp, ngoại ngữ, khoa học thí nghiệm cao cấp, nghệ thuật trình diễn và thể dục được chọn học các môn này ở hệ thống đại học cộng đồng hay các tổ chức trong cộng đồng, cả công lập lẫn tư thục.

### Những Con Đường Học Sinh Có Thể Chọn Lựa và Trách Nhiệm Của Các Em

Học sinh chọn con đường tự học phải theo cùng những tiêu chuẩn hạnh kiểm và cũng hội đủ điều kiện để thụ hưởng những dịch vụ như các em học trung học phổ thông tại trường. Nhiều em sử dụng thư viện nhà trường, tham gia các đoàn thể liên trường, học nghề với Chương Trình Hướng Nghệ Miền/Trung Tâm Hướng Nghệ Trung Ương của Hạt (ROP/CCOC), vừa học vừa làm, và tham dự những hoạt động xã hội và văn hóa do trường phổ thông bảo trợ.

### Những Điều Kiện Tiên Quyết

- Học sinh phải được trường nhà (tức là nhà các em nằm trong địa giới trường đó) giới thiệu
- Học sinh phải chứng tỏ được là mình có khả năng đọc hiểu ít nhất là lớp 7 khi các em được trải nghiệm tiêu chuẩn đọc hiểu lúc khi ghi danh vào chương trình tự học.

## HỌC RIÊNG VÀ HỌC TẠI NHÀ THƯƠNG

Học sinh nào bị khuyết tật tạm thời mà không đi học được trong một thời gian quá hai tuần có thể xin được học riêng tại nhà mỗi ngày (mà trường có dạy học) một tiếng đồng hồ. Xin quý vị điện thoại cho nhà trường để được thông tin chi tiết về chương trình và biết con em phải có những tiêu chuẩn nào để được học như vậy.

Học sinh nào nằm nhà thương, dưỡng đường hay được điều trị tại nhà sẽ được các dịch vụ giáo dục của học khu trong địa giới mình lưu trú giảng dạy. Phụ huynh có trách nhiệm thông báo cho học khu liên hệ biết con em mình có nhu cầu học tập như vậy. (BLGD 48206.3)

# Trung Tâm Giáo Dục Hướng Nghệ Kỹ Thuật và Nghề Nghiệp Silicon Valley (SVCTE)

www.siliconvalleyecte.org

## Khái Quát

Học sinh có cơ hội học ở Trung Tâm Giáo Dục Kỹ Thuật và Nghề Nghiệp Silicon Valley (SVCTE) vào các năm lớp 11 và lớp 12. SVCTE là nơi tập nhiều nghề, chuẩn bị cho học sinh có dịp thám hiểm hơn 50 lãnh vực chuyên môn rút từ mười một ngành nghề chính trong khi vẫn lấy những học phần trung học hoặc đại học. Trường SVCTE rộng 26 mẫu Anh và ở tại số 760 đường Hillsdale Avenue, phía nam San Jose.

Học sinh không phải trả học phí khi theo học SVCTE. Mỗi ngày, xe buýt chở các em từ trường trung học của mình đến trường SVCTE để học nghề. Các em có thể chọn học nghề vào buổi sáng hoặc buổi chiều, tùy theo thời khóa biểu tại trường trung học. Những lớp ở SVCTE đều có những tiện nghi và thiết bị hiện đại, tối tân, chuyên môn mà trường trung học của các em không có. Trường trung học của các em xác định và cấp cho các em các đơn vị điểm. Những học sinh học tập thành đạt một năm tại SVCTE sẽ được ít nhất là 30 đơn vị điểm nhiệm ý cộng vào thành quả tốt nghiệp. Ngoài ra, trường SVCTE còn có những thỏa thuận ăn khớp và hiệu dụng với các trường Evergreen Valley Community College, San Jose City College, West Valley Community College, De Anza Community College và Mission Community College. Học những lớp SVCTE, các em có thể được những đơn vị điểm cao cấp được kể ở mức college nếu học hết hai học kỳ trong chương trình SVCTE và đạt điểm “B” trở lên.

Hiện nay SVCTE có những lớp Kỹ Thuật Xe Hơi, Tin Học Thương Mại, Nghệ Thuật Truyền Thông, Kỹ Thuật Xây Dựng, Mỹ Viện Học, Kỹ Thuật Điện Tử, Kỹ Thuật Công Nghệ, Bảo Trì Cơ Khí, các Dịch Vụ Bệnh Viện, Y Tế và Cộng Đồng. Danh sách các lớp A – G được công nhận được liệt kê dưới đây:

| MÔN HỌC TẠI SVCTE 2018-2019                               | UC A-G MÔN A-G CHẤP NHẬN TRÊN ĐẠI HỌC UC |
|---|--|
| Làm Phim Hoạt Hình  | F  |
| Công Nghệ Xây Dựng  | C  |
| An Ninh Mạng  | G  |
| Hỗ trợ Nha khoa   | G  |
| Thiết kế Thời trang và Nghệ thuật Dệt                     | F  |
| Ngành Phim và Sản xuất Phim ảnh                           | F  |
| Khoa học về Hóa hoạn                                      | D  |
| Khoa học Pháp y   | D  |
| Máy sưởi, Máy thông gió và Điều hòa Nhiệt độ (HVAC)       | C  |
| Thực thi pháp luật  | G  |
| Kỹ sư điện tử   | D  |
| Hỗ trợ y tế   | G  |
| Khoa học y tế / Chăm sóc sức khỏe                         | G & D                                    |
| Công nghệ kim loại  | G & C                                    |
| Thiết kế Ứng dụng cho thiết bị Di động và Mã hóa Máy tính | G  |
| Y học Thể thao và Kinesiology                             | D  |
| Cơ học về Xe tải  | D  |
| Khoa học Thú y  | D  |



## HỌC KHU TRUNG HỌC EAST SIDE

# A-G và các Điều Kiện Tốt Nghiệp

Các Môn học Cần thiết phải lấy thường được gọi là các lớp A-G, là một trong ba điều kiện để được nhận vào hệ thống Đại học UC cho sinh viên năm thứ nhất. Cụ thể là học sinh phải hoàn tất 15 lớp dự bị đại học và các lớp từ những môn sau đây: Lịch sử/Khoa học Xã hội, Anh Văn, Toán, Khoa học Thi nghiệm, một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, Nghệ thuật Thị giác và Trình diễn, các lớp tự chọn chuẩn bị cho đại học.

Làm cho các trường trở nên một trung tâm học hỏi đầy sáng tạo về học tập, thể thao, và văn hóa cũng như chuẩn bị nghề nghiệp trong cộng đồng chúng ta.

Hội Đồng Quản Trị và nhân viên học khu East Side cam kết cải tiến các trường, giúp các giáo sư thay đổi cách giảng dạy và giúp học sinh thay đổi cách các em học và chứng minh những điều mình học.

Chúng tôi cam kết sẽ đem lại cho học sinh các công cụ học tập và kỹ năng để phát triển trong nền kinh tế toàn cầu cũng như là người luôn học hỏi để thành công nhằm thích ứng và đóng góp cho những thay đổi trong xã hội.

Ban Quản Trị Học Khu đã phê chuẩn một Kế Hoạch mới đòi hỏi mỗi học sinh tốt nghiệp cần chuẩn bị cho đại học và nghề nghiệp, được trang bị vững vàng với các công cụ để vươn lên trong một xã hội toàn cầu.



### **Các Điều Kiện A-G: Tiến hành các bước để thu hẹp khoảng cách cơ hội tiếp cận các môn học cao.**

Tháng 11 năm 2010, Ban Quản Trị Học Khu Trung Học East Side đã chấp thuận biện pháp dùng điều kiện A-G là học trình căn bản cho tất cả học sinh để các em có thể lấy lớp chuẩn bị lên hệ thống Đại học UC/CSU.

### **Trách nhiệm và Mục tiêu của Học khu:**

1. Gia tăng tỷ lệ học sinh tốt nghiệp
2. Giảm bớt tỷ lệ học sinh bỏ học
3. Cải tiến tỷ lệ học sinh hoàn tất các lớp A-G (15 Môn học đòi hỏi của hệ thống Đại học UC/CSU)
4. Phát triển khả năng để chuẩn bị vào Đại học & Nghề nghiệp (5Cs) – Suy luận, Đối thoại, Làm việc chung, Sáng tạo, và Tham gia như một công dân tốt.
5. Giảm thiểu khoảng cách thành đạt mô tả trong các điều 1-3 và những chỉ số khác, như mức bị tạm đuổi học và đuổi hẳn.

## Sắp xếp cho phù hợp với A – G

Hệ thống đại học UC đặt tên những môn sau đây hoặc các lớp cần phải lấy theo A-G để để xác định các môn học học. Dưới đây là biểu đồ về những lớp phải lấy để Tốt Nghiệp Trung Học được sắp xếp cho phù hợp với A-G.

|   | Điều kiện của ESUHSD                  | Điều kiện của A-G           |
|---|---------------------------------------|-----------------------------|
| <b>A Khoa Học Xã Hội</b>                  | 30 Đơn vị điểm                        | 20 Đơn vị điểm              |
| <b>B Anh Văn</b>                          | 40 Đơn vị điểm                        | 40 Đơn vị điểm              |
| <b>C Toán</b>                             | 20 Đơn vị điểm                        | 30 Đơn vị điểm (40 đề nghị) |
| <b>D Khoa Học Thí Nghiệm</b>              | 20 Đơn vị điểm                        | 20 Đơn vị điểm (40 đề nghị) |
| <b>E Ngoại Ngữ</b>                        | 10 Đơn vị điểm của môn Ngoại ngữ hoặc | 20 Đơn vị điểm (30 đề nghị) |
| <b>F Nghệ thuật Hình ảnh và Biểu diễn</b> | Nghệ thuật Hình ảnh và Biểu diễn      | 10 Đơn vị điểm              |
| <b>G Môn tự chọn</b>                      | 80 Đơn vị điểm                        | 10 Đơn vị điểm              |
| <b>Thể Dục</b>                            | 20 Đơn vị điểm                        |                             |

Mỗi môn học trong một học kỳ với điểm đầu có giá trị 5 đơn vị điểm.

Học sinh hoàn tất các lớp cần có để tốt nghiệp của Học Khu với điểm “C” hoặc cao hơn trong môn Khoa Học Xã Hội được điểm cả hai phần A và G theo đòi hỏi của UC.

Học sinh cần phải thi đậu Bài Thi Ra Trường gọi tắt là CAHSEE để được tốt nghiệp từ Học Khu.

### **Nghị Quyết của Ban Quản Trị Học Khu**

Kể từ năm học 2013-2014 và những năm về sau, việc sắp xếp lớp cho các em lớp 9 và lớp 10 sẽ dựa trên điều kiện vào đại học (A-G) và/hoặc chuẩn bị nghề nghiệp. Cả hai Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (IEP) và Kế hoạch Tổng thể cho Chương trình Trau dồi Anh ngữ vẫn được tôn trọng cho sự sắp xếp lớp cũng như sự thành công của các em.

### **Điểm đầu**

Cho một môn để được tính điểm để dẫn tới A-G, hệ thống đại học UC và CSU đòi hỏi học sinh phải đạt được điểm C hoặc cao hơn.

### **Đủ điều kiện vào Đại học**

Phụ huynh và học sinh cần phải biết là hoàn tất chương trình A-G không có nghĩa là sẽ được nhận vào một đại học. Điểm trung bình của học sinh và điểm thi cũng được xem xét. Để cạnh tranh với những học sinh khác, học sinh cần lấy những lớp cao hơn vượt qua đòi hỏi của các lớp A-G. Học sinh cần tham khảo với giáo sư cố vấn về vấn đề này.

## Các Lớp A-G Đủ Điều Kiện

Dưới đây là danh sách một số lớp A-G được mở trong Học Khu. Muốn xem đầy đủ danh sách các lớp A-G tại mỗi trường xin vào trang mạng <https://doorways/ucop.edu/list>

|   |   |  |
|---|---|--|
| <h1 style="font-size: 2em;">A</h1> <p>(2 năm)</p> <p>Lịch Sử Thế Giới Lịch Sử Thế Giới AP Lịch Sử Hoa Kỳ<br/>Lịch Sử Hoa Kỳ AP Chính Phủ Hoa Kỳ Chính Phủ Hoa Kỳ AP</p>                       | <h1 style="font-size: 2em;">B</h1> <p>(4 năm)</p> <p>Nghệ Thuật Ngôn Ngữ 3<br/>Anh Văn 1/1A<br/>Anh Văn 2/2A<br/>Anh Văn 3<br/>Anh Văn 4<br/>Văn Học Anh<br/>AP Ngữ Anh AP<br/>Luận Văn theo Thể Loại<br/>Đọc và Viết Văn Miêu Tả</p>   | <h1 style="font-size: 2em;">C</h1> <p>(3 năm)</p> <p>Toán Đại Số 1<br/>Toán CCSS 1<br/>Hình Học<br/>Toán CCSS 2<br/>Đại Số 2<br/>Toán CCSS 3<br/>Toán Phân Tích<br/>Toán Tích Phân AB AP Toán Tích Phân BC AP<br/>Toán Thống Kê AP</p>                                   |
| <h1 style="font-size: 2em;">D</h1> <p>(2 năm)</p> <p>Sinh Học Sinh Học AP Hoá Học<br/>Hoá Học AP<br/>Vật Lý<br/>Vật Lý AP<br/>Khoa HọcForensic<br/>Sinh Lý Học<br/>Khoa Học Môi Trường AP</p> | <h1 style="font-size: 2em;">E</h1> <p>(2 năm)</p> <p>Pháp Văn I-III<br/>Tiếng Pháp AP<br/>Tây Ban Nha I-III<br/>Tiếng Tây Ban Nha AP Văn học Tây Ban Nha AP<br/>Tiếng Tây Ban Nha Di Sản<br/>Ngôn Ngữ Bằng Ký<br/>Hiệu của Mỹ I-III<br/>Tiếng Việt cho Người Việt Tiếng Trung Hoa Di Sản Tiếng Đức<br/>Tiếng Nhật</p> | <h1 style="font-size: 2em;">F</h1> <p>(1 năm)</p> <p>Nhạc I-IV<br/>Hội họa 1<br/>Hợp Ca<br/>Nhiếp Ảnh<br/>Truyền thông đa phương tiện<br/>Thưởng Thức Âm nhạc<br/>Đàn Lục Huyền Cẩm Hộ Đoàn Dương Cẩm Đổng Kịch<br/>Lịch Sử và Nghệ Thuật AP Nghệ Thuật Phòng Thu AP</p> |

# G

Do sự đa dạng của môn học tự chọn và để xem trường mình có mở lớp đó không, xin hãy vào trang mạng để tìm hiểu, và kiểm tra danh sách các lớp tại địa chỉ trang mạng này <https://doorways/ucop.edu/list>.

### Đặt Kế hoạch cho 4 năm

Dưới đây là một thời khoá biểu mẫu cho một học sinh của ESUHSD để hội đủ điều kiện A-G. Xin lưu ý rằng rất nhiều các khóa học có thể được lấy như các lớp AP, và cũng đồng thời thỏa mãn yêu cầu của A-G.

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <h1 style="font-size: 2em;">9<sup>th</sup></h1> <p>Lớp 9</p> <p><b>B</b> Anh Văn 1/1A<br/><b>C</b> Toán CCSS 1<br/><b>D</b> Sinh Học<br/><b>E</b> Ngôn Ngữ Thế Giới 1<br/><b>F/G</b> Nghệ Thuật/Tự chọn Thể Dục</p> | <h1 style="font-size: 2em;">10<sup>th</sup></h1> <p>Lớp 10</p> <p><b>A</b> Lịch Sử Thế Giới<br/><b>B</b> Anh Văn 2/2A<br/><b>C</b> Toán CCSS 2<br/><b>D</b> Hoá Học<br/><b>E</b> Ngôn Ngữ Thế giới 2<br/>Thể dục</p> | <h1 style="font-size: 2em;">11<sup>th</sup></h1> <p>Lớp 11</p> <p><b>A</b> Lịch Sử Hoa Kỳ<br/><b>B</b> Anh Văn 3 hoặc AP<br/><b>C</b> Toán CCSS 3<br/><b>D</b> Vật lý<br/><b>E</b> Ngôn Ngữ Thế giới 3<br/><b>F/G</b> Nghệ Thuật/Tự chọn</p> | <h1 style="font-size: 2em;">12<sup>th</sup></h1> <p>Lớp 12</p> <p><b>A/G</b> Chính Phủ Hoa Kỳ/<br/>Kinh Tế<br/><b>B</b> Anh Văn 4 hoặc AP<br/><b>C</b> Toán Calculus AP<br/><b>D</b> Khoa Học AP<br/><b>E/F/G</b> Ngôn Ngữ AP<br/><b>F/G</b> Nghệ Thuật/</p> |
|---|--|--|--|

## Kế hoạch Hướng dẫn của Học Khu Trung Học East Side Union Văn Phòng Cố Vấn

**Sứ mệnh:** Hướng dẫn và hỗ trợ tất cả học sinh để thực hiện tiềm năng về nghề nghiệp và đại học

**Viễn tượng :** Các Giáo Sư Cố Vấn sẽ cung cấp dịch vụ toàn diện với chất lượng cao và nâng đỡ cho tất cả học sinh để đạt được điểm cao trong học tập, xã hội, nghề nghiệp, và thành công cá nhân bằng cách hỗ trợ tất cả các học sinh trong việc thực hiện tiềm năng của họ.

**Mục tiêu:** Mỗi học sinh sẽ hoàn thành kế hoạch đại học /phát triển nghề nghiệp toàn diện (kế hoạch 4 năm), và phát triển qua sự giám sát phối hợp với một giáo sư cố vấn.

| Hướng dẫn về học tập  | Hướng dẫn Hướng nghiệp và Thăm dò  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• làm việc với học sinh để phát triển một kế hoạch toàn diện cho bốn năm sẽ được xem xét và cập nhật hàng năm.</li> <li>• gặp gỡ với các học sinh tối thiểu là hai lần một năm để phát triển một mối quan hệ cá nhân với giáo sư cố vấn để xem xét kế hoạch bốn năm của mình.</li> <li>• đánh giá khóa học “A-G” của học sinh để đảm bảo tất cả học sinh đủ điều kiện của đại học.</li> <li>• hỗ trợ sẵn sàng cho các em chuẩn bị đại học qua một chiến lược chủ động hướng dẫn</li> <li>• theo dõi tiến bộ tốt nghiệp thường xuyên</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sử dụng Naviance và các công nghệ khác để giúp học sinh khám phá đại học/ nghề nghiệp con đường bằng cách kết hợp các mối quan tâm và kiểu nhân cách</li> <li>• cung cấp thông tin liên quan đến nghề nghiệp và đào tạo nghề thông qua SVCTE, chương trình Magnet và các chương trình khác</li> <li>• cung cấp cơ hội vào trường cao đẳng / nghề nghiệp đại diện để trình bày thông tin tới sinh viên</li> </ul>                                      |
| Hướng dẫn cá nhân / cá nhân   | Dịch vụ hỗ trợ   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• thu thập dữ liệu để phát triển mục tiêu can thiệp</li> <li>• cung cấp các can thiệp cho học sinh có nguy cơ dân số</li> <li>• cung cấp quyền truy cập cho sinh viên cần tin chỉ các lựa chọn phục hồi (ví dụ như trường hè, dành cho người lớn, Cyber High, v.v ...)</li> <li>• hỗ trợ học sinh làm phong phú hơn trong lựa chọn trường đại học</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• truyền đạt tốt nghiệp của học sinh / "ag" cho cha mẹ và học sinh mỗi năm</li> <li>• cộng tác với các cơ quan bên ngoài để đáp ứng nhu cầu của học sinh</li> <li>• tạo điều kiện tiếp cận với các dịch vụ hỗ trợ đáp ứng được nhu cầu của học sinh, bao gồm hợp tác với các nhà cung cấp dịch vụ khác (ví dụ như quản lý trường hợp, nhân viên xã hội, tiếp tục / nhân viên trường học thay thế, Sự giới thiệu học sinh Team Success Team.)</li> </ul> |

**Kế hoạch Hướng dẫn của Học Khu Trung Học East Side Union  
Văn Phòng Cố Vấn**

| <b>Cấp Lớp</b> | <b>Tập trung &amp; Hoạt động Hướng dẫn</b>   | <b>Kết quả</b>  |
|----------------|--|---|
| <b>Lớp 9</b>   | <p><b>Khám phá Cá nhân</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giúp chuyển đổi qua trung học</li> <li>• Hoàn tất đánh giá nhân cách trong Naviance về “Làm Gì Cho Mình”               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Khám phá Đại học</li> <li>- Khám phá Ngành Nghề</li> </ul> </li> <li>• Phát triển kế hoạch bốn năm trong Naviance               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Điều kiện tốt nghiệp</li> <li>- A-G điều kiện để nộp đơn vào Đại học</li> </ul> </li> <li>• Đánh giá tình trạng tốt nghiệp</li> </ul>   | Học sinh sẽ hiểu được các điều kiện tốt nghiệp của Học Khu Trung Học ESUHSD với mục tiêu là đạt được 60 tín chỉ cho mỗi năm. Học sinh sẽ bắt đầu khám phá về đại học/quan tâm về nghề nghiệp qua Naviance và phát triển kế hoạch bốn năm. |
| <b>Lớp 10</b>  | <p><b>Khám phá về Học Tập</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Phát triển mục tiêu cá nhân và học tập</li> <li>• Tiếp tục khám phá Đại học và Ngành nghề qua Naviance và Đánh giá “Nghề Nghiệp chính”</li> <li>• Xem lại kế hoạch bốn năm</li> <li>• Lấy bài thi PSAT bảo trợ bởi Học khu</li> <li>• Đánh giá tình trạng tốt nghiệp</li> </ul>   | Học sinh sẽ đánh giá tiến bộ của mình và lập ra những hành động cho mục tiêu của “Người Lập Kế Hoạch” để phát triển mục tiêu cá nhân và học tập.  |
| <b>Lớp 11</b>  | <p><b>Hoàn chỉnh Mục tiêu Nghề nghiệp lên Đại học</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dùng Naviance để:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hoàn tất “Hồ sơ Ngành nghề Yêu thích”</li> <li>- Chọn và lưu giữ những trường đại học “Tôi đang nghĩ đến”</li> <li>- Chọn ngành nghề có tiềm năng hoặc khóa học và lưu giữ chúng như “Cụm từ Những Ngành nghề Yêu thích”</li> </ul> </li> <li>• Xem và cập nhật kế hoạch bốn năm</li> <li>• Chuẩn bị và ghi danh thi PSAT, SAT và/hoặc ACT</li> <li>• Đánh giá về các lớp A-G</li> <li>• Đánh giá tình trạng tốt nghiệp</li> </ul> | Học sinh sẽ củng cố kế hoạch học đại học hay nghề nghiệp của mình và thực hiện các bước cần thiết để đạt được mục tiêu.   |
| <b>Lớp 12</b>  | <p><b>Kế hoạch sau Trung học</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Xác nhận tình trạng tốt nghiệp và lên kế hoạch cho phù hợp</li> <li>• Hoàn thành hướng đi đại học/ngành nghề nghiệp và hoàn thành các bước để ghi danh vào đại học</li> <li>• Sử dụng Naviance để nộp đơn vào đại học và theo dõi tiến độ</li> <li>• Xác định và sử dụng các nguồn lực thích hợp để nghiên cứu về đại học/ngành nghề nghiệp</li> <li>• Nộp đơn xin hỗ trợ tài chính để đi đại học (FAFSA/Dream Act)</li> </ul>   | <p>Học sinh sẽ tốt nghiệp và hiểu rõ kế hoạch sau khi ra trường của mình.</p> <p>Học sinh sẽ hoàn tất Khảo sát về Tốt nghiệp trong Naviance.</p>  |

## **Tốt nghiệp và được Miễn trừ (Luật Giáo Dục EC 51225.1)**

Học sinh trong độ tuổi thanh thiếu niên là con nuôi, học sinh vô gia cư, hay một cựu học sinh của trường, chuyển trường sau khi hoàn thành năm thứ hai của trường trung học được yêu cầu phải hoàn thành tất cả các yêu cầu tốt nghiệp do Cơ quan Lập pháp Tiểu bang dựa trên Bộ Luật Giáo Dục 51225.3, nhưng sẽ được miễn bất kỳ yêu cầu tốt nghiệp nào được địa phương chấp nhận thêm tại địa phương, trừ khi Tổng Giám Đốc Học Khu hoặc người được ủy quyền đưa ra một kết luận rằng học sinh có thể hoàn thành các yêu cầu một cách hợp lý trong thời gian tới tốt nghiệp sau khi kết thúc năm thứ tư của trường trung học. Trong vòng 30 ngày kể từ ngày chuyển trường, học sinh đó sẽ được thông báo về sự sẵn có của sự miễn trừ và liệu em đó có đủ điều kiện. Thêm vào đó, một học sinh như vậy có thể, nếu học sinh đó muốn, học lại ở trường học trong năm thứ năm để hoàn thành bất kỳ yêu cầu tốt nghiệp của địa phương nơi được Học Khu chấp thuận.

## **Hệ Thống Kiểm Tra Thành Tích và Mức Tiến Triển của Học Sinh California (CAASPP)**

Hệ thống Kiểm tra Thành tích dựa trên Tiêu chuẩn (CAASPP) dựa trên các tiêu chuẩn của Tiểu bang California Common Core State (CACSS) cho môn Anh ngữ (ELA) và toán học, được Hội đồng Giáo dục Tiểu bang thông qua vào năm 2010. Mục tiêu chính của chương trình kiểm tra toàn tiểu bang này là chuẩn bị tốt hơn tất cả học sinh vào đại học và nghề nghiệp trong thế kỷ 21. Đánh giá này được dựa trên máy tính và được phát triển thông qua Smarter Balanced Assessment Consortium, tạo thành nền tảng cho CAASPP. Tất cả học sinh lớp 11 đều thi các kỳ thi này. Đối với học sinh có khuyết tật nghiêm trọng thì có thể dung bài thi thay thế khác gọi tắt là CAA. Trong năm 2017-18, Kỳ thi Khoa học California mới (CAST), sẽ được kiểm tra thực địa với hầu hết học sinh lớp mười và một số ít học sinh lớp mười hai. Bài thi CAST sẽ hoạt động hoàn toàn vào năm 2018-19. Các cấp lớp cho bài kiểm tra CAST vẫn chưa được xác định.

Các giáo viên và trường học trong ESUHS D sẽ hỗ trợ các học sinh làm tốt các bài kiểm tra và giúp các em các kỹ năng làm bài kiểm để giúp các em thành công trong suốt sự nghiệp ở trường và tiến xa hơn nữa. Kỳ thi CAASPP lớp 11 là một phần của Chương Trình Đánh Giá Sớm của Đại Học Tiểu Bang California (CSU) và được tính là bài kiểm tra xếp lớp cho môn Anh Ngữ và Toán tại các Đại học CSU. Học sinh đạt điểm 4 trong bài thi CAASPP Toán và Anh ngữ được coi là "sẵn sàng lên đại học" và có thể được nhập trực tiếp vào môn Toán và Tiếng Anh cấp đại học khi nhập học vào một hệ thống CSU. Nhiều trường đại học và cao đẳng khác cũng chấp nhận điểm EAP là bằng chứng về sự sẵn sàng lên đại học. Bộ luật Giáo dục California quy định rằng phụ huynh / người giám hộ có thể gửi yêu cầu bằng văn bản cho hiệu trưởng của trường học nơi con em mình đang học nếu họ không muốn học sinh tham gia bất kỳ hoặc tất cả các phần của bài kiểm tra CAASPP của tiểu bang. Chúng tôi khuyến khích phụ huynh liên hệ với giáo viên hoặc hiệu trưởng của con em mình nếu có bất kỳ mối quan ngại nào mà họ có thể có về các bài kiểm tra trước khi họ yêu cầu cho học sinh không tham gia vào các bài kiểm tra.

### **Các bài Thi khác của Tiểu bang**

- Tất cả học sinh lớp 9 sẽ làm bài thi Thể Dục vào đầu mùa xuân, trong đó đánh giá chăm sóc sức khỏe thể chất của học sinh. Học sinh không đậu bài thi này phải học lớp Thể Dục và làm lại bài thi Thể Dục khi học lớp 10 (Ed. Code).
- Bài thi Thông Thạo Anh Ngữ của các em Trau dồi Anh ngữ (ELLs) nhằm đánh giá trình độ qua bài thi CELDT. Một phần của bài thi CELDT các em sẽ lấy vào mùa hè, nếu được. Phần còn lại của bài thi này sẽ lấy vào tháng 10 trong năm.

### **Học Khu Đo Lường Mức Tiến Bộ Của Học Sinh**

Học Khu có những cách thức sau đây để đo lường mức tiến bộ của học sinh:

Toán cho các em lớp 9: – Mỗi học sinh lớp 9 đều được trắc nghiệm khả năng toán bằng bài thi “CAHSEE giả” vào



mùa thu và mùa xuân. Kết quả thi được sử dụng để xác định phần chuẩn bị bài giảng nào cần thiết đối với các em cần thêm sự hướng dẫn.

Đọc Hiểu cho các em lớp 9: – Tất cả các học sinh lớp 9 đều được cho bài thi “DRP”. Kết quả bài thi giúp giáo sư tập trung giảng dạy những kỹ năng cần thiết cho học sinh học giỏi hơn. So sánh các điểm thi vào mùa thu và mùa xuân sẽ cho thấy học sinh có tiến bộ không. Kết quả này cũng giúp giáo sư bám sát các em để tra dồi khả năng đọc hiểu.  
Lượng Giá Theo Chuẩn Mức: – Hiện nay học khu thường lượng giá chuẩn mức về các lớp ELD 1, 2, 3, đại số 1, hình học, và Anh văn 1/9. Các bộ môn khác mở rộng tầm lượng giá của học khu để có thông tin về mức tiến của học sinh trên toàn học khu, giúp việc giảng dạy bám sát các tiêu chuẩn bộ môn, và theo dõi tiến bộ của học sinh dựa trên giáo trình của học khu. Những trắc nghiệm lượng giá chuẩn mức này đều bám sát các tiêu chuẩn mà tiểu bang đặt ra cho từng lớp và những huấn thị về giáo trình dành cho từng môn học.

Theo Dõi Việc Can Thiệp Vào Những Mặt Yếu Kém – Học khu mở tại mỗi trường một số chương trình giúp các học sinh không đạt tiêu chuẩn lớp học tập giỏi hơn. Giáo trình những chương trình này có cả phần lượng giá các điểm yếu trong giảng dạy và theo dõi xem học sinh có tiến bộ đều đặn hay không.

## NGÀY THI CÁC BÀI THI LÊN ĐẠI HỌC

### PSAT—Preliminary Scholastic Aptitude Test and National Merit Scholarship Qualifying Test (Trắc Nghiệm Sơ Lược Năng Lực Học Vấn và Trắc Nghiệm Xếp Hạng Học Bổng Danh Dự Toàn Quốc)

Kỳ trắc nghiệm này được tổ chức vào ngày ngày 10 tháng 10, 2018 cho học sinh các lớp 10 và 11. Có trường cho thi vào ngày Thứ Tư nhưng cũng có trường cho thi vào ngày Thứ Bảy. Quý vị hãy hỏi trường của con em mình thì biết. Trường cho học sinh biết khái quát về những loại câu hỏi sẽ có trong các bài Trắc Nghiệm Lý Luận SAT –Trắc Nghiệm Năng Lực Học Vấn. Những số điểm mà các học sinh lớp 11 đạt được trong kỳ thi này được dùng để xác định những em nào có hy vọng được Học Bổng Danh Dự Toàn Quốc.

### SAT Reasoning Test (Scholastic Aptitude Test)

Nhiều đại học 4 năm (ban Cử Nhân) đòi hỏi học sinh phải thi Lý Luận SAT. Trắc Nghiệm Lý Luận SAT được tổ chức mỗi năm vài lần. Lịch thi niên khóa 2018-19 sẽ như dưới đây. Kỳ thi này trắc nghiệm học sinh về mức quán triệt các môn học để có thể vào đại học và học tập thành công: đó là các trắc nghiệm về khả năng đọc hiểu, viết văn, và toán. Các em lớp 11 và lớp 12 nên thi bài Trắc Nghiệm Lý Luận này.

| <i>Ngày Thi Toàn Quốc</i> | <i>Tên Kỳ Thi</i> | <i>Hạn Chót Ghi Danh</i> |
|---------------------------|-------------------|--------------------------|
| 6 tháng 10, 2018          | SAT & Các Bộ Môn  | 7 tháng 9, 2018          |
| 3 tháng 11, 2018          | SAT & Các Bộ Môn: | 5 tháng 10, 2018         |
| 1 tháng 12, 2018          | SAT & Các Bộ Môn  | 2 tháng 11, 2018         |
| 9 tháng 3, 2019           | SAT mà thôi       | 8 tháng 2, 2019          |
| 4 tháng 5, 2019           | SAT & Các Bộ Môn  | 5 tháng 4, 2019          |
| 1 tháng 6, 2019           | SAT & Các Bộ Môn  | 3 tháng 5, 2019          |

### GHỊ CHÚ:

- Nhu thường lệ, những kỳ thi vào ngày Chủ Nhật sẽ được tổ chức vào đúng ngày sau ngày Thứ Bảy mà một số học sinh không đi thi được vì lý do tôn giáo. Trừ ngày thi: Chủ Nhật, ngày 3 tháng 10 năm 2020, SAT sẽ được cho vào ngày 18 tháng 10 năm 2020.

- Trong khi tất cả các trường Đại Học tại Hoa Kỳ sẽ nhận điểm SAT, tuy nhiên một số trường Đại Học đòi hỏi thêm về số điểm khác, chẳng hạn điểm SAT trong bài Luận văn hoặc SAT thuộc các bộ môn khác (xem thêm phần dưới).

### Thi SAT ở Các Bộ Môn

Thi SAT Các Bộ Môn là những bài thi trắc nghiệm các bộ môn cá biệt. Những bài trắc nghiệm này dài một tiếng đồng hồ. Nhiều đại học dùng những bài trắc nghiệm này để xác định khả năng nắm vững môn học và sắp chỗ cho sinh viên.

- Học sinh có thể lấy bài thi SAT của từng Bộ môn đó lên đến ba lần trong một ngày thi.
- Học sinh không thể lấy bài thi SAT của từng Bộ môn và thi SAT trong cùng một ngày thi.
- Bài thi về Ngôn ngữ kèm với Nghe hiểu chỉ có vào tháng 11 mà thôi.

### ACT (ACT Assessment – Trắc Nghiệm Lượng Giá của Đại Học Mỹ)

Một số đại học 4 năm quy định rằng ứng viên phải thi ACT. Các câu hỏi bao gồm những bộ môn sau đây: Anh văn, toán, đọc hiểu và khoa học. Các trường đại học University of California và California State Universities chấp nhận cho ứng viên thi ACT thay vì thi Trắc Nghiệm Lý Luận SAT. Muốn biết thêm thông tin, xin xem trang mạng [www.act.org](http://www.act.org) hoặc gọi điện thoại số 319.337.1827.

| <i>Ngày thi</i>   | <i>Hạn chót để ghi danh</i> |
|-------------------|-----------------------------|
| 8 tháng 9, 2018   | 10 tháng 8, 2018            |
| 27 tháng 10, 2018 | 28 tháng 9, 2018            |
| 8 tháng 12, 2018  | 2 tháng 11, 2018            |
| 9 tháng 2, 2019   | 11 tháng 1, 2019            |
| 13 tháng 4, 2019  | 8 tháng 3, 2019             |
| 8 tháng 6, 2019   | 3 tháng 5, 2019             |

### Lịch thi Advanced Placement (<https://apcentral.collegeboard.org>)

| <b>Tuần thứ 1</b> | <b>Buổi sáng (8 giờ sáng)</b>               | <b>Buổi trưa (12 giờ trưa)</b>                           |
|-------------------|---|--|
| 6 tháng 5, 2019   | Chính Phủ Hoa Kỳ và Chính Trị               | Ngôn Ngữ Trung Hoa & Văn Hóa<br>Khoa Học Môi Trường      |
| 7 tháng 5, 2019   | Tiếng Tây Ban Nha & Văn hóa                 | Ngôn Ngữ Nhật & Văn Hóa<br>Vật lý 1: Dựa trên Đại số học |
| 8 tháng 5, 2019   | Văn Học Anh & Sáng Tác                      | Lịch Sử Châu Âu<br>Ngôn ngữ & Văn Hóa Pháp               |
| 9 tháng 5, 2019   | Hóa Học<br>Văn Chương & Văn Hóa Tây Ban Nha | Ngôn Ngữ & Văn Hóa Đức                                   |
| 10 tháng 5, 2019  | Lịch Sử Hoa Kỳ                              | Nguyên tắc Khoa học của Máy tính                         |
| <b>Tuần thứ 2</b> | <b>Buổi sáng (8 giờ sáng)</b>               | <b>Buổi trưa (12 giờ trưa)</b>                           |
| 13 tháng 5, 2019  | Sinh Học/ Nhạc Lý                           | Vật Lý C/ Vật Lý C Cơ Học/ Vật Lý C Điện & Từ *          |
| 14 tháng 5, 2019  | Toán Calculus AB<br>Toán Calculus BC        | Lịch Sử Nghệ Thuật<br>Địa Lý Nhân Văn                    |
| 15 tháng 5, 2019  | Văn Chương Anh & Phổ nhạc                   | Ngôn Ngữ & Văn Hóa Ý/ Kinh Tế Vi Mô                      |
| 16 tháng 5, 2019  | Chính Phủ & Chính Trị<br>Lịch Sử Thế Giới   | Toán về thống kê   |
| 17 tháng 5, 2019  | Kinh Tế Vi Mô<br>Lý Thuyết Âm Nhạc          | Khoa Học Máy Tính A<br>Tiếng Latin                       |

\*Bài thi bắt đầu lúc 2 giờ chiều

#### LỆ PHÍ BÀI THI

Chương trình hỗ trợ tài chính cho có thể trả cho các học sinh khó khăn về kinh khi nộp đơn thi bài thi AP và bài thi Tú Tài Quốc Tế. (Luật Giáo Dục 48980(k) and 52244). Xin gặp giáo sư cố vấn ở trường để biết thêm chi tiết.

# DANH MỤC ĐẠI HỌC

Quý vị hãy xem các trang mạng hoặc điện thoại cho những số sau đây để biết những quy định của các đại học này:

University of California: <http://www.ucop.edu/pathways/>

California State Universities: <http://www.csumentor.edu/>

Community Colleges: <http://www.cccco.edu/>

## Các Đại Học University of California/University of California Campuses

### U.C. Berkeley

- Admissions Office-110 Sproul Hall #5800, University of California, Berkeley 94720; (510) 642-3175

### U.C. Davis

- Admissions Office-One Shields Ave #1960, University of California, Davis 95616; (530)752-2971

### U.C. Irvine

- Admissions Office-260 Aldrich Hall, University of California, Irvine 92697; (949)824-6703

### U.C. Los Angeles

- Admissions Office-1147 Murphy Hall, University of California, Los Angeles 90024; (310)825-3101

### U.C. Riverside

- Admissions Office-3106 Student Services Building, University of California, Riverside 92521; (951)827-3411

### U.C. San Diego

- Admissions Advising, UC San Diego, 9500 Gilman Drive, MC 0021 La Jolla 92093; (858)534-4831

### U.C. Santa Barbara

- Admissions Office-1210 Cheadle Hall, University of California, Santa Barbara 93106; (805)893-2881

### U.C. Santa Cruz

- Admissions Office-1156 High Street, University of California, Santa Cruz 95064; (831)459-4008

## California State University Campuses (Semester Term Campuses)

- **California State University at Chico**, 400 W. First Street, Chico 95929; (916) 898-6321
- **California State University at Dominguez Hills**, 1000 East Victoria St., Carson 90747; (213) 516-3696
- **California State University at Fresno**, Shaw and Cedar Avenues, Fresno 93740; (209) 278-2261
- **California State University at Fullerton**, 801 North State College Blvd., Fullerton 92634; (714) 773-2300
- **Humboldt State University at Arcata**, Arcata 95521; (707) 826-4402
- **California State University at Long Beach**, 1250 Bellflower Blvd., Long Beach 90840; (213) 985-5471
- **California State University at Monterey**, 100 Campus Center, Seaside 93955; (408) 393-3330
- **California State University at Northridge**, 18111 Nordhoff Street, Northridge 91330; (818) 885-3700
- **California State University at Sacramento**, 6000 J Street, Sacramento 95819; (916) 278-6111
- **San Diego State University**, 5500 Campanile Drive, San Diego 92182; (619) 594-6871
- **San Francisco State University**, 1600 Holloway Avenue, San Francisco 94132; (415) 338-1111
- **San Jose State University**, One Washington Square, San Jose 95192; (408) 924-2000
- **California State University at San Marcos**, 800 West Los Vallecitos Blvd., San Marcos 92069; (619) 471-4102
- **Sonoma State University**, 1801 East Cotati Avenue, Rohnert Park 94928; (707) 664-2778
- **California State University at Stanislaus**, 801 W. Monte Vista Avenue, Turlock 95380; (209) 667-3151
- **California Polytechnic State University**, San Luis Obispo 93407; (805) 756-2311
- **California State University at Bakersfield**, 9001 Stockdale Hwy., Bakersfield 93311; (805) 6643036
- **California State University at East Bay**, 25800 Carlos Bee Blvd., 94542; (510) 881-3811
- **California State University at Los Angeles**, 5151 State Univ. Dr., Los Angeles 90032; (213) 343-3901
- **California State Polytechnic University**, Pomona, 3801 W. Temple Ave., Pomona 91768; (714) 869-2000
- **California State University at San Bernardino**, 5500 State College Pkwy., San Bernardino 92407; (714) 880-5200

## CÁC ĐẠI HỌC CỘNG ĐỒNG

### Các Đại Học Cộng Đồng ở Địa Phương chúng ta

- **DeAnza College-Admissions Office**, 21250 Stevens Creek Blvd., Cupertino 95014; (408) 864-5678
- **Evergreen Valley College-Admissions Office**, 3095 Yerba Buena Road, San Jose 95135; (408) 274-7900
- **Foothill College-Admissions Office**, 12345 El Monte Road, Los Altos Hills 94022; (415) 949-7777
- **Mission College-Admissions Office**, 3000 Mission College Blvd., Santa Clara 95054; (408) 988-2200
- **Ohlone College-Admissions Office**, 43600 Mission Blvd., Fremont 94539; (510) 659-6000

# SỨC KHỎE VÀ NHỮNG CHẤT GÂY ĐỘC HẠI

## Thông Báo về việc Canh Chùng và Tái Xét Nghiệm chất Asbestos

### NGÀY THÔNG BÁO: Tháng 8 năm 2018

Chiều theo quy định của Title 40 CFR Part 763, Subpart E (Asbestos Có Thể Gây Độc Hại- Abestos Hazard Emergency Response (gọi tắt là AHERA), thì học khu phải thông báo Bản Kế Hoạch Quản Lý AHERA liên quan đến kiểm tra, bảo trì và những hành động để phản ứng, và các hoạt động sau đó khi phản ứng, kèm theo kiểm tra định kỳ và giám sát hoạt động được lên kế hoạch hoặc trong tiến trình.

Bản Kế Hoạch Quản Lý AHERA cho trường có thể tìm thấy ở văn phòng Ban Bảo Trì (Facilities Department), địa chỉ 830 North Capitol Ave., San Jose, CA 95133. Học Khu Trung Học East Side duy trì để bảo đảm khu vực an toàn, môi trường không độc hại cho tất cả các trường trong cộng đồng.

Xin quý vị gọi cho Ban Bảo Trì ở địa chỉ email [facilities@esuhsd.org](mailto:facilities@esuhsd.org) hoặc số điện thoại 408.347.5100 nếu có gì thắc mắc về vấn đề này.

### QUY ĐỊNH CỦA BAN KHOA HỌC VỀ VIỆC SỬ DỤNG HÓA CHẤT

Các hóa chất được chấp thuận sử dụng thường được dùng để làm thí nghiệm trong những lớp khoa học. Nếu con em quý vị có bệnh sử dị ứng với bất cứ hóa chất hoặc chất nào khác, xin vui lòng cho giáo sư phụ trách biết ngay lập tức để có thể giao cho cháu làm nhiệm vụ khác thay vì sử dụng hóa chất hoặc chất đó.

### THÔNG BÁO ĐẾN PHỤ HUYNH VỀ ĐẠO LUẬT TRƯỜNG HỌC LÀNH MẠNH (AB 2260)

Theo Đạo luật của Trường học lành mạnh (AB 2260) và Bộ luật Giáo dục 48980.3, các thông tin sau đây đang được cung cấp. Để kiểm soát côn trùng (như kiến, bọ chét, các loài bọ chét khác) và cỏ dại trong môi trường học đường, thuốc trừ sâu và thuốc diệt cỏ được phép sử dụng trên cơ sở khi cần thiết. Trừ trường hợp khẩn cấp, các dấu hiệu cảnh báo sẽ được đăng khi sử dụng thuốc diệt cỏ hoặc thuốc trừ sâu. Các dấu hiệu cảnh báo sẽ được đăng 24 giờ trước khi nộp đơn và sẽ vẫn được duy trì trong 72 giờ sau khi nộp đơn. Phụ huynh sẽ được thông báo hàng năm về các hóa chất dự kiến có thể được sử dụng. Sau đây là danh sách các loại thuốc trừ sâu dự kiến hoặc dự kiến và thuốc diệt cỏ có thể được sử dụng tại các địa điểm trường học.

| Product Name                        | Primary Active Ingredient     | Expected Use   |
|-------------------------------------|-------------------------------|----------------|
| Ant Bait Stations                   | Fipronil                      | Insecticide    |
| Ant Gel                             | Fipronil                      | Insecticide    |
| Cy-Kick CS                          | Cyfluthrin                    | Insecticide    |
| Deltagard Granules                  | Deltamethrin                  | Insecticide    |
| Gentrol                             | Hydropine                     | Insecticide    |
| Gopher Getter                       | Diphacinone                   | Gopher Control |
| Harmonix                            | Pyrethrin                     | Insecticide    |
| Monitor Boards                      | Sticky-Boards no chemical     | Insect Traps   |
| Phantom                             | Chlofenapyr                   | Insecticide    |
| Raid Concentrated Deep Reach Fogger | Cypermethrin                  | Insecticide    |
| Ranger Pro                          | Glyphosate                    | Herbicide      |
| Roach Gel / Stations                | Fipronil                      | Insecticide    |
| Surflan                             | Oryzalin                      | Herbicide      |
| Suspend Plyzone                     | Deltamethrin                  | Insecticide    |
| Suspend SC                          | Delatamethrin                 | Insecticide    |
| Talstar                             | Bifenthrin                    | Insecticide    |
| Tengard                             | Permethrin                    | Insecticide    |
| Termidor                            | Fipronil                      | Insecticide    |
| Wrap-Freez                          | D-trans Allethrin, Phenothrin | Specticide     |

Quý vị Có thể lấy bảng SDS (Bảng dữ liệu An toàn) có đầy đủ thông tin cho mỗi hóa chất tại Văn Phòng Dịch vụ tại số điện thoại 408.347.5100. Để biết thêm thông tin về thuốc trừ sâu và giảm sử dụng thuốc trừ sâu, hãy vào trang web của Bộ Quản lý Thuốc trừ sâu: <http://www.cdpr.ca.gov>.

Quý vị có thể yêu cầu thông báo trước cho từng trường hợp sử dụng thuốc trừ sâu ở trường trước khi việc này xảy ra. Để yêu cầu thông báo trước, hãy

gửi tên, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ email, và địa điểm trường học mà bạn quan tâm tới [facilities@esuhsd.org](mailto:facilities@esuhsd.org), hoặc Văn Phòng Dịch vụ, 830 N. Capitol Avenue, San Jose, CA 95133.

# TRƯỜNG SỞ AN TOÀN VÀ KỶ LUẬT

## Những Tình Trạng Khẩn Cấp

Mọi nhân viên nhà trường và học sinh đều được huấn luyện phải phản ứng thích hợp khi có hỏa hoạn, động đất và trường khóa cửa vì tình trạng khẩn cấp. Mỗi năm, trường nào cũng tổ chức nhiều buổi thực tập.

- Khi trường phải khóa kín cửa, quý vị **KHÔNG ĐƯỢC VÀO TRƯỜNG**. Lúc ấy phụ huynh **KHÔNG ĐƯỢC PHÉP** đón con về. Vào trường lúc đó có thể khiến bản thân và những người khác bị nguy hiểm.
- Phụ huynh không thể và cũng không được phép vào trường khi trường ở tình trạng khóa cửa hoặc phải cầm giữ học sinh tại chỗ (Báo động Đỏ hay Báo động Xanh –tình trạng khẩn cấp Code Red/Code Blue situation).

Hệ thống điện thoại tự động sẽ gọi về nhà học sinh để thông báo cho gia đình các em biết tình hình lúc đó, giờ giấc nào sẽ tan học, v.v...

Phụ huynh nên bình tĩnh ở nhà, theo dõi diễn biến bằng điện thoại hay internet. Trong thời gian nhà trường khóa cửa (Báo động Đỏ –Code Red) hay Tạm Cầm Giữ Học Sinh [Shelter in Place (Báo động Xanh –Code Blue)], con em quý vị được an toàn ở trong lớp có khóa cửa, không gặp bất cứ điều gì nguy hiểm ở trong trường.

# QUY TẮC ỨNG XỬ CỦA HỌC SINH/NHÀ TRƯỜNG

Mục 300 của Tiêu đề 5 của Bộ Luật Quy Định California quy định học sinh phải tuân theo các quy định của nhà trường, tuân theo mọi hướng, siêng năng trong học tập và tôn trọng giáo viên và những người khác trong thẩm quyền, và kiềm chế việc sử dụng các hành vi thô tục và tục tĩu ngôn ngữ.

Mỗi học sinh có quyền được giáo dục trong một môi trường an toàn, tôn trọng và chào đón. Mọi nhà giáo dục đều có quyền dạy trong một không khí tự do không bị gián đoạn và trở ngại cản trở việc học. Tổ chức Kỷ luật của Học khu Chính sách như sau: Hỗ trợ và Can thiệp Hành vi Tích cực trên Toàn trường thiết lập một khuôn khổ dựa trên lãnh đạo hành chính và thực hiện theo nhóm, nơi kỳ vọng hành vi được xác định, giảng dạy, theo dõi, củng cố và sửa chữa. Khu Học Chánh Trung học East Side Union cam kết tạo ra một khí hậu trong mỗi khuôn viên nơi mọi học sinh cảm thấy an toàn và chào đón.

Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn cho Mọi Người Trong Trường

1. Tôn trọng
2. Chịu trách nhiệm
3. Hiểu rõ những khác biệt
4. Trung thực
5. An toàn
6. Hãy là một người học suốt đời

Sinh viên tốt nghiệp của ESUHSD là:

1. Người giao tiếp
2. Nhà phê bình phê bình / giải quyết vấn đề
3. Cộng tác viên
4. Người sáng tạo
5. Thành viên Cộng đồng
6. Được hỗ trợ bằng một kế hoạch

Hãy nhớ rằng bạn quan trọng. Ý tưởng, suy nghĩ và ý kiến của bạn rất quan trọng và có giá trị. Niềm tự hào của trường bao gồm:

- Đối xử với người khác với sự tôn trọng
- Tìm giải pháp hòa bình
- Lắng nghe nhau
- Không dùng ma túy
- Giữ cho ngôi trường sạch sẽ và đẹp
- Có tình bạn lành mạnh
- Sản xuất công việc của riêng bạn
- Duy trì tính trung thực và liêm chính
- thể hiện sự đồng cảm và từ bi
- Tôn trọng các quyền của người khác
- Đánh giá sự khác biệt của người khác
- Tôn trọng tài sản của người khác
- Tham gia vào các hoạt động an toàn

## TÌM KIẾM HỌC SINH

Sửa đổi lần thứ 4 của Hiến pháp Hoa Kỳ bảo vệ các cá nhân khỏi các cuộc tìm kiếm bất hợp pháp. Tuy nhiên, luật cho phép cán bộ nhà trường thực hiện việc tìm kiếm sinh viên trong một số trường hợp nhất định, bao gồm:

1. Các tìm kiếm dựa trên sự nghi ngờ hợp lý

Nếu một học sinh có hành vi khiến một quản trị viên có nghi ngờ hợp lý rằng học sinh đó cam kết, hoặc là về để cam kết, một tội phạm hoặc đã vi phạm pháp luật hoặc quy định của trường học, quản trị viên có thể thực hiện một tìm kiếm của học sinh đó. Quản trị viên phải:

- Có khả năng diễn đạt lý do nghi ngờ của mình và các sự kiện và / hoặc hoàn cảnh xung quanh một biến cố.
  - Có khả năng nối kết học sinh một cách hợp lý với một vụ việc cụ thể, tội phạm, quy tắc hoặc vi phạm luật.
  - Đã dựa vào những thông tin gần đây, đáng tin cậy từ kiến thức cá nhân và / hoặc các nhân chứng khác.
  - Đảm bảo rằng một cuộc tìm kiếm dựa trên sự nghi ngờ hợp lý không xâm nhập quá mức vì tuổi và giới tính của học sinh và bản chất của hành vi phạm tội.
2. Khi tiến hành một cuộc tìm kiếm sinh viên dựa trên sự nghi ngờ hợp lý, các viên chức nhà trường phải tuân thủ những điều sau đây:
- Chỉ tiến hành tìm kiếm nếu có lý do rõ ràng và cụ thể để nghi ngờ và có những sự kiện kết nối học sinh đến một sự việc cụ thể về hành vi sai trái.
  - Áo khoác, ví, túi, ba lô, túi xách, và đồ chứa trong tài sản của học sinh có thể được tìm kiếm trong phạm vi cần thiết hợp lý.
  - Trong bất kỳ điều kiện nào cũng không được tiến hành tìm kiếm cơ thể hoặc dải.
  - Chỉ những nhân viên trường học có cùng quan hệ với học sinh bị khám xét mới có thể tiến hành khám xét.
  - Các tìm kiếm dựa trên sự nghi ngờ hợp lý phải được thực hiện trong một khu vực riêng tư mà việc tìm kiếm sẽ không được hiển thị với các sinh viên hoặc nhân viên khác (ngoại trừ một quản trị viên trường học hoặc nhân chứng được chỉ định, cũng có cùng giới tính).

## **TÀI SẢN CÁ NHÂN CỦA HỌC SINH**

Các vật phẩm cá nhân có giá trị (điện thoại di động, máy nghe nhạc, máy ảnh, trò chơi điện tử, đài phát thanh, đầu đĩa CD và máy tính, v.v.) không được đưa đến trường vì mất mát, trộm cắp, hoặc thiệt hại là có thể. Ngoài ra, những thứ như vậy có thể làm bạn mất tập trung vào quá trình giáo dục và có thể bị tịch thu bởi nhân viên nhà trường. Khu Học Chánh không chịu trách nhiệm đối với các món hàng bị mất hoặc bị đánh cắp (bao gồm cả tủ khóa).

## **HỌC SINH VỀ KHUYẾT TẬT VÀ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

Học sinh học theo nhiều cách khác nhau với phần lớn học sinh học tập hiệu quả trong một môi trường học tập truyền thống. Học sinh với khuyết tật có thể hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt. Các dịch vụ này dựa trên đánh giá và xác định do nhóm IEP (Individualized Education Plan), bao gồm (các) phụ huynh của học sinh là những người tham gia bình đẳng. Đặc biệt các dịch vụ giáo dục được thiết kế để đáp ứng các nhu cầu giáo dục độc đáo của học sinh khuyết tật và được cung cấp tại chi phí cho cha mẹ. Trong phạm vi tối đa phù hợp, học sinh khuyết tật phải được giáo dục với những người không bị khuyết tật đồng nghiệp trong môi trường giáo dục tổng quát tại trường họ sẽ tham dự nếu họ không bị khuyết tật. Giáo dục phổ thông lớp học với tất cả các trợ cấp và dịch vụ bổ sung thích hợp khi học sinh có cơ hội lớn nhất để được tích hợp với những người bạn không bị khuyết tật là môi trường giáo dục đầu tiên của nhóm IEP xem xét. Một nhóm IEP chỉ nên loại bỏ một học sinh từ lớp học giáo dục phổ thông và môi trường khi tính chất hoặc mức độ tàn tật của học sinh là như vậy rằng giáo dục ở các lớp học chung với việc sử dụng các chất hỗ trợ và dịch vụ bổ sung không thể đạt được một cách thỏa đáng.

Phụ huynh của trẻ em trong độ tuổi đi học nghi ngờ con của họ có thể bị khuyết tật và có thể cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt nên liên lạc với quản trị viên của trường công lập lân cận của họ. Cha mẹ của những đứa trẻ không đi học nghi ngờ con của họ có thể có khuyết tật và có thể hội đủ điều kiện cho các dịch vụ

giáo dục đặc biệt nên liên lạc với Đông Nam Bộ

Tổ chức Giáo dục đặc biệt tại: (408) 223-3771. Các thông tin khác liên quan đến các chương trình và dịch vụ giáo dục đặc biệt được cung cấp trong ấn phẩm của Học Khu, Phụ Huynh của Phụ Huynh Hướng Dẫn về Các Dịch Vụ Giáo Dục Đặc Biệt, (bao gồm Quyền Thủ Tục và Các Biện Pháp Bảo Vệ), hiện có ở mọi trường của Học Khu và trên trang web của Học Khu tại: <http://www.esuhd.org/Students--Parents/Instruction/Special-ServicesParents-Rights/index.html>. Sự hỗ trợ liên quan đến các vấn đề giáo dục đặc biệt được cung cấp bởi nhà quản lý trường học của bạn hoặc của Consortium South East cho Giáo Dục Đặc Biệt tại: (408) 223-3771.

### **HỌC SINH KHUYẾT TẬT DỰA TRÊN ĐẠO LUẬT ĐƯỢC PHỤC HỒI NĂM 1973 VỀ MỤC 504**

Mục 504 của Đạo luật Phục hồi năm 1973 (Mục 504) là một luật liên bang về quyền công dân cảm phân biệt đối xử cá nhân khuyết tật trong các chương trình và hoạt động nhận được sự hỗ trợ tài chính từ Bộ Giáo dục. Phân biệt, sách nhiễu, hăm dọa và / hoặc bắt nạt dưới bất kỳ hình thức nào đối với các cá nhân dựa trên cơ sở khuyết tật thực tế hoặc nhận thức là không thể chấp nhận và sẽ không được dung thứ. Quận sẽ điều tra ngay bất cứ khiếu nại nào phân biệt đối xử dựa vào khuyết tật, sách nhiễu, hăm dọa và / hoặc bắt nạt, và hành động hợp lý để ngăn chặn tương lai sự cố.

Học Khu có các trách nhiệm cụ thể liên quan đến việc cung cấp Chương trình Giáo dục Công lập Thích hợp Miễn phí (FAPE) cho trường học người khuyết tật theo Mục 504. Quận được yêu cầu cung cấp một chương trình được thiết kế để cung cấp bình đẳng tiếp cận với chương trình giáo dục và các hoạt động cho học sinh khuyết tật một cách đầy đủ như được cung cấp cho sinh viên không khuyết tật. Đối với học sinh không đủ điều kiện để được hưởng các dịch vụ giáo dục đặc biệt, nhưng đáp ứng được định nghĩa của liên bang về người khuyết tật theo Mục 504, một Kế hoạch Mục 504 có thể được xây dựng để chỉ ra chỗ ở, trợ cấp bổ sung và / hoặc các dịch vụ sẽ được cung cấp để giúp học sinh tiếp cận chương trình giáo dục tổng quát.

Mục 504 phải cung cấp các dịch vụ và hoạt động phi tuyển tính và ngoại khóa theo cách đảm bảo rằng các cá nhân khuyết tật có một cơ hội bình đẳng để tham gia. Cha mẹ hoặc người giám hộ phải được thông báo bằng văn bản cho bất kỳ Quận nào quyết định về việc đánh giá, xác định, và / hoặc sắp xếp chương trình học của học sinh và quyền tham gia và / hoặc kháng cáo các quyết định này theo Mục 504.

Để biết thêm thông tin hoặc trợ giúp trong việc nộp đơn khiếu nại hoặc khiếu nại, vui lòng xem Đơn Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất.

### **HỌC SINH VỚI CÁC KHUYẾT TẬT TẠM THỜI**

Học tập tại nhà hoặc bệnh viện được cung cấp theo luật tiểu bang cho các học sinh phổ thông trong các lớp K-12 có khiếm khuyết về y tế tạm thời không tiếp xúc, không cho phép tham gia vào lớp học thường xuyên hoặc giáo dục thay thế trong một khoảng thời gian giới hạn. Mục đích là để duy trì sự liên tục của chương trình giảng dạy của học sinh trong suốt thời gian gián đoạn tạm thời của việc bị khuyết tật. Giáo sư dạy tại nhà/bệnh viện cung cấp những hướng dẫn cho học sinh ở mức tối đa khi có thể. Dạy học tại nhà/bệnh viện cho học sinh gồm các môn/khóa học tương quan với chương trình học của học sinh ở mức tối đa khi có thể. Việc dạy học ở nhà/bệnh viện được thiết kế như là một dịch vụ tạm thời. Nó sẽ không thay thế trong một thời gian dài, chương trình này được yêu cầu thường xuyên. Chương trình dạy học tại nhà/bệnh viện bắt đầu khi: (1) Bác sĩ chuyên khoa cho phép dịch vụ bắt đầu dựa trên khả năng tham gia của học sinh, và (2) khi nhận được sự chấp thuận của phụ huynh cho việc giáo dục chuyển tiếp tạm thời. Dạy học ở nhà/bệnh viện trong khoảng thời gian tạm thời cũng được cung cấp cho học sinh trong Chương trình Giáo dục Cá nhân gọi tắt là IEP (Individualized Education Program) hoặc học sinh thuộc Chương trình 504 trong một số trường hợp nhất định.

### **ĐÌNH CHỈ VIỆC HỌC VÀ TRỰC XUẤT**

Bộ Luật Giáo Dục California Phần 48925 (d) định nghĩa việc đình chỉ học sinh như là loại bỏ một học sinh khỏi những hướng dẫn mục đích điều chỉnh. Một học sinh có thể bị đình chỉ học tập không quá năm ngày liên tục. Giáo dục California Đoạn 48925 (b) định nghĩa trực xuất như một sự loại bỏ học sinh khỏi (1) sự giám sát và kiểm soát trực tiếp, hoặc (2) giám sát chung, của nhân viên nhà trường. Trong ESUHSD, Sở Dịch vụ Học sinh chịu trách nhiệm đảm bảo rằng sinh viên được đề nghị trực xuất được cấp



một buổi điều trần công bằng và vô tư và tất cả các quyền quy trình. Một học sinh có thể bị trục xuất mà không bị đình chỉ thi hành (đuổi thẳng) và do đó không được phép tham dự bất kỳ ESUHSD nào trường học hoặc chương trình trong thời gian bị trục xuất. Hoặc, việc cưỡng chế trục xuất có thể bị đình chỉ, theo Bộ luật Giáo dục Đoạn 48917, trong trường hợp này, học sinh bị đuổi học có thể được chỉ định cho một giải pháp thay thế của ESUHSD chương trình giáo dục về thời gian trục xuất. Thời gian đuổi học có thể là đối với phần còn lại của học kỳ trong mà Hội đồng đã trục xuất; cho sự cân bằng của học kỳ cộng với học kỳ học sau; hoặc trong một năm dương lịch, tùy thuộc vào sự vi phạm và / hoặc nền tảng điều chỉnh xã hội của học sinh.

- A. Thảm quyền giải quyết đình chỉ hoặc trục xuất kéo dài đối với hành vi sai trái có liên quan đến hoạt động hay sự tham gia của nhà trường xảy ra bất cứ lúc nào, bao gồm, nhưng không giới hạn ở:
- Trong khi ở trường.
  - Trong khi đi học hoặc đến trường.
  - Trong thời gian ăn trưa, dù ở hay ngoài trường.
  - Trong khi, hoặc trong khi đi, hoặc đến từ, một sự kiện do trường bảo trợ.

Một giáo viên có thể đình chỉ học sinh vì bất kỳ hành vi liệt kê trong E.C. Mục 48900, ngoại trừ hành vi sai trái về sự thách thức cố ý như mô tả trong E.C. Mục 48900 (k) như đã nêu trong Nghị quyết của Hội đồng Quản trị: Trường học Chính Sách Kỷ Luật và Bản Tuyên Bô về Các Quyền của Học Sinh. (Xem Cơ sở Tạm đình chỉ / Huỷ bỏ ở Phần C dưới đây).

Nếu một học sinh bị đình chỉ khỏi lớp, giáo viên phải báo cáo ngay việc tạm đình chỉ cho hiệu trưởng để có hành động thích hợp. Hiệu trưởng sau đó sẽ xác định có nên đình chỉ học sinh khỏi trường hay không, hoặc học sinh vẫn được ở trong khuôn viên trường trong suốt thời hạn đình chỉ. Chỉ hiệu trưởng trường hoặc người được chỉ định về hành chính có thể tạm đuổi học sinh ra khỏi trường. Thời hạn đình chỉ khỏi lớp học là không dài hơn số ngày dư (hoặc tiết học) cộng với những ngày tiếp theo (hoặc lớp học tiếp theo cho cùng một môn học).

Một học sinh bị đuổi học phải ở trong khuôn viên nhà trường dưới sự giám sát thích hợp. Sau đó người giáo viên đình chỉ học sinh của lớp, càng sớm càng tốt, yêu cầu phụ huynh tham dự một buổi họp với giáo viên, quản trị viên của trường, giáo sư cố vấn của trường hay nhà tâm lý học của trường cũng có thể có mặt. Nếu học sinh đã có hành động tọc tui hoặc có hành vi tọc tui tọc tui, giáo viên có thể yêu cầu phụ huynh/người giám hộ tham dự một phần của ngày học trong lớp học của con mình.

B. Các Phương Pháp Sửa Đổi Khác (E.C. 48900.5)

Việc đình chỉ, bao gồm đình chỉ giám sát (như đình chỉ học tập ở trường và đình chỉ học tập của lớp) sẽ được áp dụng chỉ khi các biện pháp sửa sai khác không mang lại hành động thích đáng và / hoặc có nguy cơ an toàn cho học sinh. Các biện pháp khác của việc sửa chữa được sử dụng phải được ghi chép và lưu giữ trong hồ sơ kỷ luật của học sinh, có sẵn để truy cập dựa theo Luật Giáo Dục Mục 49069. Xem thêm trang 68 Mục Quy Định Đồng Nhất về Kỷ Luật.

C. Căn cứ để Đình chỉ / trục xuất (E.C. 48900 và tiếp theo)

(a) (1) Nguyên nhân, cố gây ra hoặc đe dọa gây thương tích cơ thể cho người khác.

(a) (2) Sử dụng vũ lực hoặc bạo lực một cách có chủ ý đối với người của người khác, ngoại trừ tự vệ.

(b) Sở hữu, bán hoặc cung cấp bất kỳ súng, dao, vật nổ hoặc các vật nguy hiểm khác trừ khi, trong trường hợp sở hữu bất kỳ vật gì thuộc loại này, học sinh đã được phép bằng văn bản để sở hữu

mục từ một nhân viên trường đã được chứng nhận, được đồng ý bởi hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền của hiệu trưởng.

(c) Được sở hữu, sử dụng, bán hoặc cung cấp khác trái phép, hoặc bị ảnh hưởng bởi bất kỳ sự kiểm soát nào chất được liệt kê trong Chương 2 (bắt đầu với Phần 11053) của Phòng 10 về Sức khỏe và An toàn Mã, đồ uống có cồn, hoặc chất làm say bất kỳ loại nào.

Sổ Tay Hướng dẫn Phụ Huynh của Trường Trung Học East Side Union 53

(d) Cung cấp, sắp xếp hoặc đàm phán bất hợp pháp bất kỳ chất bán bị cấm nào được liệt kê trong Chương 2 (bắt đầu với Mục 11053) của Phòng 10 của Bộ Luật An Toàn và Sức Khỏe, đồ uống có cồn, chất làm say bất kỳ loại nào, và sau đó bán, giao, hoặc cung cấp cho bất kỳ người nào khác chất lỏng, chất, hoặc vật chất và đại diện chất lỏng, chất hoặc vật liệu như chất kiểm soát, đồ uống có cồn, hoặc chất làm say.

(e) Đã cam kết hoặc cố gắng thực hiện vụ cướp hoặc tống tiền.

(f) Gây ra hoặc cố gây ra thiệt hại cho tài sản của nhà trường hoặc tài sản cá nhân.

(g) Ăn cắp hoặc cố trộm tài sản của nhà trường hoặc tài sản cá nhân.

(h) Tồn tại hoặc sử dụng thuốc lá, hoặc bất kỳ sản phẩm nào có chứa thuốc lá hoặc các sản phẩm nicotin, bao gồm nhưng không giới hạn, thuốc lá, xì gà, xì gà thu nhỏ, điều thuốc lá, thuốc lá không khói, thuốc lá, các gói nhai và betel. Tuy nhiên, điều này không cấm sử dụng hoặc sở hữu bởi một học sinh của sản phẩm theo toa của mình.

(i) Đã có hành vi khiêu dâm hoặc có hành vi tọc tui hoặc tọc tui.

(j) Đưa ra, bố trí, hoặc đàm phán bất hợp pháp bất hợp pháp hoặc bất hợp pháp để bán bất cứ đồ dùng ma túy nào, như được định nghĩa trong

Mục 11014.5 của Bộ luật Sức khỏe và An toàn.

(k) Trường học bị gián đoạn (-rộng) các hoạt động hoặc khác do thẩm quyền hợp lệ của người giám sát, giáo viên, quản trị viên, các quan chức trường học, hoặc nhân viên trường học khác tham gia vào việc thực hiện nhiệm vụ của họ (tạm ngưng).

(l) Biết nhưng vẫn nhận tài sản học đường bị đánh cắp hoặc tài sản cá nhân.

(m) Sở hữu một khẩu súng giả.

(n) Đã cam kết hoặc cố tình thực hiện hành vi xâm phạm tình dục hoặc cam kết sử dụng pin tình dục.

(o) Quấy rối, đe dọa hoặc hăm dọa một học sinh là một nhân chứng phản nản hoặc một nhân chứng trong kỷ luật học đường tiến hành với mục đích ngăn cản học sinh đó làm nhân chứng hoặc trả thù học sinh đó vì một nhân chứng, hoặc cả hai.

(p) Cung cấp, bố trí bán, thương lượng để bán, hoặc bán thuốc theo toa Soma một cách bất hợp pháp.

(q) Tham gia, hoặc cố gắng tham gia vào.

(r) Tham gia vào một hành động bắt nạt, bao gồm, nhưng không giới hạn, liên lạc thực hiện bằng thư tay hoặc bằng bất cứ các phương tiện điện tử hướng tới một hoặc nhiều học sinh.

(s) Đã hỗ trợ hoặc hỗ trợ gây ra hoặc cố gắng gây thương tích cơ thể cho người khác (chỉ tạm ngưng).

48900.2 Bị quấy rầy tình dục (lớp 4-12).

48900.3 Nguyên nhân, cố gây ra, đe dọa gây ra, hoặc tham gia vào một hành động thù hận (Lớp 4-12)

48900.4 Cố ý gây quấy rối, đe dọa hoặc hăm dọa, nhắm vào nhân viên hoặc học sinh của khu học chánh (Lớp 4-12).

48900.7 Tạo ra môi đe dọa khủng bố đối với cán bộ trường học hoặc tài sản trường học, hoặc cả hai.

#### D. Các trường hợp đề nghị đuổi học (E.C. 48915)

Hiệu trưởng hay tổng giám đốc của các trường sẽ đề nghị trục xuất một học sinh về bất cứ hành vi nào sau đây cam kết tại trường học hoặc trong một sinh hoạt ngoài trường học, trừ khi hiệu trưởng hoặc giám sát viên trường học xác định rằng trục xuất không nên được đề nghị trong các trường hợp hoặc là một phương tiện khác để sửa chữa sẽ giải quyết các hành vi:

(a) Gây tổn thương nghiêm trọng cho người khác, ngoại trừ việc tự vệ.

(b) Sở hữu bất kỳ con dao hoặc đồ vật nguy hiểm nào không sử dụng hợp lý cho học sinh.

(c) Việc sở hữu bất hợp pháp bất kỳ chất được kiểm soát nào, trừ một trong hai điều sau đây: tôi. Hành vi phạm tội đầu tiên đối với sở hữu không nhiều hơn một kilômét của cần sa, ngoại trừ tập trung cannabis.

ii. Sở hữu các loại thuốc mua tự do để sinh viên sử dụng cho mục đích y tế hoặc thuốc men quy định cho sinh viên bởi bác sĩ.

(d) Cướp hoặc tống tiền

(e) Tấn công hoặc pin khi bất kỳ nhân viên nhà trường nào. Hiệu trưởng hoặc giám sát viên của trường sẽ đình chỉ ngay và đề nghị trục xuất một học sinh mà người đó xác định đã có một trong những hành vi sau đây tại trường học hoặc tại một hoạt động học đường ngoài sân trường:

(a) Có, bán, hoặc trang bị súng.

(b) Đưa dao vào người khác.

(c) Bán một cách trái phép chất bị kiểm soát.

(d) Cam kết hoặc cố tình thực hiện hành vi xâm phạm tình dục hoặc phạm tội tình dục.

(e) Có khả năng nổ.

#### E. Can Thiệp Về Hành Vi cho Học Sinh Bị Khuyết Tật

Học sinh khuyết tật có hành vi cản trở việc học hỏi cần một Kế Hoạch Hỗ Trợ Hành Vi (BSP) được phát triển thông qua quá trình IEP và thực hiện trong suốt khung thời gian của IEP. Việc giáo dục trẻ khuyết tật có thể được thực hiện hiệu quả hơn thông qua việc sử dụng can thiệp hành vi tích cực và hỗ trợ để giải quyết việc học và các nhu cầu hành vi của những đứa trẻ này. Học sinh khuyết tật có những thách thức về hành vi phải nhận được hỗ trợ kịp thời và can thiệp và đánh giá thích hợp phù hợp với các cá nhân liên bang với Đạo luật Giáo dục Người Tàn tật (IDEA) (20 U.S.C. Sec. 1400 et seq.). Khi can thiệp hành vi, hỗ trợ, và các chiến lược được sử dụng, chúng phải được sử dụng để xem xét sự tự do thể chất của học sinh và tương tác xã hội, trong Sách hướng dẫn Phụ huynh của Khu Học chánh Trung học East Side Union được quản lý theo cách tôn trọng phẩm giá con người và quyền riêng tư cá nhân, và đảm bảo quyền của học sinh trong việc xếp lớp môi trường giáo dục hạn chế nhất. Trách nhiệm của nhóm IEP là xác định nhu cầu của học sinh dựa trên đánh giá, và để tạo ra các mục tiêu có ý nghĩa và hỗ trợ và dịch vụ hướng dẫn và hành vi thích hợp.

#### F. Đình chỉ và trục xuất học sinh khuyết tật theo luật yêu cầu các thủ tục bổ sung và can nhắc

##### **Đình chỉ:**

Giáo Dục Đặc Biệt: Khi một học sinh nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt bị đình chỉ, nhân viên nhà trường phải xác định xem trong Cuộc họp IEP là cần thiết để tạo ra một BSP hoặc để xem xét và sửa đổi một BSP hiện có để tổ chức hành vi nhằm mục tiêu hơn hướng dẫn và can thiệp để ngăn ngừa sự tái phát hành vi sai trái. Tiếp tục hành vi sai trái dẫn đến việc đình chỉ sẽ

yêu cầu một cuộc họp của nhóm IEP để xác định liệu cần phải có những hỗ trợ bổ sung về hướng dẫn và / hoặc hành vi và kiểm tra sự phù hợp của vị trí và dịch vụ hiện tại. Học sinh không thể bị đình chỉ học tập trong hơn 10 ngày trong năm

học. Nếu học sinh bị đình chỉ hai lần, hoặc tổng số ngày đình chỉ học tập tích lũy đến 5, 8 hoặc 10 ngày học, một IEP cuộc họp phải được triệu tập để xác định các dịch vụ / vị trí thích hợp.

Đoạn 504: Học sinh có kế hoạch Mục 504 được coi là học sinh phổ thông và có thể bị đình chỉ học số ngày giống như một sinh viên giáo dục phổ thông, nhưng tại thời điểm 10 ngày bị tạm đình chỉ, phải có một phân tích trong Mục 504

Cuộc họp Xác định Tuyên bố Hiện trạng để xem xét và, nếu thích hợp, sửa đổi Kế hoạch Mục 504, bao gồm xây dựng "Kế hoạch Hỗ trợ Hành vi Mục 504".

### **Trục xuất:**

Giáo Dục Đặc Biệt: Trước khi một học sinh nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt có thể được đề nghị đuổi học, một IEP nhóm phải tổ chức IEP trước khi trục xuất và tiến hành một quyết định biểu hiện. Nếu một học sinh khuyết tật bị trục xuất, anh ta hoặc cô ấy có quyền nhận các dịch vụ được chỉ định trong IEP của mình khi bị trục xuất. Học sinh cũng có quyền cho các dịch vụ sau trục xuất (xem Phục hồi và Phục hồi từ Xóa bỏ dưới đây) trong suốt thời gian trục xuất. Nếu học sinh không bị trục xuất, người đó sẽ được đặt trong môi trường thích hợp nhất được xác định trong IEP của học sinh.

Đoạn 504: Việc trục xuất một học sinh đang được phục vụ theo Mục 504 được xem là sự thay đổi về kỷ luật đối với việc xếp lớp và chỉ có thể được ban hành nếu nhóm 504 của trường tiến hành một quyết định biểu hiện và thấy hành vi đó là kỷ luật không phải là một biểu hiện của tình trạng tàn tật của học sinh và / hoặc kết quả của sự thất bại của Học Khu trong việc thực hiện của học sinh Mục 504 Kế hoạch nếu có. Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo các Quyền và Các Biện pháp Bảo vệ.

### **KHÁNG CÁO VỀ HÌNH THỨC KỶ LUẬT**

Không thừa nhận hoặc phản đối việc đình chỉ học có thể được giải quyết trực tiếp qua hiệu trưởng trường. Việc chuyển trường qua thủ tục hành chính hoặc không tự nguyện có thể được giải quyết trực tiếp qua Phó giám đốc các Dịch vụ Giáo dục. Những học sinh được đề nghị bị trục xuất có quyền có một buổi điều trần với Hội đồng Quản trị trước khi Hội đồng Quản trị ra quyết định cuối cùng để trục xuất. Nếu muốn kháng cáo vì bị trục xuất xin làm đơn gửi đến văn phòng Giáo dục Quận hạt Santa Clara (Santa Clara County of Education)

### **PHỤC HỒI VÀ HÌNH THỨC PHỤC HỒI TỪ VIỆC TRỤC XUẤT**

Căn cứ vào Luật giáo dục E.C. phần 48916 và 48916,1 và luật AB 922, Dịch vụ giáo dục và hỗ trợ cho tất cả các học sinh bị trục xuất được cung cấp. Bộ phận Dịch vụ Học sinh:

- Tạo điều kiện cho các vị trí giáo dục phù hợp và kịp thời cho tất cả học sinh bị trục xuất
- Thực hiện các cuộc đánh giá học sinh/phụ huynh dựa trên luật AB 922 và xây dựng kế hoạch khôi phục
- Theo dõi tiến triển về mặt xã hội, hành vi và học vấn của học sinh

Cung cấp dịch vụ hỗ trợ trực tiếp

- Tư vấn, hợp tác và điều phối các dịch vụ với Học Khu, nhân viên nhà trường và nhân viên cộng đồng
- Tạo điều kiện thuận lợi cho Ủy ban Duy trì Tái định cư cho những học sinh đạt được tiêu chuẩn đủ điều kiện trong các lĩnh vực học tập, thành tích, đi học, và điều chỉnh xã hội
- Theo ủy quyền của cơ quan, đề nghị khôi phục thay mặt Hội đồng Giáo dục và đặt học sinh trong các chương trình giáo dục thích hợp sau khi khôi phục
- Cung cấp các dịch vụ liên tục cho học sinh không được đề nghị phục hồi



# HỌC KHU TRUNG HỌC EAST SIDE

## Quy Định Đồng Nhất về Kỷ Luật

**Mục tiêu của Học Khu là xây dựng và duy trì văn hóa học đường lành mạnh thông qua các phương pháp tập trung vào mối quan hệ để giúp học sinh luôn gắn bó với môi trường tập thể của các em.**

- Xây dựng Mối quan hệ với Học sinh và Phụ huynh
- Hướng dẫn về các hành vi mong đợi từ Nhân viên và Học Sinh
- Củng cố Hành vi Tích cực
- Cùng với Học sinh Giải quyết vấn đề
- Tìm kiếm hỗ trợ từ Phụ Huynh/Người Giám Hộ /Gia Đình

Quản trị viên và Giáo viên sẽ xác định (các) can thiệp và / hoặc (các) kết quả thích hợp dựa trên mức độ nghiêm trọng và tần suất của hành vi, phối hợp với học sinh và gia đình.

Trên Toàn Học Khu chúng tôi hỗ trợ tối đa hóa những giờ phút giảng dạy và các tiến bộ học tập liên tục để phát triển tình cảm về mặt xã hội cho tất cả học sinh East Side.

- QUẢN LÝ TẠI LỚP (VI PHẠM NHE)\*\***
- Tính Trung thực trong Học tập
  - Sử dụng Công nghệ Sai trong lớp
  - Vi phạm quy định về Trang phục
  - Biểu lộ Tình cảm không Thích hợp
  - Trượt ván/Trượt Patin/Lái xe đạp
  - Phá rối trong lớp học
  - Thách thức/Tánh ngỗ nghịch
  - Không Tôn trọng Nhân viên

- VI PHẠM NHỎ LẦN THỨ NHẤT**
- Liên hệ với Gia đình
  - Đay đả lại về điều mong đợi
  - Phản ánh và Thỏa thuận

- VI PHẠM NHỎ LẦN THỨ HAI**
- Liên hệ với Gia đình
  - Can thiệp của Giáo viên/Tư vấn với nhân viên
  - Phản ánh để Xem xét và Thỏa thuận
  - Giới thiệu qua IST hoặc IEP nếu thích hợp

- QUẢN LÝ HÀNH CHÁNH (VI PHẠM NẶNG)\*\*\***
- (a) (1) Gây thương tích cho cơ thể
  - (b) (2) Bạo lực có Chủ ý/Đánh nhau và/hoặc Hành hung
  - (b) Mang đồ vật Nguy hiểm
  - (d) Mang Ma túy hay Rượu bia
  - (e) Mang theo Chất giống nhau
  - (f) Làm Thiệt hại tài sản/Phá hoại
  - (g) Trộm cắp
  - (h) Hút thuốc
  - (i) Nói tục/Khiêu dâm/Khiếm nhã
  - (j) Mang theo đồ dùng tiêm chích Ma túy
  - (k) Làm Gián đoạn/Không tuân thủ
  - (l) Nhặt tài sản Ăn cắp
  - (m) Mang súng Giả
  - (n) Tấn công/Hành hung tình dục.
  - (o) Xem người bị Quấy rối hoặc hăm dọa
  - (p) Mang theo Thuốc kê toa Soma
  - (q) Đe dọa
  - (r) Bắt nạt/Bắt nạt qua các máy điện tử
  - (.2) Quấy rối Tình dục
  - (.3) Bạo lực Thủ ghét
  - (.4) Quấy rối, Đe dọa hoặc Bắt nạt
  - (.7) Đe dọa có tính cách khủng bố
- Vi phạm Tùy ý Xử lý** - Có thể xác định rằng việc đuổi học là không phù hợp với một phương thức cải huấn thay thế có thể giúp cải thiện hành vi.
- (a) (1) (A) Gây thương tích cơ thể nghiêm trọng
  - (a) (1) (B) Mang theo dao hay đồ vật nguy hiểm
  - (a) (1) (C) Mang theo chất bị kiểm soát
  - (a) (1) (D) Cướp/Tống tiền
  - (a) (1) (XE) Tấn công/Hành hung nhân viên nhà trường
- Phát hiện VI phạm lần thứ Hai** - Cần đề nghị đuổi học đối với những vi phạm không bắt buộc xử phạt.
- (b)(1) (e)(1) Các phương pháp thức cải huấn khác không khả thi hoặc không có tác dụng
  - (b)(2) (e)(2) Tiếp tục gây nguy hiểm cho an toàn thể chất của bản thân/Người khác
- VI PHẠM BẮT BUỘC XỬ PHẠT** - Cần đình chỉ ngay lập tức và đề nghị đuổi học.
- (c)(1) Mang theo súng
  - (c)(2) Dùng dao
  - (c)(3) Buôn bán chất bị kiểm soát
  - (c)(4) Tấn công/Hành hung tình dục
  - (c)(5) Sở hữu chất nổ

- BIỆN PHÁP CAN THIỆP**
- Họp với Phụ huynh
  - Giới thiệu đến Ban Tư Vấn/Ban Quản Lý Sự Vụ
  - Giới thiệu đến Nhóm Hỗ Trợ Giảng Dạy
  - Tham gia vào chương trình phục hồi công lý
  - Giới thiệu đến Toà án Thanh Thiếu Niên
  - Hỗ trợ Hành vi Tích cực với các Chương trình Can thiệp
  - Chương trình sau giờ học giúp giải quyết những vấn đề về hành vi hoặc cho phép học sinh tiếp xúc với những hoạt động và hành vi tích cực
  - Làm việc Cộng đồng
  - Giới thiệu để Đánh giá Tâm lý Xã hội hoặc Tâm Lý Học\*\*\*\*\*
  - Ghi danh vào chương trình Giảng dạy hành vi Hướng về xã hội hoặc lớp Quản lý Tức giận
  - Giới thiệu đến Cơ quan và Chương trình
  - Giới thiệu qua Ủy ban Đánh Giá về Điểm danh

- CÁC BIỆN PHÁP XỬ PHẠT**
- Cảnh cáo
  - Yêu cầu Bồi thường
  - Giữ lại lớp trong Giờ ăn sáng/Giờ ăn trưa/Sau giờ học
  - Lớp học ngày thứ Bảy\*\*\*
  - Thay đổi Lịch học\*\*\*
  - Tịch thu đồ vật
  - Mất đặc quyền
  - Thu hồi Chỗ đậu xe\*\*\*
  - Thu hồi vào/ra mang\*\*\*
  - Đình chỉ việc vào lớp\*\*\*
  - Đình chỉ việc đến trường\*\*\*
  - Đình chỉ việc học hành\*\*\*
  - Giới thiệu Chuyển trường Bắt buộc - Lớp 11/12\*\*\*
  - Đề nghị đuổi học\*\*\*

Căn cứ vào Bộ luật Giáo dục 49070, gia đình có thể khiếu từ nội dung trong hồ sơ học sinh bằng văn bản.  
 \* Hành vi hành vi được xác định bởi Học Khu.  
 \*\*Hành vi vi phạm được xác định theo Phần 48900 và Luật giáo dục 48915  
 \*\*\*Chỉ quản trị viên được chỉ định  
 \*\*\*\*Giáo viên cần thông báo ngay về việc đình chỉ cho hiệu trưởng, đưa học sinh đến gặp hiệu trưởng hoặc người chỉ định và yêu cầu phụ huynh tham dự cuộc họp phụ huynh-giáo viên liên quan đến việc đình chỉ. Đình chỉ tiết học không được kéo dài quá hai tiết.  
 \*\*\*\*\*Làm theo quy trình được xác định thông qua APED.

Đo đó, Hội đồng Quản trị cam kết đảm bảo rằng công bằng và sự bao gồm là những nguyên tắc thiết yếu của hệ thống trường học của chúng tôi và được tích hợp vào tất cả các chính sách, chương trình, hoạt động và thực hiện. Hội đồng quản trị xác định sự công bằng là:

- Mỗi học sinh nhận được những điều các em cần để phát triển xã hội, tình cảm và giáo dục;
- Loại bỏ khả năng dự đoán về thành công hay thất bại dựa trên các yếu tố xã hội, chủng tộc, văn hóa hoặc kinh tế: loại bỏ cơ hội và khoảng cách về thành tích. (Khoảng cách cơ hội là thiếu cơ hội cho học sinh mà gia đình có thu nhập thấp có thể tiếp cận với các giáo viên có trình độ cao, các chương trình học tập dựa trên nghiên cứu và tiếp cận các chương trình làm giàu thêm kiến thức. Trong số các nhóm nhỏ của học sinh tại Hoa Kỳ, đặc biệt là các nhóm được xác định theo tình trạng kinh tế xã hội (SES), chủng tộc/dân tộc và giới tính); và
- Làm gián đoạn các thực hành và thành kiến bất bình đẳng và tạo điều kiện bao gồm và chỉ trong các trường học của chúng tôi.

Ngày 11 tháng 7 năm 2018.

## **KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ/QUÁY RỐI**

Học Khu Trung Học East Side mong muốn cung cấp một môi trường học đường an toàn cho phép tất cả học sinh được tiếp cận và cơ hội bình đẳng trong các chương trình, dịch vụ và hoạt động hỗ trợ giáo dục, sinh hoạt ngoại khóa của Học Khu. Học Khu nghiêm cấm, tại bất kỳ trường học hoặc sinh hoạt tại học đường nào, phân biệt đối xử bất hợp pháp, bao gồm quấy rối, đe dọa, và bắt nạt nhắm vào bất kỳ học sinh nào, dựa trên chủng tộc, màu sắc, tôn giáo, quốc tịch nguyên thủy, quốc tịch, tình trạng nhập cư của học sinh, dân tộc, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, tôn giáo, tình trạng hôn nhân hoặc gia đình, mang thai, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, giới tính, khuynh hướng tình dục, giới tính, giới tính hoặc biểu hiện giới tính hoặc thông tin di truyền hoặc liên kết với một người hoặc một nhóm hoặc nhiều hơn những đặc điểm thực tế hoặc nhận thức này. Chính sách này sẽ áp dụng cho tất cả các hành vi liên quan đến hoạt động của trường hoặc đến trường học trong trường học, và các hành vi diễn ra ngoài khuôn viên trường hoặc ngoài trường học hoặc các hoạt động do nhà trường tài trợ, nhưng có thể có tác động hoặc tạo ra một môi trường thù địch ở trường. Học sinh, phụ huynh, người giám hộ và thành viên cộng đồng bị ảnh hưởng muốn biết thêm thông tin về các quy định này, hoặc những người muốn nộp đơn khiếu nại về sự kỳ thị hoặc quấy rối, nên liên lạc với Nhân Viên Đặc Trách Tuân Thủ của Học Khu:

Giám đốc về Công Bằng, Chuyển Hướng & Bao gồm  
Quản trị viên về Chính sách Khiếu nại Đồng nhất (UCP)  
Học Khu Trung Học East Side  
830 N. Capitol Avenue  
San Jose, CA 95133

## **TƯƠNG TÁC GIỮA NHÂN VIÊN VỚI HỌC SINH**

Hội Đồng Quản Trị mong muốn các nhân viên của Học Khu duy trì các tiêu chuẩn về đạo đức cao, hành xử một cách chuyên nghiệp, tuân theo các chính sách và quy định của học khu, tuân theo luật tiểu bang và liên bang và thực hiện những phán quyết tốt khi tương tác với học sinh và các thành viên khác trong cộng đồng nhà trường. Nhân viên sẽ tham gia vào những cư xử tốt để phản ánh tốt toàn vẹn của Học Khu, nâng cao mục tiêu của các chương trình giáo dục của học khu, và góp phần vào môi trường học tập tích cực. Hành vi của nhân viên không phù hợp bao gồm, nhưng không giới hạn đối với:

1. Tham gia vào bất kỳ hành vi nào gây nguy hiểm cho học sinh, nhân viên, hoặc những người khác, bao gồm, nhưng không giới hạn, bạo lực thể xác, đe dọa bạo lực, hoặc sở hữu vũ khí hoặc vũ khí khác.
2. Tham gia vào hành vi quấy rối hoặc phân biệt đối xử đối với học sinh, phụ huynh / người giám hộ, nhân viên, hoặc thành viên cộng đồng, hoặc thất bại hoặc từ chối can thiệp khi một hành vi phân biệt đối xử, quấy rối, đe dọa hoặc bắt nạt một học sinh.
3. Lạm dụng về thể chất, lạm dụng tình dục, bỏ bê, hoặc cố tình làm hại hoặc làm tổn thương trẻ em.
4. Tham gia vào xã hội hóa không phù hợp hoặc làm quen với học sinh hoặc yêu cầu, khuyến khích hoặc duy trì mối quan hệ bằng văn bản, bằng lời nói hoặc thể xác không phù hợp với học sinh.
5. Có hoặc xem bất kỳ nội dung khiêu dâm nào trên sân trường, hoặc sở hữu hoặc xem nội dung khiêu dâm trẻ em hoặc hình ảnh khác miêu tả trẻ em theo cách khiêu dâm bất cứ lúc nào.
6. Sử dụng ngôn từ tục tĩu, tục tĩu, hoặc lạm dụng chống lại học sinh, phụ huynh / giám hộ, nhân viên, hoặc thành viên cộng đồng.
7. Cố ý phá vỡ hoạt động của học khu hoặc trường học bằng tiếng ồn lớn hoặc không hợp lý hoặc hành động khác.
8. Sử dụng thuốc lá, rượu, hoặc một chất bất hợp pháp hoặc trái phép, hoặc sở hữu hoặc phân phối bất kỳ chất bị kiểm soát nào, trong khi ở nơi làm việc, tài sản của học khu, hoặc tại một hoạt động do trường bảo trợ.

9. Không trung thực với học sinh, phụ huynh / giám hộ, nhân viên, hoặc các thành viên của công chúng, bao gồm, nhưng không giới hạn, làm sai lệch thông tin trong hồ sơ việc làm hoặc hồ sơ của trường khác.
10. Tiết lộ thông tin bí mật về học sinh, nhân viên của học khu, hoặc các hoạt động của học khu cho những người hoặc tổ chức không được phép nhận thông tin.
11. Sử dụng thiết bị của học khu hoặc các nguồn lực khác của học khu cho mục đích thương mại của chính nhân viên hoặc cho các hoạt động chính trị.
12. Sử dụng thiết bị hoặc thiết bị liên lạc của học khu cho các mục đích cá nhân trong khi làm nhiệm vụ, trừ trường hợp khẩn cấp, trong thời gian nghỉ làm việc theo lịch trình, hoặc cho sự cần thiết cá nhân.

## **BIẾT QUYỀN HẠN CỦA MÌNH**

Con bạn có quyền được hưởng một nền giáo dục công lập miễn phí. Tất cả trẻ em ở Hoa Kỳ có quyền Hiến pháp bảo vệ để được tiếp cận bình đẳng với giáo dục công lập miễn phí, bất kể tình trạng nhập cư hay tín ngưỡng tôn giáo và bất kể tình trạng nhập cư của cha mẹ hoặc người giám hộ của học sinh.

Các tổ chức và tài liệu được liệt kê dưới đây được cung cấp bởi Văn phòng Tổng chương lý California và để phục vụ như là nguồn tài nguyên cho công chúng và không thể hiện sự chứng thực của Tổng chương lý hoặc học khu và cũng không phải là lời khuyên pháp lý.

### **Biết quyền của bạn - Thông tin chung và cập nhật**

- Trung tâm Luật di trú quốc gia đã ban hành "Biết quyền của bạn: Mọi người đều có quyền cơ bản nhất định bất kể ai là tổng thống", cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha, Trung Quốc, Ả Rập và Hàn Quốc.
- Trung tâm Tài nguyên Pháp lý Xuất Nhập Cảnh đã ban hành "Quyền nhập cư dưới sự quản lý của Tổng thống Trump".
- Đối với các câu hỏi thường gặp về những gì tất cả những người nhập cư nên biết trong năm 2017 và một loạt các nguồn lực cho người nhập cư, hãy truy cập vào người nhập cư để có được thông tin.

### **Biết quyền của bạn với Cơ Quan Di Trú và Thực thi của Hải quan (gọi tắt là ICE)**

- Trung tâm Luật Nhập cư Quốc gia đã ban hành "Cách chuẩn bị cho một cuộc bố ráp về di trú" cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha.
- Liên minh Tự do Dân sự Hoa Kỳ (ACLU) đã ban hành một tài liệu "Biết Quyền của bạn – Khi bị Cảnh sát, Nhân viên Nhập cư, hoặc FBI bắt dừng lại", cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha, Ả Rập và Trung Quốc, trong số các ngôn ngữ khác.
- Dự án di trú quốc gia của Hiệp hội luật sư quốc gia đã ban hành "Biết quyền của bạn - Tìm hiểu cách bảo vệ bạn và gia đình bạn trong các cuộc bố ráp về xuất nhập cảnh" cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha.
- Quỹ bảo vệ người nhập cư đã tạo ra một tờ rơi 2 trang có tựa đề "Biết quyền của bạn với ICE", cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Ả Rập, trong số các ngôn ngữ khác.

### **Biết quyền của bạn nếu bạn thuộc diện Hành động Trì hoãn Đối với Trẻ em đến Mỹ (DACA)**

- Người Mỹ gốc Á về Tư pháp - Los Angeles đã ban hành Biết Quyền của Quý vị về Di trú và DACA, cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha và Trung Quốc.

- Trung tâm Luật Nhập cư Quốc gia đã ban hành "Những câu hỏi và câu trả lời mới về DACA Bây hiện tại dưới nội các của Tổng thống Trump."
- Người nhập cư được thông báo đã ban hành "Câu hỏi thường gặp: DACA, Đạo luật cầu nối, và Không có giấy tờ trong năm 2017," cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Tây Ban Nha.

**Biết quyền lợi của bạn khi trải nghiệm sự phân biệt tôn giáo hoặc phân biệt đối xử dựa trên di trú hoặc tội thù ghét**

- Sở Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng của Tiểu Bang California (DFEH) đã ban hành thông tin về các biện pháp bảo vệ chống lại bạo lực thù địch ở California, cách nộp đơn và trả lời các khiếu nại, và các thủ tục của DFEH.
- Liên minh Tự do Dân sự Hoa Kỳ (ACLU) đã ban hành "Biết Quyền của Bạn: Phải làm gì khi đối mặt với phân biệt đối xử chống Hồi giáo," cũng có thể được tìm thấy bằng tiếng Ả Rập, tiếng Farsi, tiếng Indonesia và tiếng Urdu.



# NỘI QUY VỀ HẠNH KIỂM CỦA VẬN ĐỘNG VIÊN

Mỗi trường sẽ có một ủy ban thể thao gồm tất cả những huấn luyện viên trường, các giám đốc thể thao và những quản trị viên đặc trách thể thao.

## TUYÊN BỐ MỤC ĐÍCH:

Chúng tôi là đại diện cho ban/chương trình thể thao của Học Khu East Side Union High School District. Mục đích của chúng tôi là tạo dựng sự đồng nhất trên toàn học khu, thiết lập những quy định, tiêu chuẩn và mục tiêu của học khu và bảo đảm rằng thể thao là sinh hoạt nằm trong giáo trình bổ sung cho việc giáo dục học sinh. Chúng tôi quyết đạt mục đích này với nhận thức rằng ngày càng có sự cộng tác và trao đổi ý kiến giữa những nhân vật chủ chốt (như phụ huynh, cộng đồng, các vận động viên, huấn luyện viên và nhân viên nhà trường), và tinh thần trách nhiệm rất cao của tất cả quý vị (mỗi trường sẽ có trách nhiệm phổ biến nội quy về hạnh kiểm cho các học sinh vận động viên và phụ huynh các em).

## NHỮNG GIÁ TRỊ NÒNG CỐT:

Mục đích của chúng tôi là làm sao cho học sinh/vận động viên phát triển thành những công dân lợi ích cho xã hội khi các em biết sử dụng tinh đồng đội, tinh thần thượng võ, phát triển thể thao, những kỹ năng giao hảo trong xã hội cũng như những kỹ năng tùy cơ ứng biến trong một môi trường giáo dục an toàn.

## QUY ĐỊNH VỀ NHỮNG VI PHẠM HẠNH KIỂM VÀ CÁC BIỆN PHÁP CHẤM CHỈNH:

- A. Vận động viên bỏ đội mà không có phép của huấn luyện viên:  
Vận động viên đó không được tham dự và cũng không được phép mặc đồng phục thể thao suốt mùa thể thao còn lại kể cả những buổi tập dợt cho trận đấu sắp tới. Vận động viên này sẽ được phép tranh tài vào ngày Thứ Hai thứ nhì trong cuộc đấu giữa phe bạn với nhau.
- B. Sử dụng ma túy hoặc rượu:  
Bất cứ vận động viên nào bị bắt quả tang đang tàng trữ ma túy, những thức uống có rượu, các chai đựng rượu, (dù chai không hay đây rượu), thuốc kích thích và/hoặc sử dụng, tiêu thụ, phân phối, và/hoặc đang say ma túy, ma túy gây ảo giác, hoặc phó sản tê mê/giảm đau của thuốc phiện, (trừ phi bác sĩ công khai kê toa cho phép) sẽ bị quy là không đủ điều kiện tranh tài trong hai tuần khi em này đi học trở lại. Vận động viên này sẽ phải lập giấy cam đoan với ban tư vấn và dịch vụ cộng đồng.
- C. Trộm cắp:  
Nếu trộm cắp lớn, sẽ tức khắc bị tạm đuổi khỏi đội và mất điều kiện tham dự các trận đấu trong 180 ngày đi học tại trường kể từ ngày phạm pháp. Nếu trộm cắp nhỏ, bất cứ vận động viên nào bị xét là phạm lỗi sẽ bị quy là mất điều kiện tranh tài trong hai tuần khi em này đi học trở lại.
- D. Sau khi được giám đốc thể thao thích hợp duyệt xét, vận động viên đó không được tham dự suốt mùa thể thao còn lại kể cả những buổi thao dợt cho môn thể thao sắp tới và em này cũng không được phép mặc đồng phục thể thao. Học sinh này sẽ được phép tranh tài vào ngày Thứ Hai thứ nhì trong cuộc đấu giữa phe bạn với nhau.
- E. Bị đuổi khỏi trận đấu:  
Xem bản điều lệ Liên Hội Thể Thao B.V.A.L.
- F. Bị huấn luyện viên tạm đuổi: — Theo những thủ tục sau đây:  
Trong vòng 48 giờ kể từ lúc vi phạm, huấn luyện viên gửi giấy thông báo cho vận động viên, phụ huynh, giám đốc thể thao, và quản trị viên biết sự vi phạm của vận động viên này. Giấy thông báo phải ghi rõ thời hạn tạm đuổi, ngày xảy ra sự vi phạm, và bất cứ những biện pháp kỷ luật nào thêm vào đó mà huấn luyện viên quy định trước khi vận động viên được phép sinh hoạt trở lại.
- G. Những vận động viên phạm tội hình sự:  
Các vận động viên phạm tội hình sự và bị cảnh sát phạt sẽ tức khắc bị tạm đuổi khỏi đội và mất điều kiện tham dự các trận đấu trong 180 ngày đi học tại trường kể từ ngày phạm pháp.
- H. Các vận động viên chuyển trường:  
Những vận động viên chuyển trường phải có giấy chứng nhận chuyển trường có chữ ký của giám đốc thể thao và hiệu phó trường cũ thì mới được tham dự tranh tài thể thao. Bất cứ những vi phạm nào mà các em này có trong khi ở trường cũ đều được ghi vào hồ sơ chuyển sang trường mới.
- I. Phạm pháp/phạm luật được ghi hồ sơ và chuyển giao qua môn thể thao khác:  
Khi một vận động viên phạm pháp/phạm luật khi tham dự một môn thể thao nào đó thì vi phạm này sẽ được ghi hồ sơ chuyển qua môn thể thao kế tiếp với điều kiện là những thủ tục sau đây đã được tuân hành: Huấn luyện viên gửi giấy thông báo cho vận động viên, phụ huynh, giám đốc thể thao, và quản trị viên biết sự vi phạm của vận động viên này trong vòng 48 giờ đồng hồ. Giấy thông báo phải ghi rõ thời hạn tạm đuổi, ngày xảy ra sự vi phạm, và bất cứ những biện pháp kỷ luật nào thêm vào đó mà huấn luyện viên quy định trước khi vận động viên được phép sinh hoạt trở lại..
- J. Những vi phạm tại trường khiến học sinh bị tạm đuổi:



(Ví dụ: bắt phục tùng, trốn học, đánh lộn, v.v...) —Hiệu phó hay giáo sư cố vấn sẽ báo cho học sinh/vận động viên biết là em sẽ không được tranh tài thể thao trong suốt thời gian bị phạt và cũng sẽ thông báo cho huấn luyện viên và giám đốc thể thao biết hình phạt chế tài này trong vòng 24 giờ đồng hồ.

- K. Vắng mặt vào ngày tranh tài:  
Vận động viên phải tham dự ít nhất là bốn tiết hay bốn lớp trừ phi cuộc tranh tài trên là sinh hoạt do nhà trường bảo trợ hoặc có một hoàn cảnh giám khinh mà huấn luyện viên và một quản trị viên chấp thuận.
- L. Thời kỳ thử thách vận động viên:  
Mỗi vận động viên được thử thách hai tuần lễ. Trong thời gian thử thách, em đó được phép rời bỏ đội mà không bị phạt chế tài. Thời gian hai tuần lễ này tính từ ngày đầu tiên em đó chính thức tham dự đội mình.  
Vận động viên không được khởi sự tập dượt với một đội thể thao của trường khác khi chưa:
- M. Vận động viên không được khởi sự tập dượt với bất cứ đội thể thao nào khác khi mình chưa làm xong nhiệm vụ với đội mình, phân bộ, hay tiểu bang sau cùng mà mình hợp tác.
- N. Các vận động viên phải trả lại dụng cụ:  
Khi hết mùa thao dượt, mọi vận động viên phải trao trả dụng cụ hoặc trả tiền bồi hoàn trong vòng năm ngày mà nhà trường làm việc. Vận động viên nào không tuân hành sẽ tức khắc bị đuổi và không được tham dự bất cứ đội nào khác.
- O. Vận động viên được phép nghỉ một thời gian:  
Vận động viên được phép nghỉ một thời gian là ba ngày mà nhà trường làm việc vào cuối mùa thể thao trước trước khi bắt đầu giai đoạn thi đấu mà không bị phạt chế tài. P) Mỗi đội hoặc chương trình thể thao sẽ tự lập ra nội quy và quy định:
- P. Mỗi đội hoặc chương trình thể thao sẽ lập ra nội quy và quy định cho đội mình và phổ biến cho các vận động viên, phụ huynh, giám đốc thể thao và quản trị viên biết trước khi được thông qua và áp dụng.
- Q. Hút thuốc:  
Một vận động viên bị bắt quả tang đang hút thuốc hoặc có đem theo thuốc lá sẽ bị nhà trường phạt kỷ luật gồm có hình phạt của cảnh sát, phải tham dự một chương trình vào ngày Thứ Bảy và phải bỏ một kỳ thi đấu.

Ủy ban thể thao hoan nghênh các nội quy, quy định mà bản thân huấn luyện viên đề ra miễn là những nội quy, quy định ấy nằm trong quan điểm của nhà trường, học khu, liên hội, nội quy, quy định của tổ chức CCS và CIF, và quyền phạt kỷ luật các đội viên của huấn luyện viên ấy chiếu theo các nội quy, quy định.

# NỘI QUY HỌC SINH VỀ SÁCH NHIỀU TÌNH DỤC - #5145.7

## Quấy rối tình dục

Hội đồng Quản trị cam kết duy trì một môi trường học đường an toàn không có quấy rối và phân biệt đối xử. Hội Đồng nghiêm cấm quấy rối tình dục nhằm vào bất cứ học sinh nào bởi bất cứ ai ở trường hoặc tại trường được tài trợ hoặc liên quan đến trường học hoạt động. Hội Đồng cũng cấm hành vi trả đũa hoặc hành động đối với bất kỳ người nào báo cáo, nộp đơn khiếu nại, hoặc làm chứng về, hoặc bằng cách khác hỗ trợ một người khiếu nại trong việc cáo buộc quấy rối tình dục.

Học Khu khuyến khích học sinh nào cảm thấy mình đang bị quấy rối tình dục hoặc đang bị quấy rối tình dục trên sân trường hoặc trong một hoạt động do trường học tài trợ hoặc liên quan đến trường học bởi một học sinh khác hoặc người lớn đã trải qua quấy rối tình dục ngoài khuôn viên trường có hiệu quả liên tục trong khuôn viên trường để liên lạc ngay với giáo viên, hiệu trưởng, hoặc bất kỳ trường nào hiện có Nhân viên. Bất kỳ nhân viên nào nhận được báo cáo hoặc quan sát một sự cố về quấy rối tình dục sẽ thông báo cho hiệu trưởng hay nhân viên tuân thủ của học khu. Khi được thông báo, hiệu trưởng hoặc nhân viên phụ trách tuân thủ sẽ thực hiện các bước để điều tra và giải quyết các cáo buộc, như được quy định trong các quy định hành chính kèm theo.

Giám Đốc Học Khu hoặc người được chỉ định sẽ có hành động thích hợp để củng cố chính sách quấy rối tình dục của Học Khu.

## Hướng dẫn/Thông tin

Giám Đốc Học Khu hoặc người được chỉ định sẽ

1. Hành vi và hành vi nào là quấy rối tình dục, bao gồm cả việc quấy rối tình dục có thể xảy ra giữa những người cùng giới tính và có thể bao gồm bạo lực tình dục
2. Một thông điệp rõ ràng rằng học sinh không phải chịu đựng quấy rối tình dục dưới bất kỳ hoàn cảnh nào
3. Khuyến khích báo cáo các sự cố liên quan đến quấy rối tình dục quan sát thấy, ngay cả khi nạn nhân bị cáo buộc là quấy rối không phân nân
4. Một thông điệp rõ ràng rằng sự an toàn của học sinh là một quan tâm hàng đầu của Học Khu, và rằng bất kỳ hành vi vi phạm quy tắc riêng nào liên quan đến một cáo buộc nạn nhân hoặc bất kỳ người nào khác báo cáo sự cố quấy rối tình dục sẽ được giải quyết riêng biệt và sẽ không ảnh hưởng đến cách trong đó khiếu nại quấy rối tình dục sẽ được nhận, điều tra, hoặc giải quyết
5. Thông báo rõ ràng rằng, bất kể sự không tuân thủ của người khiếu nại đối với văn bản, thời hạn, hoặc các yêu cầu nộp đơn chính thức khác các cáo buộc quấy rối tình dục liên quan đến một học sinh, dù là người khiếu nại, người trả lời, hoặc nạn nhân của quấy rối, sẽ bị điều tra và sẽ có hành động nhanh chóng để ngăn chặn bất kỳ hành vi quấy rối, ngăn ngừa sự tái phát và địa chibất kỳ tác động liên tục nào đối với sinh viên
6. Thông tin về thủ tục điều tra khiếu nại của Học khu và người (các) người mà cần báo cáo về quấy rối tình dục
7. Thông tin về quyền của học sinh và phụ huynh / người giám hộ để nộp đơn khiếu nại dân sự hoặc hình sự, bao gồm quyền nộp đơn khiếu nại dân sự hoặc tố tụng hình sự trong khi việc điều tra khiếu nại quấy rối tình dục của Khu Học chánh vẫn tiếp tục
8. Một thông điệp rõ ràng rằng khi cần thiết Khu Học Chánh sẽ có biện pháp tạm thời để bảo đảm môi trường học đường an toàn cho một học sinh ai là người khiếu nại hoặc nạn nhân quấy rối tình dục và / hoặc các sinh viên khác trong quá trình điều tra, và trong phạm vi có thể, khi các biện pháp tạm thời đó được đưa ra, họ sẽ không làm bất lợi cho người khiếu nại hoặc nạn nhân của hành vi quấy rối

## Thủ tục Khiếu nại và Hành động Kỷ luật

Các khiếu nại quấy rối tình dục của học sinh và đối với học sinh sẽ được điều tra và giải quyết theo luật pháp và Học khu các thủ tục quy định tại AR 1312.3 - Thủ tục Khiếu nại Thống nhất. Hiệu trưởng có trách nhiệm thông báo cho học sinh và phụ huynh / người giám hộ các khiếu nại về quấy rối tình dục có thể được nộp theo AR 1312.3 và nơi để có được một bản sao của thủ tục. Sau khi điều tra khiếu nại quấy rối tình dục, bất kỳ học sinh

nào phát hiện có tham gia quấy rối tình dục hoặc bạo lực tình dục vi phạm chính sách này sẽ bị xử lý kỷ luật. Đối với học sinh lớp 4-12, hành động kỷ luật có thể bao gồm đình chỉ học tập, đuổi học và / hoặc trục xuất, với điều kiện khi áp đặt kỷ luật đó, toàn bộ tình huống của sự kiện sẽ được đưa vào tài khoản.

Sau khi điều tra khiếu nại quấy rối tình dục, bất kỳ nhân viên nào bị phát hiện có tham gia quấy rối tình dục hoặc tình dục bạo lực đối với bất kỳ học sinh nào sẽ bị chấm dứt công việc theo luật pháp và tập thể áp dụng hợp đồng mặc cả.

### **Lưu trữ hồ sơ**

Tổng Giám Đốc Học Khu hoặc người được chỉ định sẽ duy trì hồ sơ về tất cả các trường hợp quấy rối tình dục được báo cáo để cho phép Học Khu giám sát, giải quyết và ngăn ngừa hành vi quấy rối lặp đi lặp lại ở các học khu của Học Khu.

Học Khu đề ra dưới đây được ghi rõ trong bản Nội Quy Hạnh Kiêm Học Sinh của nhà trường.  
(xem mục 0420 – Những Kế Hoạch của Trường/Hội Đồng Nhà Trường)

### **Những Tiêu Chuẩn về Y Phục Học Sinh của Học Khu Trung Học East Side**

Mỗi trường phải cho phép học sinh mặc y phục chống nắng, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các loại mũ/nón đội ngoài trời trong ngày đi học. (Bộ Luật Giáo Dục 35183.5)

Ngoài ra, những tiêu chuẩn sau đây phải được áp dụng cho tất cả mọi hoạt động thông thường ở nhà trường:

1. Học sinh phải ăn mặc gọn gàng, tươm tất theo đúng quy cách đi học hoặc đi làm.
2. Học sinh không được dùng những y phục phá rối môi trường giáo dục.
3. Không được mặc quần áo thùng (quần xệ); phải mặc quần có kích thước đúng mức và thắt lưng sát eo.
4. Không được mặc quần/áo jeans xé rách.
5. Không được đội mũ/chít khăn hoặc quấn khăn/khăn xé tưa từng sợi (ví dụ mũ đan chùm đầu hoặc quấn khăn bao tóc kiểu sa-teeng, “khăn mũ tả tơi, lồi thoi như ăn mày”, v.v...).
6. Không được viết hoặc mang những hình, ảnh trên y phục, nữ trang/vật dụng kim hoàn và những đồ dung cá nhân (như túi đeo lưng, bao chứa đồ đeo ở dây thắt lưng, túi đựng đồ thể thao, chai đựng nước, v.v...) Tuyệt đối cấm đem theo những vật dụng hoặc huy hiệu/phù hiệu thô lỗ, có liên quan đến băng đảng, tục tĩu, phạm tục hoặc khiêu dâm hoặc những quảng cáo, sản phẩm quảng cáo và những vật dụng tương tự của các công ty sản xuất/buôn bán ma túy, rượu hay thuốc lá, hoặc những vật dụng cổ vũ thành kiến chủng tộc, sắc tộc hay tôn giáo.
7. Cấm các y phục có huy hiệu chữ, phù hiệu, các mẫu tự hoặc những màu tượng trưng cho băng đảng, tổ chức vũ trang, hành động bạo lực hoặc vũ khí.
8. Mọi loại áo (sơ-mi và áo rộng) phải che kín vai và hoàn toàn phủ kín bụng, ngực và không để hở lưng trần. Không được để hở rốn.
9. Quần soóc và váy phải có kích thước chừng mực (lấy cánh tay chập vào sườn, thì đừng quần soóc và váy phải đựng các đầu ngón tay); cấm mặc những quần soóc bó sát, ngắn và cắt ống.
10. Chỉ được phép viết tên học sinh theo kiểu chân phương (block letter -không ngã nghiêng, xiêu vẹo, như phong chữ “Arial” chẳng hạn) trên túi đeo lưng hay những vật dụng cá nhân khác.
11. Không được mặc sơ mi, áo rộng trong suốt hoặc giống như trong suốt; không được mặc áo yếm (chỉ che hai bộ phận trên ngực phụ nữ mà thôi), không được mặc áo thun ba lỗ/áo thun không dây và bó sát thân thể phụ nữ, váy lót, sơ-mi phô diễn bắp thịt hay những loại áo thun khác phô diễn vùng rốn.
12. Luôn luôn phải đi giày; không được đi các loại guốc/dép thiếu nghiêm chỉnh hoặc đi ván có bánh xe lăn.
13. Không được mặc đồ lót thay quần áo ngoài.
14. Không được đi giày màu đỏ hoặc xanh dương, giày có những chỗ màu đỏ hoặc xanh dương hay giày cột bằng dây màu đỏ hoặc xanh dương.
15. Không được đeo kính mát trong lớp hoặc trong các tòa nhà ở trường.
16. Bất cứ nữ trang hoặc quý kim trang sức nào, đồ mỹ nghệ nào đeo trên người, khoen tai/môi/mũi hoặc kiểu tóc/màu sắc nào quá lộ mà nhà trường xem là nguy hiểm hay khiến môi trường học tập bị xao lãng đều bị

cắm chỉ (các nữ trang hoặc quý kim trang sức có gai hoặc đinh nhọn, có thể làm nghẽn thở, các dây đeo cổ tay hoặc các vòng/khoen quá lớn).

17. Học sinh không được mặc những loại y phục hở lưng hoặc hở vùng rốn, và/hoặc những y phục phơi bày da thịt hay đồ lót, hoặc khi giơ cánh tay lên thì thấy rõ thân thể bên trong. Những y phục này bao gồm, nhưng không giới hạn ở: quần đùi, áo thun trong suốt, áo thun lưới, áo thun hở cổ và hở nách quá nhiều, áo thun vai trần, áo vai trần có dây đeo nhỏ xíu, áo yếm (chỉ che hai bộ phận trên ngực phụ nữ mà thôi), áo bơi, áo vai trần/ngực trần bó sát thân hình hoặc những loại quần áo phơi bày cơ thể ở phần rốn.

Trước ngày mùng 1 tháng 5 hằng năm, hiệu trưởng hay người được ủy nhiệm phải tham khảo ý kiến của hội đồng nhà trường mà duyệt xét Nội Quy Hạnh Kiểm Học Sinh để bảo đảm học sinh nghiêm túc chấp hành các Tiêu Chuẩn Áo Quần và Phục Sức mà Học Khu đề ra.

### Thẻ Học Sinh

Khi ở tại trường hoặc tham dự các sinh hoạt của trường, tất cả mọi học sinh đều phải luôn luôn mang theo thẻ bài học sinh có ảnh mà nhà trường thực hiện. Khi nào được yêu cầu, các em phải xuất trình thẻ học sinh đó. Em nào không xuất trình được thẻ học sinh thì sẽ được nhắc nhở là phải đem theo thẻ và được chuyển giao cho nhân viên thích ứng để làm thẻ mới.

### Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Học Sinh

Lời mở đầu—Bản công bố Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Học Sinh do học sinh, phụ huynh, và nhân viên nhà trường/học khu đồng soạn thảo đã được Ban Quản Trị Học Khu nhiệt liệt công nhận vì ít ra đã mô tả được các quyền hạn và trách nhiệm của học sinh.

Mục đích của bản công bố này là để nhấn mạnh rằng điểm chủ yếu của xã hội tự do chúng ta là quyền hạn và trách nhiệm lúc nào cũng đi đôi với nhau.

Mọi người đều ý thức rằng bất cứ điều nào nêu ra trong bản quyền hạn và trách nhiệm này đều nằm trong luật pháp liên bang và tiểu bang, cũng như trong Nội Quy, Quy Định của Hội Đồng Quản Trị, Luật Lệ Hành Chánh Học Khu, Hiến Pháp và Điều Lệ Liên Học Đường Tiểu Bang California, hiến pháp và điều lệ hiệu đoàn, và trong các luật lệ trường sở tại địa phương.

Mỗi năm, Học Khu East Side Union High School District đều in, phổ biến, và niêm yết bản Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Học Sinh cho tất cả mọi học sinh, phụ huynh, nhân viên, và các quản trị viên mỗi trường đều biết rõ.

### Quyền Hạn

1. Mọi học sinh đều có quyền thụ hưởng một nền giáo dục mà, cả hôm nay lẫn mai sau đều có giá trị đối với các em. Nền giáo dục này cho các em cơ hội học tập để trở thành một công dân có trách nhiệm và biết hành xử trong một xã hội tân tiến. Học sinh có quyền theo đuổi một học trình mà ít nhất cũng phần nào phản ánh những điều mà các em quan tâm và yêu thích.
2. Học sinh có quyền thụ hưởng sự **an toàn thể chất, trong đó tài sản cá nhân được bảo vệ tại trường trong các giờ học thông thường và trong những sinh hoạt mà nhà trường bảo trợ.**
3. Học sinh có quyền được nhân viên nhà trường và bạn bè cùng trường, lớp tôn trọng và đối xử hợp lý trong mọi lúc.
4. Học sinh có quyền nói chuyện với các giáo sư, giáo sư cố vấn, quản trị viên, và những nhân viên khác làm việc với trường.
5. Học sinh có quyền biết quy định về việc cho điểm của mỗi giáo sư. Các em có quyền xem điểm mà giáo sư ghi trong sổ điểm và giáo sư phải giảng nghĩa lý do tại sao lại cho các điểm đó cho từng em một trong bất cứ lớp nào, trên cơ sở học sinh hẹn trước với mình. Các em có quyền được sửa điểm nếu điểm ghi sai sót.

6. Học sinh có quyền tham dự, qua hệ thống hiệu đoàn, vào việc soạn thảo và duyệt xét nội quy, quy định, trong đó có học trình mà các em đang theo học. Các em có quyền được thông báo hợp lý về những nội quy, quy định này trước khi chúng được áp dụng thi hành.
7. Học sinh có quyền hành sử các quyền lợi mình định trong hiến pháp như các quyền tự do ngôn luận, phát biểu và hội họp. (NQHD 5145)
  - 7.1 Học sinh có quyền đeo các huy hiệu, băng tay bày tỏ khuynh hướng chính trị và những loại thẻ khác nói lên một biểu tượng nào đó.
  - 7.2 Học sinh có quyền lập các tổ chức chính trị và giao tế cho tất cả mọi học sinh tham dự.
  - 7.3 Học sinh có quyền gửi thỉnh nguyện, rải truyền đơn chính trị, phân phát báo chí, hoặc những tài liệu in ấn khác.
  - 7.4 Học sinh có quyền sử dụng hợp lý các hệ thống truyền thông như báo chí, loa phóng thanh, băng tin tức và bản tin hàng ngày của trường với sự duyệt xét và chấp thuận trước của nhân viên thích hợp.
8. Học sinh có quyền tham gia vào các chương trình nằm trong học trình và học trình phụ. Các quyền hạn sẽ luôn luôn được tôn trọng bất chấp tuổi tác, tính phái, chủng tộc, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, hoặc bất cứ lý do nào khác không liên hệ đến khả năng riêng của học sinh.
9. Học sinh có quyền tổ chức và thiết lập ban lãnh đạo học sinh. Học sinh có quyền tự do bầu cử hoặc lựa chọn bạn bè vào các chức vụ.
10. Những học sinh từ 18 tuổi trở lên đều có quyền ký tên vào mọi giấy tờ chính thức của trường và tự đại diện trong những tất cả những vấn đề liên quan đến nhà trường.
11. Những học sinh từ 18 tuổi trở lên đều có quyền xem hồ sơ riêng của mình mà nhà trường lưu giữ.  
Hồ sơ của những học sinh dưới 18 tuổi chỉ được phụ huynh hoặc người giám hộ duyệt xét mà thôi. Học sinh có quyền chêm những lời bác bỏ về những thông tin và ý kiến ghi trong hồ sơ cá nhân của mình.
12. Học sinh có quyền gửi đơn khiếu nại hay phàn nàn cho ban lãnh đạo nhà trường và có quyền được trả lời trong một thời gian thỏa đáng.
13. Học sinh có quyền được luật pháp bảo vệ. Học sinh có quyền kháng cáo bất cứ hình phạt/biện pháp kỷ luật hay pháp lý nào mà mình tin rằng vi phạm quyền lợi của mình.

### **Trách Nhiệm**

1. Học sinh có trách nhiệm đi học đều đặn, chăm chỉ học hành và tuân theo mọi nội quy, quy định của nhà trường. Quan trọng hơn hết là học sinh phải biết chia sẻ trách nhiệm với ban quản trị và các giáo sư để tạo nên một khung cảnh học đường có lối sống lành mạnh.
2. Học sinh có trách nhiệm bảo vệ và giữ gìn mọi tài sản và giúp nhân viên nhà trường điều hành việc trường sở an toàn. Mọi học sinh còn có trách nhiệm báo cáo mọi sự việc và sinh hoạt bất thường xảy ra, như việc phá hoại, trộm cắp tài sản của nhà trường hay của học sinh, kể cả các hoạt động ma túy.
3. Học sinh có trách nhiệm tôn trọng quyền hạn của các giáo sư, học sinh, quản trị viên, và tất cả những người khác liên hệ đến việc giáo dục.
4. Học sinh có trách nhiệm xin hẹn gặp giáo sư, giáo sư cố vấn, quản trị viên, hoặc bất kỳ nhân viên nào khác liên hệ đến nhà trường. Học sinh phải cho những người này biết mức độ khẩn cấp của sự việc mà mình định trình bày với họ. (Việc xin hẹn vừa kể phải là giấy mà học sinh viết tay)
5. Học sinh có trách nhiệm xin giáo sư duyệt lại hồ sơ trong thời gian thích đáng nếu tin rằng điểm của mình đã bị giáo sư cho lộn.
6. Những học sinh phục vụ trong các ủy ban có nhiệm vụ đại diện học sinh và báo cáo tiến trình hoạt động.
7. Học sinh có trách nhiệm tránh phân phối hoặc phô bày những vật dụng tục tĩu, phi báng hoặc những thứ đề cao những hành động bất hợp pháp. Học sinh có trách nhiệm hội ý trước với các nhân viên thích hợp của nhà trường để xác định giới hạn hợp pháp của những vật dụng kể trên. Học sinh có trách nhiệm

không xen vào các chương trình của nhà trường. Học sinh phải chịu trách nhiệm về các hành động của mình.

8. Học sinh có trách nhiệm biết và tuân hành mọi nội quy, quy định liên quan đến các sinh hoạt học trình và học trình phụ.
9. Học sinh có trách nhiệm tham gia và hỗ trợ ban lãnh đạo học sinh.
10. Học sinh từ 18 tuổi trở lên có trách nhiệm báo cho nhân viên có thẩm quyền của nhà trường biết các em đã tới tuổi trưởng thành.
11. Học sinh có trách nhiệm tuân theo những luật lệ và quy định liên quan đến hồ sơ học sinh.
12. Học sinh có trách nhiệm giữ gìn thân thể gọn gàng, sạch sẽ; ăn mặc chỉnh tề, và tuân theo các tiêu chuẩn về sức khỏe và sự an toàn. Học sinh phải đi giày.
13. Học sinh có trách nhiệm bảo vệ bản thân mà kháng cáo nếu thấy mình bị phạt vì các hành vi ngoài trường học và nếu các hành vi đó không liên can gì đến nhà trường.
14. Học sinh có nhiệm vụ khiếu tố hoặc khiếu nại và đề nghị giải pháp một cách rõ ràng, ngắn gọn trong một thời gian hợp lý.
15. Học sinh có trách nhiệm biết quyền hạn pháp lý của mình. Trong khoảng thời gian hợp lý, học sinh có trách nhiệm theo đuổi các thủ tục kháng cáo. Các giới chức mà học sinh kháng cáo có thể là:
  - 15.1 Nhân viên nhà trường mà học sinh tin rằng đã vi phạm quyền hạn của học sinh
  - 15.2 Cấp chỉ huy trực tiếp của nhân viên đó
  - 15.3 Hiệu Phó hoặc Phụ Tá Hiệu Trưởng
  - 15.4 Hiệu Trưởng
  - 15.5 Tổng Giám Đốc học khu hoặc người người được ủy nhiệm
  - 15.6 Hội Đồng Quản Trị Học Khu
  - 15.7 Hội Đồng Giáo Dục Quận Hạt

## CHƯƠNG TRÌNH ĂN TRƯA TRÊN TOÀN QUỐC

Luật Giáo Dục 49510

### **BẢNG GIÁ MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ TIỀN ĂN TRƯA**

Học Khu Trung Học East Side đang tham gia vào Chương Trình Ăn Trưa trên Toàn Quốc và/hoặc Chương Trình Ăn Sáng ở Trường Học bằng cách cung cấp các bữa ăn bổ dưỡng mỗi ngày học. Học sinh có thể mua bữa trưa với giá \$ 3.25 và ăn sáng với giá \$ 1.75. Học sinh hội đủ điều kiện có thể nhận các bữa ăn miễn phí cho bữa trưa và bữa sáng (không tính lệ phí được giảm giá). Quý vị hoặc con của quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ để đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Để biết thêm thông tin hoặc hỗ trợ, vui lòng gửi email cho Bà Maria Tavares theo địa chỉ [tavaresm@esuhsd.org](mailto:tavaresm@esuhsd.org) hoặc gọi số điện thoại 408-347-5191.

### **THANH TOÁN TRỰC TUYẾN**

Phụ huynh có thể kiểm tra số tiền có trong hệ thống nhà ăn của con và bổ thêm tiền, nhận thông báo số tiền tới mức thấp và thanh toán bằng cách tạo một tài khoản miễn phí tại: [www.myschoolbucks.com](http://www.myschoolbucks.com)

# LỊCH TRƯỜNG HỌC - NIÊN KHÓA 2018-2019

| Tháng | Tuần thứ 1 |          |    |    |          | Tuần thứ 2 |    |          |    |    | Tuần thứ 3 |    |    |    |    | Tuần thứ 4 |    |    |          |    |          |
|-------|------------|----------|----|----|----------|------------|----|----------|----|----|------------|----|----|----|----|------------|----|----|----------|----|----------|
|       | M          | T        | W  | TH | F        | M          | T  | W        | TH | F  | M          | T  | W  | TH | F  | M          | T  | W  | TH       | F  |          |
| 1     | Aug<br>13  | 14       | 15 | 16 | 17       | 20         | 21 | 22       | 23 | 24 | 27         | 28 | 29 | 30 | 31 | Sep<br>3   | 4  | 5  | 6        | 7  | Học Kỳ 1 |
| 2     | 10         | 11       | 12 | 13 | 14       | 17         | 18 | 19       | 20 | 21 | 24         | 25 | 26 | 27 | 28 | Oct<br>1   | 2  | 3  | 4        | 5  |          |
| 3     | 8          | 9        | 10 | 11 | 12       | 15         | 16 | 17       | 18 | 19 | 22         | 23 | 24 | 25 | 26 | 29         | 30 | 31 | Nov<br>1 | 2  |          |
| 4     | 5          | 6        | 7  | 8  | 9        | 12         | 13 | 14       | 15 | 16 | 19         | 20 | 21 | 22 | 23 | 26         | 27 | 28 | 29       | 30 |          |
| 5     | Dec<br>3   | 4        | 5  | 6  | 7        | 10         | 11 | 12       | 13 | 14 | 17         | 18 | 19 | 20 | 21 | 24         | 25 | 26 | 27       | 28 |          |
| 6     | 31         | Jan<br>1 | 2  | 3  | 4        | 7          | 8  | 9        | 10 | 11 | 14         | 15 | 16 | 17 | 18 | 21         | 22 | 23 | 24       | 25 | Học Kỳ 2 |
| 7     | 28         | 29       | 30 | 31 | Feb<br>1 | 4          | 5  | 6        | 7  | 8  | 11         | 12 | 13 | 14 | 15 | 18         | 19 | 20 | 21       | 22 |          |
| 8     | 25         | 26       | 27 | 28 | Mar<br>1 | 4          | 5  | 6        | 7  | 8  | 11         | 12 | 13 | 14 | 15 | 18         | 19 | 20 | 21       | 22 |          |
| 9     | 25         | 26       | 27 | 28 | 29       | Apr<br>1   | 2  | 3        | 4  | 5  | 8          | 9  | 10 | 11 | 12 | 15         | 16 | 17 | 18       | 19 |          |
| 10    | 22         | 23       | 24 | 25 | 26       | 29         | 30 | May<br>1 | 2  | 3  | 6          | 7  | 8  | 9  | 10 | 13         | 14 | 15 | 16       | 17 |          |
| 11    | 20         | 21       | 22 | 23 | 24       | 27         | 28 | 29       | 30 | 31 |            |    |    |    |    |            |    |    |          |    |          |

| NHỮNG NGÀY KHÔNG ĐI HỌC    |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| Giáo viên làm việc         | 13 tháng 8, 2018                   |
| Lễ Lao Động                | 3 tháng 9, 2018                    |
| Ngày Cựu Chiến Binh        | 12 tháng 11, 2018                  |
| Lễ Tạ Ơn                   | 21-23/11 2018                      |
| Kỳ Nghỉ Lễ                 | 24/12, 2018 đến<br>4 tháng 1, 2019 |
| Lễ Martin Luther King, Jr. | 21 tháng 1, 2019                   |
| Kỳ nghỉ Mùa Đông           | 18-22/2, 2019                      |
| Lễ César Chávez            | 1 tháng 4, 2019                    |
| Kỳ nghỉ Mùa Xuân           | 22-26/4, 2019                      |
| Lễ Chiến Sĩ Trận Vong      | 27 tháng 5, 2019                   |
| Giáo viên làm việc         | 31 tháng 5, 2019                   |

| Ngày cuối kỳ điem          | Tuần |
|----------------------------|------|
| 21 tháng 9, 2018           | 6    |
| 2 tháng 11, 2018 <b>21</b> | 6    |
| <b>tháng 12, 2018</b>      | 7    |
| 15 tháng 2, 2019           | 6    |
| 5 tháng 4, 2019            | 6    |
| <b>31 tháng 5, 2019</b>    | 7    |



Preparing every student to thrive in a global society.

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Cuốn sổ tay này chứa nhiều thông tin quan trọng liên quan đến việc giáo dục học sinh. Xin quý vị vui lòng ký tên vào trang này rồi gửi lại cho trường để đảm bảo quý vị đã nhận được Sổ Tay này.

Tôi \_\_\_\_\_, xác nhận đã nhận được Sổ Tay & Học Sinh

*(Tên của Phụ huynh/Người Giám Hộ:*

Phụ Huynh niên khóa 2018-2019

\_\_\_\_\_  
*Tên học sinh*

\_\_\_\_\_  
*Số thẻ học sinh ID#*

\_\_\_\_\_  
*Chữ ký của Phụ huynh/Người Giám Hộ*

\_\_\_\_\_  
*Ngày*

**XIN GỬI LẠI PHIẾU XÁC NHẬN NÀY CHO TRƯỜNG NƠI CON ĐANG THEO HỌC.**